

کاشمیر ایسا

ش

امینگار تقا

سید رسول پوتیر

کاشِر املا

تہ

امیک ارتقا

سید رسول پونپر

⑦ جملہ حقوق بحق مصنف محفوظ

کتابہ ہند ناو : کاششِ املاتہ آمیگ ارتقا
 مصنف : سید رسول پوپر
 زبان : کاشش
 صنف : تحقیق۔ انسانیات
 چھپن ڈری : 2010ء
 صفحات : 232 صفحات
 کمپیوٹر کمپوزنگ : محمد یوسف میر۔ ولی دارالکتابت محمود آباد
 نیگن پانپور کشمیر۔ موبائل 9906719838
 فون: 01951-237581

تعداد : 500
 مول : 300۔ ترینے ہتھ روپیہ
 سرورق : جی۔ احمد ایم۔ یوسف

کتاب میلنگ پتاہ:
 ☆ کتاب گھر: کلچرل اکیڈمی۔ مولانا آزاد روڈ۔ سرینگر کشمیر 190001
 ☆ کتاب گھر: کلچرل اکیڈمی۔ کنال روڈ۔ جموں 180001
 ☆ سید رسول پوپر: سیکاپ روڈ۔ بجھاڑہ کشمیر 192124
 فون: 01932-234050 موبائل 9622476753

©All Rights Reserved in the name of the Author.

Name of the book : Kaashur Imla Tu Amyuk Irtiqaa
 (Orthography of Kashmiri
 Laanguage and its Evolution)

Author : Syed Rasool Pompur

First Published : 2010

Vol : 232 pages

Computer composing : Mohammad Yousuf Mir
 Wali Darul Kitabat Mahmood Abad
 Taingan Pampore.
 Mobile:- 9906719838
 Phone:-01951-237581.

Copies Printed : 500

Price : Rs:300

Title Cover : G. Ahmad / M. Yousuf

The book can be had from:-

- ★ Kitab Ghar, Cultural Academy M.A Road Srinagar 190001
- ★ Kitab Ghar, Cultural Academy Canal Road Jammu 180001
- ★ Syed Rasool Pompur 55-Sicop Road Bijbehara Kashmir192124

Ph: 01932-234050, Cell. 9622476753
 CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Acknowledgement!

Authored, Compiled and Published with
compliments, under the distinct Scheme
Writer in Residency sponsored by the
Sahitya Akademi Rahindra Bhavan 35
Feroze shah Road New Delhi 110001
sanction Cum-Selection communicated
vide D.O letter No; SA:16/14 dated 31st
March 2009 from, the Secretary Sahitya
Akademi A. Krishna Murthy.

Syed Rasool Pompur
Writer in Residency
Kashmiri-2009

کاششِ نتھے کا شر پڑ زنش آرپن!

کلڈر ک گئے کاششِ رس انہار رُزھر پڑ
 چھنے راؤں تل زپے رُبھس دیاں سے
 گرو جس یتھنے مولے کانہہ کڈو زپو
 ٹکبو طوطے گرو ادہ تاتا تھے تھے
 کراں چھس التجاتس یُس چھو کا شر
 تمن وسہ تام رگہ نے دگ بین چھے
 چھو پڑ زنش ہند نشاں کا شر یہ رُزھر و
 امی یتر عالم گرز سون چھو پے
 امی پیچہ سر و قد شمشاد موجود
 یہ نے گنہ روی، راو و اسر رعچھن دے
 خدا یا بُدو نابودک ٿڻ خالق
 ٿل تھ دست دعا مونگ لوله ڏردے
 الٰہی عاقبت محمود گرداں
 بلائے بود را نابود گرداں!

سید رسول پونپر

ترتیب

7		شگرانہ
8	محمد یوسف ٹینگ	پیش کلام
16	شفیع شوق	قابل قدر تحقیق
19	سید رسول پونیر	گوڈت!
31		کاوشِ زبان
53		کاوشِ رسم خط
116		رومِ رسم خط
144		دیوانِ گری رسم خط
163		تے و بتھ رو ز پکان!
198		تجویز نہ بس الچا!
209		ژھوڑنے
211		وقفہ ہاؤک
213		اعداد شماری
218		آنڈت
229		کتابیات



بے پھنس وژھِ وآنچہ شکر گزار!

☆ کاٹشِر تھے ازدواز بانن ہندس پایہ نڈس ادیب محقق، نقاد، دانشور، صحافی تھے
کشیر ہندس عاشق صادق تہذیب شناس جناب محمد یوسف ٹینگ
صائبُن میگ میاں ترتیب دِرہم پہ کتاب، کاٹشِرِ املاتہ امیگ ارتقاء پر تھے
صری آزم حالاتن مژر رُو کنڈیوں اُستھتے پنځ سبھی پھیپھی مولوں قاموس رنگ
تاثرات ”پیش کلام“ عنوان په مرحمت گر تھے کاٹشِر سلا مکی زبانیہ ژکہ لول
بُورتے میانین ناجیز کو ششن تھے بُور دیت۔

☆ کشمیر یونیورسٹی ہندس کاٹشِر شعبہ کس سابق سربراہ معروف شاعر، نقاد،
محقق، ترجمہ کار تھے اُستاد، ڈاکٹر شفیع شوق، صائبُن میگ پنځ مولوں خیالات
، مسود پر تھے مختصر ایتھ پنځ پنځ وکھر وید آپ لیکھتھ دیت۔

☆ اسونہ ہونجہ آرٹسٹ جی۔ احمد سند میگ یتھ کتابہ باپتھ ساد مگر لویہ
کاٹشِر معنی سو و سو روپ ترتیب دیتھ یہیک موکھ پاروو۔

☆ عزیز القدر محمد یوسف میرابن ولی محمود آبادی سند میگ ولی دارالکتابت کہ
ذریعہ حوصلہ شکن حالاتن مژر تھے یہ کتابہ ہنز کپوزنگ دل دیتھ اندا اتناو
تھے میاں او، گر تھو گر مختصر کھاہر۔

والسلام

بُوموار 28 ستمبر 2010ء

سید رسول پوپڑ

پیش کلام

کشپر چھ از کل بینیہ پنہ زیٹھم زیٹھ تو ارتخ کبن سولپہ سولپہ
 زمانن ہندو پاٹھو اکس ووکھ آولنس مژگتہ گیور کران۔ ٹیٹھر ہی
 آولئڑتے واۓ لئڑ چھ عام طور لیکھن والین قلمن شراپھ دوان۔ مگر یلہ
 کاٹھہ ولہ ویراہ ژھوپہ دوپہ ہنزہ زرلنڈ پنہ قلمہ کہ بوشه ستی نکپہ راؤن
 ہسو ان چھ ، دل چھ فرحت لبان۔ سید رسول پونپر چھ سون سہ ہم
 سفرتے ہم عصر یںند قلم زینتہ وہرا تھ کرنس مژہ ہمیشہ بروفہہ بروفہہ
 روڈ۔ میانپو شبد و کھوتے چھ آتھ مژتھ سُند کار نامہ یوڈ گاٹھر گواہ۔
 پئی مین ہکتین ڈرکیں مژہ روڈ سہ یتھ کاشرس تے اردو ادب س پنہ نو
 تخلیقی ، تنقیدی تے تحقیقی سرگرمیو ستی روڈتے ڈون تے زندہ تھاوان۔ چھ
 چھس از زیاد اعتبر سان پنہ چہ پڑون بیان دہراوان زس سہ چھ
 ونکمیں گشپر مژہ ساروے کھوتے زیاد کاردار تے کار پرداز اہل قلم۔ آتھ

کاروبارِ شوقس یُس مَرْحَرَتِهِ تَشْرَآسْنَ گُرْهِ سَهِ چَھُّ تَمَهِ عَتْرَ پُورِ جوشان
 تَهِ توشاں۔ الحمد لله زیر نظر کتابہِ مژہ چھ موصوفون بوزوے تے اُسکس
 کھشیری پا جامس مژہ زنگ ٿڻهنہ۔ کاششِ زبانِ متعلق عام خام
 نظریاتی اطلاعو برکس چھ یہ حقیقت وار ڈا ٹا کارِ زِ کاششِ زبان چھ
 کاششِ توأرتخ کی پاٹھو واریاہ قدیم تے وائنسٹھ۔ پرانہ زمانہ کلین کاششِ زبان
 مہاراجن ٻئز را ڪمای آسہ پنهنہ میں سرَن سیرن شُرک کر تزاونہ تے اُد
 مُثر اونہ خاطر پنهنہ نو ٿونزو مژہ کیثہ دایہ داسہ ٿاران۔ یمن چھ
 سنسکرت پاٹھو حسابی ناو کرنہ آمت مگر اصلی گئے یم کاششِ زمانہ پاٹھو ویسہ۔
 سوے وسیں رسول میرنس کلامس مژہ یمہ آپ قدم چھ تزاون۔
 یہ دم نے روی قدم تھاو ویسکر یے

وُنُن چھشم یہ کاششِ توأرتخ تے زبانِ ہند یہ وسیہ توں چھ وادی
 سندھ کہ تہذیب چھ شروع سپدان، یمیگ اکھِ حصہ گشیر تھے اُس۔
 افسوس چھ نِ وادی سندھک رسم الخط پُنس مژہ چھمنہ وُنہ کامیابی
 حاصل سپز ہڑ مگر یئلہ سو پھریڑ گر واتہ تھے مژہ آسن کاششِ زبانہ
 ہند کیثہ آلو تی بولان۔ کنشک اوں گشیر مژہ میلادی سنہ کس
 گوڈنکس شتہ کس منزراج کران تے اکھ کاششِ حکیم دانا چرک اوں تی
 طبیب تے وزیر تے اُمی ہئز کتابہ چرک سمعہا مژہ چھ کاششِ زبانِ ہند کر تم
 لفظ موجود یم از تے زند تے تاز چھ۔ مشا گرس، پرمانہ، واد بیتر۔ پالی

زبان ہنزہ گنتی تے عدد تے کاششِ لگتی تے عدد چھو ہوی قرار دنے آئتی۔ تے پہ چھو کاششِ زبان ہند تو ارتخ عیسیٰ سند زبختہ بر و فہمہ نوان۔ پہتے پہن چھو کلہن سیز "راج ترفنی" مژتہ کاششِ زبان ہند کی پرتو نظر گوہان۔ کلہن اوس کاشش۔ سنسکرتس مژر لیکھن اس تیزشِ مجبوری مگر سہ اوس سران سونچان کاششِ پاٹھر تے اُد یہ دلی زیستہ شتھ سنسکرتس مژر ترجمہ کران۔ توے چھتھ مژر یتھ ہیو جملہ لیکھتھ ز پرون شین چھو ٹوں شپس گالان۔ یُس بُنیادی طور کاششِ زبان ہند اکھ محاور چھو۔ ویسے تے کتہ آسہ ہے ہندوستان میدان مژروزن والین امینگ ظون۔ تے کیا ز بتتے اوس نے شینے پووان۔ امہ علاو چھو "راج ترفنی" مژر اکھ سرر ثبوۃ کاشش جملہ تے موجود یعنی رکس پلو (Hilav) دین، ہلو گام چھو از تے آے پھوڑ سان مالی موجود یتھ پڑھ یکمہ سطہ لیکھن والکر پنہ کتابہ "کشمیر قلم" مژر وہنے گرہہ چھو۔ امہ پتے ڈچھتو کلاسیکل زبان قرار دنے پنہ واجنے زبان ہنزہ بیا کھ پر تپتھ۔ یعنی اتحہ مژر گوہ توڑھ تے تیہہ ہاون دوں اعلیٰ ادب آسُن۔ لل دبد، شیخ العالم، حبہ خاتون، محمود گامی، رسول میر، مقبول کرالہ واری تے ہستے واد صوفی هائعرن ہند ادب چھو تیوتاہ مالا مال ز ہندوستان پھن واریا ہن کمن زبان چھو یتھ ہیو بوش۔ للہ ہندس کلامس متعلق چھو عبدالاحد آزادُن یہ وُن ہر لخاڑ بجا کہ یہ مجھنے گنہ اد بک ابتدائی مُہ ما یہ بلکہ

اکہ عظیم ادب تحدِ پا یک اکستائی نتیجہ بسان۔ اُز کس زمان س
مز چھ آتھ زبان مژ تھوڑا دیب تے شاعر موجود یہند دیت عالمی نے
تے ملکی پیانس پڑھ تسلیم کرنے آئٹ چھ۔ سون تاریخ چھ سانس
ابس عتی تھس نکھ رالا و تھ قدم تراواں۔

وون گو پور صائبہ یمہ کتابہ ہند اصلی موضوع یعنی کاٹھر املاتہ
امیگ ارتقا۔ آتھ پڑھ تے چھ واریاہ ونے پچ سنبھل چ گنجایش یلیہ
ترے ژور ساس ڈری بروہہ دریائے دجلہ تے فرات کس مژ مس
علاقہ میسوپوٹامیا (Iraq عرب) ہس مژ خط میخی ایجاد
سپد۔ یہ آو انسانی تہذیب Cuneiform گوڈنیک لباس ماننے۔
پتہ پہن فرعونی مصر ک ہیر و غلفی تے چنگ تصویری رسم خط چھ آنکر ز
بدی عنوان۔ ہندوستانی مژ تے خاص گرتھ گشیر انکو پکھو کس علاقہ
مز رو خوشی رسم خط رائج یس دراصل ایرانہ اپور آرمینیا ہس مژ
پکھیو مٹ اوس۔ آسہ چھ گشیر مژ امہ خط نمونہ پرانیں آثار مژ
ز تے بیان۔ میہ چھ پ خیال بروہہ تے ظاہر کو رمٹ ز ہرگاہ کنشک
پسند ک تھم تر امہ پکی آسہ آتھ میں یمن پڑھ تکمیل بودھ کو سلہ پہن
کاروائی تحریر کرنا و سہ آسہ خوشی رسم خط مژ۔ یہ کوسل سپز کیم
صدی میلادی مژ گشیر پسند کو نڈل وس مژ تے شین ربین روز
چلان۔ آتھ مژ اسی تھے وقت کہ بودھ دنیا پکی اعلیٰ ترجمان موجود تے

اتھ اُر پونپر کے صابنہ خیالہ برکس بودھ سکالر اشو گھوشن صدارت۔
 یمن دوہن روڈ بوئے ہندوستان مژہ برہمی رسم الخط رائج۔ یہ پتہ
 پہن بدلان بدلاں ازیک ناگری رسم خط بنیو۔ ہمارکے سپد شمال
 مغربی ہندوستان مژہ شاردار سِم خط تیار۔ یہ چھ گوڑنکہ عیسوی
 مسلمان پرتمین صدین ہند پیداوار۔ اتحہ چھ ضرور ناگری یہ ستر
 رڑھ کھنڈ ہشر مگر تکہ چھ یہ اکھ آزاد خط۔ گشیر مژہ آچہ کاشش زبان
 ہشر کیہہ ابتدائی پوچھ شاردا ہس مژہ قلم بند کرنے۔ مگر یہ چھ محض
 غلط فہمی ز شاردا کیا اس کا نہہ زبان۔ البتہ شاردا نا و ستر چھنہ یہ انداز
 کرنا غلط نی یہ سپد گشیر ہندس ماحول مژہ تیارتہ توے چھ گشیر
 ہند اکہ قدیم صفائی ناو شاردا پڑھک زماں اتحہ مژہ موجود۔ یہ چھ
 پوز ز اتحہ مژہ چھ کاشش زبان ہشر کیہہ آواز زبر پائٹھر ادا سپد ان مگر
 اتحہ بیان اذ پڑھ اتحہ کاششیک ہم کال لباس ماں چھ اکھ تو اریخی بزم۔
 تہ کیا ز ڈوگری ہشمہ زبان ہند زیاد قدیم تہ قریب تر ٹاکری رسم خط
 چھ ناگریں بروٹھہ کنہ ٹلان چھ عربی تہ فارسی دون الگ الگ
 تہذیب پن ہشر اولاد۔ اکھ سامی اچھ تہ بیان کھ کتہ کور الگ۔ مگر فارسیں
 چھ امی عربیک الگ۔ بے۔ تہ پانہ ناؤن پیو موت۔ تہ کیا ز
 تہذیب تہ زبان ہمکہ ہیوک نہ بالاتر شمشیری تہ مذہبی فتوحاتو نہ
 لوب کعڑتہ۔ یہ چھ تو اریچہ منطق۔

سائنس کا شرزبان تھے چھٹے ٹکرے ہند آریائی زبان ماننے یوں مگر
امینگ رسم خط روڈ اسلامیہ برتری پتھر تھے کہن منظور رسوم الخطوط
آؤیز۔ یمہ ویز سیف الدین تارہ پلی امہ چن آوازن عستہ ہم آہنگ
رسالہ ”اصوات کشمیر“ لیکھاں اوں۔ تھجھ و قفس اندر اوں میر شاہ آبادی
اٹھ رسم خطس سائنسِ ادبی مندو ریمنز نومن خود آ کار تھمین پنڈس صورتیں
منز محکم بناوائیں۔

قد چون ا، ل ، ڙلف، م دھن چھٹے

پور عقلہ سبق شکلہ الف لام زگارو

بہر کیف۔ امہ کہ ارتقات جوائی جوائی ہند سورے نقشہ چھٹے
صاحبِ موصوف پور پاٹھر پیش کو رمت۔ الہذا کینڑاں حلقوں ہند یہ
وئُن زیب گوڑھ بیکیں رسم خطس مثالے ناگر لیں منز تبدیل کرنے یعنی
چھ تو ارتخ تھے لسانیاتی زندگانی ہند بن اصول خلاف، گتھ ہند حصہ
بنان۔ کاشریک میں اسٹریم (Main stream) چھ از تقریباً
98% حدس تام وادی کشمیر مژہ تھے تم چھ مذہبی تھے تو اریخی طور
عربی، فارسی خطس عستہ و آٹھھ۔ تم ہمکن نہ ہے ہے یہ تو اریخی تھے
لسانی لباس ترک گر تھے تھے کیا زسہ چھ تھند قومی وجود ک ثبوت تھے
اعلان۔ ہرگاہ ہے کیرالہ کس مسلمان ادیکس پچھنے یہ شوبان زسہ
لیکھ ملیا لم امہ کہ دراوڑی رسم خط و رائے گنج و پر خطس مژہ۔ یہ

حق کتہ ہئیجہ کشیر نہر روزن والس کائسہ کاشرس دینے یتھ - ملیا لے
 یوت کیا ز پانڈو نی دراوڈ زبان نیم وندھیا چل کس جنوبس مژز چھ
 بولنے یوان چھ ناگری بدون خط - ہرگاہ آمہ عتی یکھ زبانے تے یہند
 بولن وول میچھ چھنے بنان یا حب وطنہ نیشہ دور چھنے گڑھان -
 کاشرس کیا ز ییہ چ قرق والنہ - پیئیہ تھے یلہ یہ رسم خط ورن پروفیسر
 جے لال کول، پروفیسر سری کنٹھ تو شخانی، پروفیسر پی این پشپ ،
 پروفیسر محی الدین حاجنی، هرزا غلام حسن بیگ عارف ہو ہو مقتدر سکارلو
 منجھت تے موئٹ چھ - کاشرن ہند تو ارتخ، ہند کلھر، تہنڑ زبان چھ
 سروذک تے یکسان - رسم خلک آر رود و قتے بدلاواں - مگر سیند ہند آب
 چھ بہر حال وستھ ہندے حصہ - حالانکہ یہ چھنے اتحہ عتی ونجھ
 بیار کس گھمبیر سنگم س نیشہ رلان بلکہ گاندربلہ تے بون کس سنگم
 منز پن پان پشرواں - تو ارتخ تے زبان چھ بڈی تے مسلسل گرپوں
 آر یمن اولہ پٹھ اخ رس تام ہوے قاعدے تے ضابطہ راج چھ
 کران - یمن بروہہ کنہ زور زبردستی نکھ چھنے وسان - چھس
 پوپری صائب یہ کتاب لیکھنس پٹھ مبارک دوان - اکھ کتھ روہم
 و ننے ز کاشرس چھ چینی آوازن ہند اثرتے موجودتے کیا ز کشیر چھ
 چینس ہمسایہ - میانہ حقیر رایہ منز چھ دڑ، آواز چینی آواز نکھ نتھ چھ
 دڑ، فارسیس منزونج، بنان - یعنی معہ گان، محگان بنان - یہے باش چھ

اُتھے ہندی یس مژگوڑھان بلکہ ہندی یس مژ چھ زتے ذ تام جیم
آواز دوان۔ ق آواز چھ اُر عربی شہے کڈان۔ یہ باقی ہندوستانی
زبان مژ صورت پھئنے۔ اردو ک قیمه چھ دلہ پٹھ حیدر آباد واتان
واتان خیمه بنان۔

محمد یوسف ٹینگ

حکیم باغ: راولپورہ

بٹوار 11 ستمبر 2010ء



دیتھ نس گور تے تلرس مانچھی
دیتھ ہم ٹلس روٹھ نس دَچھ
صاحب پارک چانہ قدر آڑے
دیتھ روں کستورک رچھ
(حضرت شیخ العالم)



انسان پڑ پر بھ کیشہ پنجہ
ماجہ نیڑہ نمڑے پچھن!
(مہاتما بده)

قابل قدر تحقیق!

یہ چھپ پر ز کاٹشہر زبان چھنے پنہ صوتی تے ساختی کردار اُن کو برصغیر
 چوباتی تمام زبانو نیشنے مکمل پاؤ ٹھکر مختلف، تے دلچسپ کتھ چھنے یہ زیاد
 چھنے جنوب۔ ایشیا چو زبانو بجا یہ یورپی زبانن استر ہشر تھوان اُو کنے
 اوس ضروری نیستعلیق رسم خط اختیار کرنے پتہ یں کیونہ تھکر اعراب
 اختراع کرنے یکم ”کنہ حدس تام“، آمہ کمین پند، ہن مصوتون تے مصوتے
 ملینہن تحریریں مژر ایتھے ہیکن۔ مگر عالمہ چن زبانن مژر چھنے کا نہہ تے سو
 زبان تیج تحریری صورت آمہ کہ صوتی صورث ہند نغم البدل آسہ۔
 حقیقت چھنے یہ ز سوے زبان چھنے تحریریں مژر قبول عام حاصل کران
 یہیںک رسم خط آمہ کس صوتیاتیں عین مطابق آسند۔ انگریزی زبان
 چھنے اوے کنے ”مشکل“، املا آسنس باوجود بسیار زبانو مقابلہ آسان
 پچھنے۔ سارے کھوتے عیان مثال چھنے منڈارن چینی یتھ اکھ ارب
 لکھ بولان تے لیکھان چھ۔ یہ چھنے چینی لکن ہند بآپت اُو کنے آسان

زیچے پھئے حرفي خطے بجا یہ تصویری خطس مژ لیکھنے یوان۔
 زبان پھئے اصلًا بول کر تے بول کر پھئے حلقتی۔ سمعی وسیلہ یتیلہ زَن
 تحریر بصری وسیلہ چھ۔ چونکہ زبان پھئے ڈکہ جبری علامتی نظام، اُو
 کنگے چھ عالمکو ساری ماہرین لسانیات ماناں زی زبانہ ہند تحریری
 وسیلے گڑھ امہ کہ صوتی کردارس بالکل برعکس آئُن۔ اگر نہ یہ سپد،
 زبانہ ہند تحریر چھ کیزٹن ماؤہرن تاے محدود روزان۔ تمہ بابت
 چھ تیلہ اکوے رسم خط ممکن، سُہ گو بین الاقوامی صوتی ابجد
 یُس صرف IPA:(International Phonotic Alphabet) لسانیاً تک ماؤہر زاناں چھ۔ پُزُر چھ یہ زی کاٹشِ رس رسم خطس آیہ فونیک
 بناؤنچ کوشش کرنے!

منے پھئے خوشی زی سید رسول پوپُر صائب چھنے املاء و تاونس مژ
 سخت گیری ہند پاسدار تے ماناں چھ زی املاء چھنے کاٹھہ حتمی نہ
 بدلتے ڈن پُزُر۔ اتحہ مژر یوتاہ کجھار آسہ تیوتاہ چھ زبانہ ہند صحتہ
 بابت بہتر۔

پوپُر صائب چھ کاٹشِ رس خط کہ ارتقا ہگ تاریخی جائپُر ہیو تمت تہ
 یہ اہم کام پھئے قابل قدر تحقیقی کام۔ یئے چھنے پانس پوپُر صائبین
 واریہن نتیجن تے تجویزن ستر اتفاق، مگر تحقیقیس چھ تیلی مول یلہ یہ
 مزید تحقیقیس ضروری بناو۔ انسانہ سُند کاٹھہ تے شیخ چھنے حتمی آسان۔

علمی معاملن مژر پز اسہ فراغ ذہن روزن - تمی عستو ہیکھ سانیہ دُسر تھے
 علمس کا نہہ اضافے سپد تھے، نتے گرٹھو اسی محض پیش کاری ہند بن مسلم
 مژرے گیرتہ زبان تھے مر۔ یمن اُسی معدوم زبانہ ونان چھ تھن سپد
 یو ہے وکانہ۔۔۔ سُتہ آمہ کیں جوشہ ہتنن ٹُکھر ڈرن ہند دُسر۔
 زبان چھے علم، تجربہ، جذبہ تھے احساس ہاؤںک وسیلہ نہ زامیک املا۔
 زبان ہسکون واریہن املا ہن مژر پیش گر تھے۔ تمہ عستو میلہ زبانیہ
 وسعت۔ زبانہ ہند وسعت گوئی مژر ابلاغ تھے ترسیلک وسعت تھے
 گر تھے علم تھے آگہی ہند وسعت۔

شفیع شوق

چند پور، ہارون، سرینگر

14 جون، 2010ء



انسان چھ اکھ ڑون تھے اکھ پاس چھس
 گوٹ ، یُسپہ سہ کائسہ ہاووان چھ!
 (ماک ٹوین)



گوڈت!

زندگی چھے آذھین حركت آسنه کن تھکلہ روس باقاعدہ عمل یوسہ
 کایناں تی زندگی، یتھ مژہ انسانی تے معاشرتی زندگی تے یوان چھے، ہند
 بقا ہے خاطر ضروری چھے۔ امہ رنگہ چھے پہ اکھ آذھین آزمائش یئیہ
 نیشہ نہ کاٹھہ لوگٹ یا بوڈی روچھ روز تھے ہیکیہ۔ منہ ہڑ رلدس
 تے دوت سیوڈ ساڈ دن گزاری کرنے موکھ لوکھن بنن آزمائش بُتھ
 لگتھ، کیشہ نتھ کیشہ او گر تھو گرے لیکھان پران یتھ باسنه تلہ یتھ
 وسیع تے ویشال بے معنی زندگی معنی کلڈنچ محدود کوشش جاری روز۔
 پہ چھس یتھ یتھ یتھ یتھ جتن کران روزان یمن ٹکر دوہ ناشی ؤن
 تو، ورفتاری ؤن تو، آوارگی ناوگری تو یا باورگی ؤن تو کھ۔ پہ چھس
 نہ امہ نیشہ پوت پھیرن وول تکیا ز پہ چھ خالق کائنات سند دیت
 میانہ میڑہ مر چہ اذر نہ مژہ تورے ستر۔ پہ اگر نہ اتح پر یتھ تھو، منہ
 کو سہ پر یتھ روز تھ سہ گس بُتھ دمہ خدا میں بر ونچھ کنہ یئیہ منہ پہ

ووزم ڈاين گرہن ہنز زندگی تھے پر بته بار بنتھ پٹھ پیچے۔
 مئی 20، 2009ء اوُس س بے سو کھ مو کھ گری بہتھ پنځتاز
 کا شیر مقالہ سومبرن ”الاورنگ“ لیزی سان ترتیب دیں ستر آور۔
 اکھ سپید پوسٹ (Speed Post) باسنہ تلہ برق رفتار چٹھکر پیچے
 دا تھ۔ اتحا اسک ستھ دوہ تھ ہر یمانے منے تام واتس لگو مئی۔ گوڈ
 گوڈیلہ برق رفتار، سپید پوسٹ چھھین چلن لوگ اتحا ڈاکس اسی
 نے یا تڑتے دوہ اور یور واتس لگان۔ مگر ووڈ ووڈ ہیوٹن یو ہے
 وقت سئے پٹھ دہن دوہن تام واتس تھے اگر نہ سائیہ شہرنا نہ سائیہ
 حالات ڈنجہ آسن تیلہ لکنس رہتے وادنے تھے کولہ، دریا و تھے گندکھنج
 چھس حاضر۔ امیہ کھوتے چھ زبر عام ڈاکلمہ ذریعے خط پتھر سوڈن۔
 خیر یتھ تھ واث سپید پوسٹ چٹھکر۔ پٹھ کنی و چھمس سوڈن ووں ادار
 ساہتیہ اکادمی ڈل لیکھتھ۔ منے دوپ یا الہی۔ از کیا ڈلپا چھنے۔
 لفافہ ڈوڈم رسپے رسپے۔ چٹھکر مُشر اوم تھ پرم تھ سوڈن ووں و چھم: اگر
 ہارا کرشنا مورتھی (Agrahara Krishna Murthy) سیکرٹری
 ساہتیہ اکادمی نئی دہلی۔ بے اوُس اکادمی ہنز نو تاز سکیمہ (Writer
 in Residency) تحت خاصیہ کا شر مہمان لکھاری ڈار نہ آمٹ۔
 پئیہ مطابق شاعری، افسانہ، تحقیق، تنقید، ابے، ڈراما بیتھ کیشہ تھے
 خلائقی لیکھن پر ان یو کھمٹ یا تو وکٹائی صورتی مژز ترتیب دیجھ

چھاپن تھے شامل چھٹ۔ اکھ سیوہ ساد پیٹھتھ اقرار نامہ چھٹ کرُن۔ سکیم
 چھٹے شن رقبن ہند باپتھ کیم اپریل تا ستمبر 2009ء نہ کشکوے دارُن۔
 نہ منگو منگو چوٹھے ہول کرُن۔ نہ چانجھ چانجھ کنٹھے باپتھ کتاب کئے
 پھیرن تھے نہ محکمہ تعلیمک زکوتے رُن۔ یہ اعزازی سکیم پانس
 بروٹھ کنہ آئن تھے ہے ناچیز امہ باپتھ ڈارنے مُن۔ پینہ تھے آسہ خبرگس
 کس لوگت یا بوڈ شاعر تھے ادیب۔ خیر نے کیا تھھ ستر۔ مے اس
 نہ پڑھے یوان تکیا ز مے تمام اس خبر کیا ز خبر کتھ وارک و اثرم۔
 سکیمہ تھت اس میانی پنخہ یڑھایہ مطابق مے گنہ علمی، تحقیقی، تدری
 تھے ثقافتی ادارے ج رفاقت ستر پتھ یہ کام انجام ائن۔ یمہ باپتھ مے
 کلچرل اکیڈمی ہیو باوقار ادارے ڈوریمیگ ناو پچھ ناو خاطر میتھ
 و انسہ حتی المقدور کام کر۔ ہے پھس امہ ادارک شکر گزاریک مے
 رنگہ رنگہ اتھ بندت آیت تھوو۔ میون اعزازی ادیب تھے ڈارنے
 مُن تھے شمن رقبن ہند باپتھ اعزازی رقم تھے سبھے معقول آسُن۔ نہ
 کانہہ ڈلپہ ڈریپہ شر لے تھے نہ خاص کانہہ موضوعے گنڈتھ۔ گوڈ
 دیپوم شاعر تھے ادیب آسُنگ یہ اعزازے کے واپس پتھ دوپم یہ چھٹ
 عزت کاٹشِ زبانہ ادب ک تھہ تھدیمک۔ اتھ گپہ موئہ تھے پیٹھ کرذ
 تکیا ز یہ اعزاز اوس می تھے پھٹی کاٹش ماجہ زیوہ ہند و اسٹے یُس نہ واپس
 پز کرُن۔ مے چھے امی ستر شوب۔ اقرار نامس کو رُم دستخط تھے

سوُزم۔ رہنچہ ڈوڈاہ گیہ ژھوپے ساہتیہ اکادمی اُس کی چنڑ لواؤزمات پور کر دی۔ پوش ووت ساہتیہ اکادمی ہند اعزازی کاششہ لیکھک آئند قبولیت نامہ یتھ منز یہ درج اوں نے Writer in آئند (Residency 2009ء پڑھ اعزازی سکیم چھے میانہ حقہ کیم اپریل 2009ء پڑھ لاگو ماننے آئدہ۔ عتر و اٹنصف اعزازی معاوضہ چک تھے۔ اللہ تعالیٰ سند اذنم حمد بجا تھے پنچہ خاصہ تاڑ مقالک عنوان ٹرؤم "کاششہ املاۃ امینگ ارتقاء" یمنیگ نے بروٹھے ساہتیہ اکادمی اطلاع تھے اوں دیتمت۔ "الاورنگ" کتاب اُس تیار تھے تھے شاعری مجموعہ تھے اوں امہ باپتھہ دستیاب مگر نے دوپ گردی میتس کراؤ دی میتس پٹھے پڑھ ہش باوقار کام کاکھ وائٹ شوبہ بھے۔ نے کورامی باسنہ تلہ سہل مگر مؤله تلہ مشکل کامہ ہندے امتحاب تھے لوگس دلہ جانہ آتھ موضع متعلق دستیاب مواد سومبر اونس گن۔ کام باستیم واریاہ بدھ تھے پان باسیوم بنتے توڑھ تھے امہ نیشہ واریاہ دفر۔ رکتہ پھر دڑھم پانے عتر ٹبھہ زپانا املاۃ آمی حوالہ کاششہ رسم خلگ باب مسائی پھرے ہوراپے پہ اُس عقل مگر دلن مون ہے کہنڑ سہ دو تھم ٹوچھہ ہبوان، کھوڑ مبا، بروٹھے پکھ بآ۔ ساری یئلہ کھوڑن تھے پتھہ ہن زندگی ہند زیٹھ کریٹھ تھے میٹھ سفر ک کارواں، کتھہ کے بروٹھے۔

بقول علامہ اقبال

بے خطر کو د پڑا آتشِ نمرؤد میں عشق
 عقل ہے محو تماشا نے لبِ بامِ ابھی
 زندگی ہند لوگ لوں چھپی، عقل سبز وَتنِ مُتّوٰتٰ عشق
 بھن وَتنِ ہند رہبر تھے کھڑی لد کھن ہند مشکل گشا۔ تھے میتھی رفت
 دیوانہ عشق کے دامانہ - پنهان جاپو اوس اتھر گو بس نابد بورس نکھ
 دارس ٹھل کرانے زیعزیز ارجمند ظفر اقبال منہاس نہ واسطہ کر جنوبی
 کوریا کبو آپہ دانو تیز کشش تھے نارتھ زون کلچرل سنٹر کلا گرام چندی
 گلڈھ پو دویہ لٹھ گھومن، تریمین ڈبلپھک کھیل III Delphic
 Games مقابلن ہند حصہ رنگ روڈم رتبن جورا ہن تیوت آوریز
 کنس کشن سمب آیہ نہ مہل۔ پاسپورٹ کڈن اوس سبھاہ
 کریوٹھ اگر نہ ظفر اقبال منہاس سیکریٹری کلچرل اکیڈمی تھے
 عبدالرشید ہارون ڈپٹی سکریٹری تھے باقی لوکٹ بڈی رفیق ذاتی دلچسپی
 بیجہ ہن میون جنوبی کوریا بین قومی مشاعر مژہ ججو (Jeju) جنوبی
 کوریا واٹن اوس نامکن۔ مولہ موضع سپٹھ و بھنیہ سان سوچنہ وز
 اوس نے گوڈ دون ترہن رتبن ہند باپتھ زبان ہندس مرکزی ادارہ
 میسور (Central Institute Indian languages
 (Mysore) گھنیہ زبان ہند لازمی تقابلی مطالعہ کران کران مولہ
 مواد سمبر اوں فیصلہ کو رمت پوز تھے کرنے ستر ہمکہ ہانہ بہ جنوبی

کوریا کس بین الاقوامی مشاعر مژو شریک سپد تھے تکیا ز پاسپورٹ
ہیکیہ ہے نہ نیر تھے۔ اُ کنڑ اوں ریاستی ٹکھرل اکیدی کی عست میون وابستہ
روز نک فیصلے مناسب۔ ۱۸ ستمبر 2009ء تو پر بذریعہ طیار
گرے واپس۔ یہ اوں میانہ زندگی ہند اکھ سبھی ہے مولیٰ تحریک پتھر
مژو ساری بھارت کو شیخو فنکار و سان کشپر ہند خلاق مجسمہ ساز شپر مرزا
تے اردو ہنگ پایا یہ بُڈا دیوبتہ شاعر کشمیری لال ذاکر تھے شامل اُسر۔
زڈاے رب تھے لگو رب تھے نے ادبی کیو گروہ ہار آور یہن عست کیمہ کنڑ
من پن نا چیز مقالہ وار کا پر اللہ تعالیٰ سند فصلہ اند و اتنا وس ثیرے
لوگ تے ووڑ ووڑ خپر سان انجماس ووت۔ زبان ہندس مؤله
ہزارس ہے سُنو، حالانکہ مئے پھٹنے زباندان آسنگ کا نہہ تے دعوا یمہ
چھنے ساری زنتہ اکی آگر دز امڑ بسان۔ پہ و بھناؤ یہ کتھ اکی مثلہ
عست۔ تے زَن گزوئہ و چھ جنوبی کوریا ہس مژو واریاہ سیاحتی جائیہ آرٹ
میوزیم تے لابریٹی تے۔ جیجو ژوں (Jeju Island) مژو چھ آتہ
آسہ اکھ صحت افزاجائے شانت ساگر (بھرا کا ہل) بٹھس اکہ پاسہ
یتھ ناو چھ سیم سنگ (Samsung) یتھ انگر پزک پاٹھو (Sunrise
Samsung Peak) سیم سنگ کھسپہ ڈن آفتاب سنگر چھ ونان۔
کوریائی (Interpreter) خاتونہ ہند و نہ تے تو اُرخی شہادتو کنڑ
چھنے سیم سنگ، سنگر ڈ ساس ڈری بروٹھ و پہ بال پھٹنے کنڑ وجودس

آءِ ش - یہ چھنے واریاہ تھُز سنگر زنپتہ قدر تکدن غمی اتھن کبھی سبزا سبز جام - کھسپنہ آفَا بک نظارے چھٹ آتھ وچھن لا یق - کوریائی زبانی مژر گو و سیم (Sam) قلہ تھے یہ سنگر چھی تھے قلہ چالیک - (Sung) گو و کوہ - گو و کوہن تھے بالن ہند قلہ یا بالہ قلہ - آتی تو ر من فکر سیم سنگ جائے کتھے چھنے تھے امینگ معنے کیا چھٹ مولہ تلہ - آتھ وار سنگ تو یاما تھے سنگ تو سانہ کوہہ سنگر یا بالہ سنگر چھٹ سیم سنگ (Samsung) واریاہ قریب - سیم سنگ سوبائل چھٹ امی کوریائی کوہ تینتالہ ناقے مشہور یہ تو ر من پڑی پاٹھکی کوریا کمن زوہن مژر باگ سیم سنگ (Samsung) و پھٹھے فکر - کتھے کتھے وڑھتھے کوت و اڑ -

یئمِ خاصہ مقالہ کہ موضوع تلے چھنے یہ کتھے نہ نہے اوس تو ارجنی تناظرس مژر عظیم کا شر تہذیبکہ حوالہ، حتی المقدور کا شر مولہ پر زرث، کا شر کلاسکی زبانہ ہند اصل آگر تھے بد کڈن، یُس غیر آریائی اسستھ تھے ہند آریائی زبانو نیشنہ دول دستھ ہیکہ یہ نہ - کشپر چھنے گوڈ سنسکرت پیشہ قدیم کلاسکی زبانہ ہند تھے او فارسی یک تھے دویم گر بدن شاعر، عالمن، فاضلن ہند و کھر و کھر دیت چھٹ تھلبن لایق - پالی زبانہ مژر چھٹ بدھ متک لافائی پیغام ترا مہ پٹلبن پٹھیتی رُڑھر تھ شارداری تھ زایہ تی پریتھی، بڈھیتھ تھ لوس - فارسی زبانی

تہ کورہتہ وادورین یتھی راجحت۔ الوهی زبان عربی تہ آئیہ سائین
 دلن پڑھ نہ مٹھ دُن نقش کھلنے۔ کاششِ چھنے سائیں مجھے زبُون تھے اردو
 ریاست جموں و کشمیر ج سرکاری زبان۔ پنجابی، ڈوگری دو شوے
 زبانہ آسے اوڑے اوڑے تمام فارسی رسم خطے ورتاوان۔ لداخ تھے کرگل
 ہو بن سرحدی ضلن مژر چھ لداخی تھے بلتی زبان پوچھر دنہ یوان تھے
 ونکین چھنے ریاست جموں و کشمیر کین بڑنؤں جموں، کشمیر تھے لداخ کین
 خلن درمیان اردو زبانے عوامی سو تھرس پڑھ رأبظ زبان ماننے یوان۔!
 آتھ کشیر لسانی پوت منظرس چھ کاشش بولن والین ذی عزت
 سر پستن کاشش زبانہ تھے ادپھ ترقی باپتھ سرمن سوچن تھے ساری ٹھری
 یعم آتھ دولہ بپتھ چھ دور کرنے۔ آتھ سلس سلس مژر گوڑھ رسم خط تھے
 اما امکہ پچھناونگ تھے پوچھر دنگ بوڑ بارے اولين وسیلے بُن نہ نے
 بارستہ ٹھور۔ امہ باپتھ چھنے نے بُڈ ادپھ احترامہ سان کینہ مولہ تجویز
 اکس التجا کس صورت مژر پیش کرمہ یتھ کاشی یہ ونس باقیے
 روزنہ نے، یہ کوسہ زبانے گیہ یتھ نہ گنہ رسم خطے چھ۔ کاشش زبائی
 ہند موجود رسم خط تھے املا چھ تو ارٹھی متنہ لسانی طور معقول۔ یہ چھے
 آڑھیں ترقی پذیر تبدیلی ہنز عمل نہ زیہ مہلک شیش گی ہند روپیہ، یوسہ
 از تمام جاری روزتہ یتھ یور رو زچلہ ونے۔ دیوناگری رسم خط تھے چھ
 پنہ جاپہ زیر بحث آمدت۔ یہ ہنکیہ یہ نہ کاشش موجود نتھیں، رسم خط

تھے املا پیچ جائے رُٹھھ !۔ سائز کا شرک بٹھے بائے ورتاؤں آتھ پنھے
پڑ زئش پڑھو کشیر نہر تمن چھ اختیار ! میون یہ ناچیز مقالہ پڑ کر زیون
اکھ مودبانہ التجا تھے التماں زائٹھ تھے تھے ووند و ووکھ توکھ توکھ تھے، نہ زیر کا رک
حکم مائٹھ۔ سوچہ پکو تھے گڑھ یلہ روزن و پھوار کرنہ باپتھ تھے سوچہ
سدرس تھے گڑھ منقھن جاری روزن یتھ کیونہ نتھ کیونہ پلہ پو ان
روز تھے زندگی ہند کاروان دوران سفر شاھس لگہ نہ۔ یتھ مقاس
ہمکن لوکچ بجہ کوتا ہیچ آستھ یمن ہند باپتھ پیشگی معدالت خواہ
چھس تکیا ز مئے چھ معلوم ز کام چھنے سبھاہ بڈ تھے مشکل تھے چھس
سمیطھے لوگت تھے نہ تکن وول بشر۔

ہبھنے آس فلہ مژرسہ دوثریت گزوئتہ کھورڈول
پانڑالہ ترن تھھ منے سرشن گر ڈ بور دم!
اوچھس کشیر باگہ جنت یوس چھنے بر زمین
دم پائے وڈو کرنے ووئے پنجھ شہر دم!
چھس ساہتیہ اکادمی کا شر معاورتی بورڈ ک تھے امہ کس
کنوینس عزیز القدر عزیز حاجنی سند ووند و ووکھ شکر لئے کران ز تموکور
منے ہور لد سند ناو تھے رائٹر ان ریزیڈنسی (Writer in
(Residency سکیمہ تحت گوڈ انوار اعزازی ادبی کامہ خاطر تجویز
تھے ساہتیہ اکادمی تھے تھوڑم پر تھ مرحلس پڑھ اتھ بندت آئیت۔ امہ

عزت افزائی ہند سبھاہ سبھاہ شکریہ!

دُنیا ہس مژز چھنے تقریباً سس نو ہتھ تھے باہ یا، بوز ک تو آٹھ
سas لوک کے کیوں بجہ زبانے یکو مژز تقریباً شنے ہتھ پیٹھی بولہ تھے زبانے مولہ
مو بخے بجہ چھنے۔ یئہ تھے چھنے پرانہ پیچہ ہند نے کیفہ لون لون تامے
محمد دروزہ۔

ساری کھوتے زیاد اکھ ارب تھے ہر یمانے لؤکھ چھ چینی زبان
بولان۔ تمہے پتھے چھنے پینی یعنے ہسپانوی زبان یوان یئہ کم بولن
والسم ہند تعداد تقریباً دویتا جی کرو چھ۔ پتھے چھنے انگریزی، عربی،
ہندی، اردو، بنگالی تھے رویی بیتر زبانے یوان یمن ہند ہن بولن والسم
ہند تعداد ترتیب وارث تجیہ، پنڑ تڑ، اٹھوڑ، پنڑ، زتوڑ تھے دھ
کرو چھ۔

بھارت مژز چھنے یتھے کنٹھ شتھ زبانے تھے بولہ یڈس کیو لوکیش
سو ترس پیٹھ بولنے یوان۔ یکو مژز چھنے واریاہ لوکھ لوکھ زبانے بولہ
محمد در تر گڑھتھ مؤلے نابودیا معدوم گڑھان تھے گامڑ تھے چھنے۔ کاٹش
زبانی ادب، ہند پیس تھے زبانی رچھن خداے یتھ گنہ وکانے بہانے نشہ۔
آئین ہند کس شدھول اٹھس تحت چھنے انگریزی علاو پندراہ بجہ
علاقائی زبانے (کاٹش زبان بھتھ) قومی سو تھرس پیٹھ تسلیم تھے آمد
کرنے۔ ساہتیہ اکادمی چھنے تقریباً پنڑہ ہن علاقائی تھے قومی زبان پر تھ

وریچ ادبی ایوارڈ تھے ترجمہ انعام تھے دواں مُتحہ یکھ ترقی گرتھ بروٹھ تھے پکن۔ آں انڈیا ریڈیو تھے چھ پڑتھ وریچ یوم جمہوریہ کس موعس پٹھ 26 جنوری اور یور قومی مشاعر ک سائز کران میتھ منز یمنے سارہن زبانن ہندک مُنتخی شاعر شریک چھ سپدان۔

کاششِ زبان ہندس معروف شاعر محقق، نقاد تھے اُستاد غلام نبی آتش صائب شکریہ ز تمو تھا و کیلیہ قدیم کاششِ انکھے ون طرز تحریر کے مولے نمونہ میتھ مقالس ستر شامل کرنے باپتھے مے آتی۔

تمن سارے نے مقالہ نگارن، عالمن، فاضلن ہند تھے شکریہ پہند مولل مواد مے پہ مقالہ تیار کرنس بکار لوگ تکیا زیلی ہیر لائگتھ آس، تیلی ووٹس بہ ہیور تھے شایان چھنے، یکی ہیر ہیور رکھسی زیتھر دی زلٹھ۔ پہ چھنے بشری اُستھ آڈیچ کام یوسہ پینیہ کانہہ دگدار تھے دا نشمند بروٹھ پکنا تو تھہ ہیکیہ۔ میتھ کتھ میتمن پھیر دین چھ ضروری زیپہ روڈس موجود رسم خط تھے املائس ستر ادی جاتی تھے انفرادی سوتھ پٹھ شیپ پار کرنس ستر مئی ۱۹۶۱ء پٹھ بیتھے از تام لگتھ یکھے کنڈ برکتھ پہ آمہ کمن لسانی تھے تحریری زاؤ جاران سنان گوس۔ یہ تجربہ آونے از یہ مقالہ لیکھنس بکار۔ میاں کامیابی چھنے تیلی یکیہ محترم پر ان والکر میانہن یمن او گرہن تھو گرہن سُطرن گنہ گرہن مژہ ہیں۔ پوز ہے یؤزو مے چھنے ونہ تے بوز نے تگان نے کمہ لوکھ گتھ ووں میتھ اچھر ناوی CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar

تھے تار کتھے کنی لوگم، اگر آتھ تار و نوتکیا ز پڑھ بہشہ کامہ پھٹے یہ شاپاٹھکر
آغازے آسان انجم نہ۔ ع پیچہ تھے سماں کھو اگر خداں یلاڑھ۔
تو ت تمام چھ لولہ والین کاششہ نوؤریک میون یوٹے و دعید و وکھ
گلہ میٹھے۔

قاش جگر کر شوہر نے نذرانہ ٹیئے
پھٹم یے کیا تی بہ تھاوے آپتیں
نظر نظرے چھاؤئے کم بوسنان
روز کتھہ منز کتھہ منے اب سن وردوان!
طالب دعا!

سید رسول پوپر

۳۱ جنوری ۲۰۱۰ء
۱۴۳۱ھ
۱۹۳۱۲۳
۵۵ - سیکاپ روڈ - ویکھ بیور
(جموں و کشمیر)



کاشِر زبان!

وچھوے ہے انسانی تہذیب چھ پتھ یا بروٹھ پر بتح جایہ ترقی
 ہند کی ہوی مرحلہ طے کران رو دُمت ہے یہ سلسلہ چھ فنہ تہ
 پُرسار پاٹھ کیا بینا تکہ ٹاکار مگر پوشید نہ بدلوںہ اندر کی دستور مطابق
 جائی۔ زبان چھے امی مسلسل تہذیبی عملہ ہند اکھ تیتح رُت شرپس
 بیون بیون تہذیبی اکائیں ہند پربزلہ وون آنہ آسنہ کن ساری کھوتہ
 سرستہ چھ تہ پڑھ کر لائق تہ۔ یہ چھ انسانی سہز و عنہ باوڑ ہند
 بے تار(Wireless) تہ پُرسار آزی ڈسیلہ یُس نسلی سوتِ رس پڑھ
 باسنہ تلہ کئے باسان چھ مگر پرزنش تہ آکار تہ انہار کن بیون بیون تہ
 پدؤن رنگ بیتح انسانی تہذیب رُثھرا و تھ تھوںک اولین
 ماری موند تہ سوندر ذریعہ تہ چھ۔ ہنا اگر یتھ پیٹھی پیٹھی چھن
 لاگوس موجود کمپیوٹر تہ موبائل لکھرس ستر تہ باسہ یہ آز لے پھول
 و اٹھ تھ عالم کاری ہنز بہترین مثال تہ یوسہ نکاری بیڈ مشکل تہ
 چھ تہ ناممکن تہ۔ زمانہن ہند مولہ مزاجہ تہ چھ تیتحے اکھ ازی
 آفاقتی پزر یتھ ہوا، گاش، گٹھ، آب، نار، زمین، آسمان، زون،
 آفتا بیتِ عالمگیر حیاتی پزر کی آذھن انگ آسنہ کن رنگا بُنگ زندگی

ڈنجھے قرار تھا و تھے چھ یتھے کائینا تگ ہشیر و رتاوک دستور آزی گنر س
سگ تھے دوان روز تھے پوشنے تھے کران روز۔ ڈچھن، کھوڈر، ہیور
بون تھے سیوڈ سیوڈ ہول ہول ہکھ آچھرن ہند باؤڑ علامتی آوازن
ہند نظام چھ مولہ تلہ ہوئے اسٹھن تھے انسانی سماجی پربڑن ہند
بیون بیون انہارتھے۔ تھے کنی تھے کنی انسان شکلہ انہار کنی اسٹھن تھے
بیون بیون ناو دستی وید کی چھ۔ گرعنو اعداد تھے مولہ آواز شبد اگر پیٹی
ہنا سٹھن ڈراو و کھ مولہ ڈنجھے تھے ڈند کی میں پانے مولہ آزی تھے ابدی^۱
گنبر پیٹھ دریٹھ کی۔

زبان چھے اکھ بدلہ ڈن ترقی پذیر انسانی سماجی زندگی ہند اکھ
زوردار تابہ ڈن پُریس سماجی تھے مادی ترقی ستر ستر بدلان روزان
چھ تھے یس ثقافتی تھے تہذیبی لین دینس آے کا چھان کا چھان میں
ووپر زبان ہندی الفاظ پانس مژز شرپر اوتھ قیہ ڈن ہؤبہ ڈن بناؤ تھے
تھے کنی پانہ ناوان چھ ز ووپریک احساس چھ گوٹ گڑھی گڑھ
تیوٹ تنان ڈشید محل چھ کنے کنے پیٹھ ڈھبند نس تام اکرے کاری گر
پیٹھ کاریگری مژز تعمیر سپدان بلکہ چھ اتحہ ساسہ واد وری لگان تھے/
انسان چھ اتحہ لازمی حیاتی عملیہ مژز بئے شوکو پاٹھی شامل روڑی تھے
پنہ نزندگی ہند سامانہ سائز کران۔ زبان چھے اکھ سہ پڑھوتے بوڈ
طاقت یتھ نہ دُنیا نک کاشہ تھے طاقت بوشہ آوے تھے چھکھ

کاششِ زبان!

وَمُمْتَزِّي أَنْ تَوْهِيدَ كَافِرَةِ قَوْمٍ غَلَامٌ بِنَادِيْنَ آسِهِ تَيْلِهِ نَيْوَنْجَ زَبُونَجَ مَوْلَهِ
 كَعْدَتْهُ - تَتِّي زَبَانَ ہَندَى مُولَچَ انسَانِي سَمَاجِي وَجَوَادَسِ تَيْتَرَ دَرَى تَهُ
 دَوْرَ دَوْرَ تَامَ سَنَهِ سُونَ لَكَتْهُ آسَانَ زِمَولَهِ پَزَانَهُ نَامَكَنَ -
 اَوَّلَهُ كَنْجَ چَھَرَ پَيَّهِ اَكَھَمَمَتَ پَورَ زِئَنَى زَبَانَ چَھَنَهُ تَيْلِي چَھَرَ اَكَھَقَوْمَتَهُ
 زِنَدَتَهُ مَحْفُظَهُ -

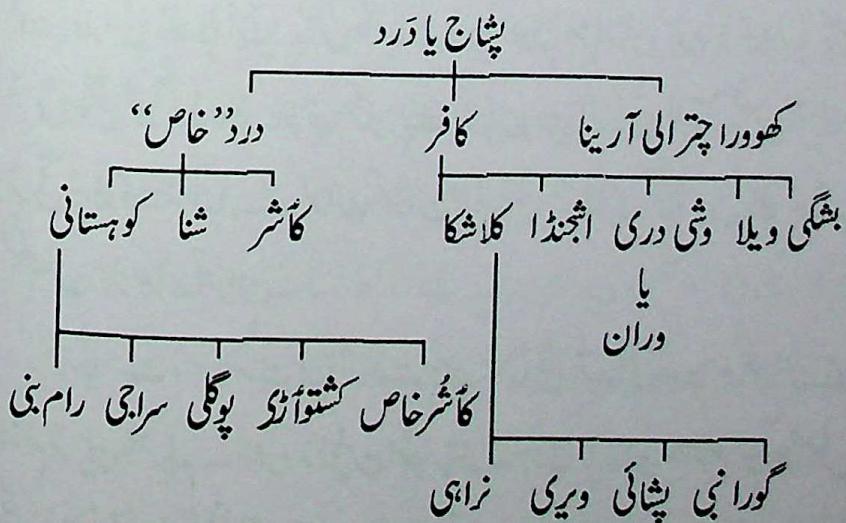
کاششِ سَتِينَ کاششِ سَارِي
 نَتِيْهَ وَأَرَاءِنَكُو حَارَانَ کَاوَ
 کَافَلَ

پَرَتَخَهُ کَافِرَهُ بُدَّتَهُ زِنَدَ زَبَانَ چَھَنَهُ اَكَھَرَلَهِ مِلَهِ زَبَانَ تَتِّي کَافَشَرَ
 زَبَانَ تَتِّي چَھَنَهُ اَكَھَقَدِيمَ، عَظِيمَتَهُ ڈَکْھُرَ جَلَ زَبَانَ يُوسَهِ سَنْسَكَرَتَ، عَرَبِيَ،
 فَارَسِيَ اُرَدُو، ہَنَدِيَ، انگرِيزِيَ زَبَانِيَنَى عَسْتَرَ شَبَدَنَ ہَنَدِسَ ہَنَبِهِ ڈَسَ پَتَخَهُ
 کَالَّهِ پَتَخَهُ آَلَهُ کَانِچَهَاںَ تَتِّي پَتَخَهُ دِوانَ رُوزَمَهَ چَھَنَهُ - اَتَھَ فَطَرِي عَمَلِهِ
 لَوَرَ رُوزَانَ چَھَنَهُ اَمَهِ کَسَ اَنْهَارَسَ تَتِّي مُولَهِ مَزاَزَسَ ڈَجَمَهَ یَا پَھِيرَ
 فَرقَ پَھِيرَتَخَهُ گَوْمَتَ - یِتَخَهُ کَنْجَ چَھَنَهُ زَبَانَ تَتِّي اَنْسَانِي توَأَرَتَخَهُ لَرِلَوَرَ
 تَرَقَی ہَنَدَى مَنْزَلَهِ طَےَ کَرَانَ کَرَانَ اَنْسَانِي تَهَذِيَيِ تَوَأَرَتَخَهُ درَگَهِ
 لَیَلَکَتَخَهُ زَلَھَرَتَخَهُ تَهَوَانَ -

سِيَاحَتَ، سِيَاسَتَ تَتِّي ثَقَافَتَ چَھَرَ اَنْسَانِي تَهَذِيَيِ ہَنَبِهِ دَنَکَوَ تَرَتَےَ
 اَهَمَ تَرَيْنَ وَسَلَلَهِ - یِمَنَ وَسَلَلَنَ مَثَرَ چَھَرَ مَذَهَبَ یَا دِينَ دَھَرَمَ تَهُ شَامِيلَ
 یُسَ سَمَاجِي اَنْسَانِي تَهَذِيَيِ تَهَذِيَيِ سَارِي کَھُوَتَهُ سَمَسَ چَھَرَ تَهُ سَانِي

یڑھنے نہ پڑھنے باوجود ساری کھوتتے طاقت و رستے زور دار سپلے چھ
ئیمہ کنی ووڑ راٹھن مژہ ہبنتہ آمت باسنے تلہ یاگی سماج و گہہ رٹھنے تے
ڈنجہ تھاویتہ آمت چھ یس بدلوںتہ زندگی ہندو تقاضو مطابق پنتر لسانی
تے تہذبی تقاضہ پور کران چھ روزان یمیگ اکھ ٹاکاہ انہار زبانی ہند
بدله ڈون مزا چھ یس ڈھوندہ دریاو کر پاٹھک نہ زرعی آر کو پنہ و تھے
پانے بید چھ کڈاں۔

لسانی اعتبار کنی چھنے کاشِر زبان ہند آریائی درد خاندان سی تو
رے لعنه یس یتتے یعنے کشپر منزنا گن تے پشاچن ہند رالہ ملہ دو تھے بیٹھ
ہند لسپہ بنگ اکھ رت تے منہ مون سوندر پھل چھ تے تیج کرائی
ہانکل یتھے کنی چھنے۔ پہ چھنے غیر ہند آریائی ہند یورپی..... ہند
ایرانی..... مستھے یمنے ستو باگہہ آمرہ۔



ہند آریائی تھے ہند ایرانی لسانی خاندانن پہنچ نو تریک تھے
 ترویجک زمانہ چھ قریباً ن ساس وری قبل مسح تامتعہ واتان یتھ
 بُرُز ہامہ گھد آے گر تھ دزمتو کشیر ہند ک پانٹھ ساس وری پرانی
 آثارتہ تصدیق چھ کران۔ اتحہ سلسلہ منز ہمیکہ ہند آریائی یا ہند
 ایرانی زبان ہند پڑا کرت تھ اپہ بھرمش دور منز پر تھنہ بڈنگ تھے
 وو تھ بولبنجہ جائیں ہبھے عستی واریاہ مدد میل تھ۔ پہ دور چھ بلا شک
 زبان ہند انقلابک تھ ترقی ہند دور مانچہ یوان یلہ یمہ بیون بیون
 سو ترہن پڑھ واریاہو مذہبی کیوسماجی ششھ گیو نشہ دامانہ دینتھ برؤٹھ
 درایہ۔ اگرنے تھ سپدمت آسہ ہے تیلہ آہئنے نہ یمہ بیون بیون
 تہذبی اکائیں ہند کریتہ زید۔ اگرنے بددھ مت پالی زبان منز لوکن
 تام وو تھ آسہ ہے تیلہ ما ولتہ ہے سہ یوت ڈک ڈک دور دور تام۔
 پہ چھنے بیان کر تھ ز بددھ مت گزو وار وار ہندوستان کبو سماجی کیوسیاسی
 حالاتو تھ تقاضو کنیتہ ازل تھ ووت چین، جاپان دنیا چھ زیاد کھوتہ
 زیاد آبادی وو نہ شہل تھ بننے۔ پہ چھ دلک دنیا یتہ ہمیشہ عقل حال
 حاراً نے روز۔

کاشش زبان منز چھنہ پڑا کرت دو رج سو صورت در پیٹھ گوھان
 یو سہ بائیتے زبان پڑھ حاوی آس۔ ممتاز یورپی لسانی ماہر تھ انسانی
 تہذیب شناس سر جارج گرسن (1851-1941ء) چھ یتھ

ءُنْزَ آتَه کِتھِر وَاش کُڈان۔

”پشاچ اُس نے مولہ تلہ، پزنه پاٹھک پڑا کرت - چہ
اُس داریاہ پر اُنْ زبان۔ امہ زبائُن ہنزہ بینہ اُس نہ
زگور یوسہ پتھہ وار وار پُن لہجہ بدلان بدلان ادبی
سنکریت بننیہ۔ یلیہ اُسکی آج نُر تھے ٹاکار خاصہ کتھہ چھے
یہے ننان زِ اتھہ منز و اتھہ چھے نرم آواز سخت آوازان
منز بدلان“ لے

پنیس تائیریخی سفر مژر چھے پشاچی ہند آریالی زبان تیوت نکھ
یوان زِ کاٹشِر زبائُن ہنزہ لیکھ پُر چھنہ سنکریت زبائُن نشہ بیون تھے پدؤلن
رُتھہ ممکنے۔ ”گناڈ، ہنزہ“ بربت کتھا“ چھے پشاچی زبائُن مژرے تیچ
تاًیید سنکریت زانن والک عالم فاضل تھے کران چھ۔ کاٹشِر معروف
زبان دان پروفیسر سری کنٹھ تو شخانی سندھ فرزند ارجمند ڈاکٹر ششی
شیکھر تو شخانی یں چھ، اتھہ پڑھ در تھہ پی۔ اتھ۔ ڈی۔ مقالہ لیو کھمٹ۔
ڈاکٹر ششی شیکھر چھ ازکل دلہ مژر روزان۔

”دشتی کنٹھ“، ہنزہ“ مہانے پر کاش“ تھے چھے امی سلسلگ اکھاہم
کو ریتھہ متعلق یہ ونہ چھ یوان زیپہ چھے کاٹشِر پچ اویں کتاب یتھہ
برکس کاٹشِر زبائُن ہندو گوڈنکو ممتاز شاعر، نقاد تھے محقق عبدالاحد آزاد

یتھ متن، کاٹشِر ماننے باپتھ تیارے چھنے۔ پینیہ اکھ کاٹشِر زبان دان، شاعر، ماہر تعلیم، استاد، محقق تھے سنگرست عالم پروفیسر پرتوہی ناتھ پُش پچھا اتحاد آپہ بھرمش ماناں تھے تہند و ننہ مطابق اس مہانے پر کالج آپہ بھرمش زبان، تروآہمہ صدی منز اکھ ہتھ ڈری پرانی وائسہ واڑہ۔ آپہ بھرمش آنسے باوجود ہمکون نہ یہ اُسک عوامی زبانی ہند نمؤنے مائتھ تکیا زیتھ عفان ذات کس تاترک فلسفہ پڑھ ڈری ہے کتاب لیکھنے آمڑہ چھنے تھے پڑھ عالمانہ سنگرست زبانی ہند سون تھے گون اثر آسن اوس لازم۔ پروفیسر پُش سند و سن چھ نشی کنٹھن یہم مہانے پر کاشس منز سرو گوچ دیش نمونہ دیتی متر چھ قم چھ نہ پراکرت کھوتہ آپہ بھرمش زبان زیاد نکھ آستھ تھے کاٹشِر زبانی نش زیاد دؤر۔ پروفیسر پُش چھ ڈائریکٹر لاہوری تھے ریسرچ تھے روڈی متر۔

کاٹشِر زبان چھنے عبرانی زبان چھنے سمی خاندانس عتی وائٹھ بیٹھاں تھے واٹھ تکیا زی عبرانی زبان چھنے سمی خاندانس عتی وائٹھ بیٹھاں ہیکیہ ضرور سپد تھے زی کیٹھہ عبرانی الفاظ آسن کاٹشِر منز وائٹھ امیگ چھنے پیٹھ تھے امیگ مطلب گوونہ یہ ز کاٹشِر زبان چھے عبرانی منزے دڑاہڑ۔

یتھے کنچھ پئٹھ مبن کبینہ ان ڈری مبن دوران ”کاٹشِر تھے دراود“ سلسیکو مضمون تھے نہ صرف پئٹھ لایق بلکہ ڈیش دینے والویم کاٹشِر

زبان ہند آدن کال بڈ کڈنس مژرتہ وہ تو ہاوک پنچھے ہمکن۔ امہ سلسلہ کمین مقامن ہند فاضل مقاالم نگار پچھ کاٹش تہ اردو زبان ہند ممتاز ادیب، محقق تہ تہذیب شناس محمد یوسف ٹینگ۔ یئلہ اسک جارن گریں سند بیان زیر نظر تھا و یمن مقامن ہنزراہمیت پچھے زیادے ہران۔ تھے کنی پچھ ٹینگ صابن ”لفظ راش تہ وانجہ گاش“، مقاالم سلسلہ تہ کاٹش شبد سفرچ گاٹش کتھ باوتح کران یوسہ دلچسپ تہ پچھے تہ حاران کروں تہ۔

کافر قبیل چن زبان ہنز کتھ تلان پچھ گریں لیکھان زیمین مژھ ”د“، ”لامس“، ”ل“، مژتبدل سپدان یمہ کنی یمن مشرقی ایرانی زباشمن عست کافی ہشر پچھ۔

کھوورس متعلق پچھ گریں لیکھان کھور پچھے خاص قسمی درد زبان مگر یہ پچھے دو یمنی زبان مقابلہ آزاد مرتبہ تھوان۔ یہ دوے اتحد عست کافر قبیلکو تہ کیشہ چیز پھر لان، درد زباشمن نشہ پچھے اک تھدی بالن ژھنبیہ گرمہ تہ یمن عست پھس سبھاہ کم مشترکہ۔ تمام درد زباشمن اندر پچھ کھوورا ایرانی گھاچا زبان نکھ یمہ ہندوکش کس ہمالس مژ بولنے پچھے یوان۔

درد قبیلس متعلق بحث کران پچھ سہ لیکھان ز درد قبیلس مژ پچھے خاص درد زبان ہائیل مژ گلکت شنابولن دوں علاقہ گریں،

چلاس، سیند پتھر، سوات کو ہستان یوان چھڑ۔ اتحہ مژہ پھٹنے ہوا نگر
تے چتر الگ علاقہ شامل۔ کاٹشِر ورأے چھئے درد علاقی زبان و نکین
اُتھر علاقہ تام محدود۔ کاٹشِر چھ کشپر ہنزہ پتھر تے ہمسایہ پتھر ہن
مژہ بولنے یوان یو دوے آمیگ ٹوک درد چھ مگر اتحہ پٹھ چھ ہند
آریائی زبان ہند واراہ اثر پیومت یمہ جنوبس گن بولنے چھے
یوان۔ یہ چھئے وَحد زبان یتھ مژہ ادب چھ۔

گریسن چھ کاٹشِر س تے بنا زباؤ ہندس لفظے و ترس سنان تے
 مقابلہ گر تھ ہاویان زیمین کتھ حس تام چھ پانے و انی ہشر۔ واراہ تم
لفظ یم گر پر سنن درج چھ گری ہتھ تم چھ کنہ تبدیلی ورأے لل دید
تے حضرت شیخ ہندس کلامس مژہ نظر گٹھان مثلن ہستو، تو، نو، دش
بیت۔ گریسن سند وُن چھ پننہ جایہ سبھاہ اہم زماہر لسانیاتہ ہند
خاطر چھے کاٹشِر زبان اہم زبان تکیا ز یہ چھے وَحد آریائی زبان
یتھ یہ صورت چھے زنجیاتی زباؤ پٹھ پس ترکیبی روپ دنے۔
ہندوستانیچ پرأو زبان چھے ویدک سنسکرت یتھ زبردست ترکیبی
صلاحیت اُس لے۔

اکھ مر بوط زبان بننے بروٹھ چھے پر تھ کاٹھہ زیند زبان رکھ لیکھ
مرحلہ طے گر تھ زینہ زینہ پھوڑ لیکھ کس روپ پس مژہے آسان تے
لے گریسن: کاٹشِر ڈیپارٹمنٹ: کشمیر یونیورسٹی۔ کاٹشِر زباؤ ہند آگر تے گریسن موئی لال ساقی۔

تحریری صورت چھے زبان ہندس پھنس مژ ساری کھوتے نوین تھے
 انقلاب آفرین صورت۔ زبانہ پھور چھ پر تھہ تریپہ یا پانہ میلہ
 (تقریباً شیہ یا اٹھ کلو میٹر پتھ) بدلان روزان تھے علاقہ واد پھور یا
 شپ پھیر چھے اکھ فطری عمل پنج کاشیر چ مولہ زبان تھے آتحہ متر وابستہ
 لنجہ کشواؤڑی، رام بنی، پوگلی تھے شیرازی بیتھہ بولہ شاہِ مل چھے یمکہ
 کاشیر زبان ہند رنچہ ڈن مولہ مزاں رُڑھراً تو تھہ چھے۔ آتحہ مژ چھے
 کشواؤڑی بولی سرس یوسہ دشوار گذار علاقہ باگہ پنچہ کنی اکھ مولہ
 خاصہ انہار رُڑھر تھہ تحاوں مژ کامیاب چھے رو زہر۔ تہندیبک،
 ما حولک، ثقافتی لین دینگ سیاخنگ تھے سیاستک پھری پھاہ آیت
 روزنچہ کنی روز کاشیر زبان ترقی ہندی منزل طے کران ہند آریائی
 زبانن یو کال لر لور پکنہ تھے رُلتھہ ملپتھہ پکنہ کنی روز یہ کینہن زبان
 ہند سون اثر رثا۔ سنسکرت تھے فارسی زبانیں ہند دویم گر چھ
 کشیرے ونچہ یوان۔ سنسکرت زبان کاشر بن وبد وان، عالم،
 فاضل، شاعری ہند دیت چھ تھکبکن لا یق۔ نیل مت پُران یتھ
 اسک گشیر ہند پرون اسطوری، ثقافتی تو ارتخ تھے سنسکرت زبان مژے
 یں کہن شہ راج ترکنی یا تمہہ پتھ جوزراج ترکنی ناوے ویواد چھ۔
 جمالیات چھ یا شیوفلس فی ناٹک چھ یا نرته (قص) گشیر تھے کاشیر چھنہ
 گنہ تھے رنگہ پتھ۔ کہن، بلہن، نمکھ آچاریہ، بھٹ اوٹار، آچاریہ

ابھنو گپت، بیتر ساری چھ سنسکرت زبانی ہندو پر زلہ و نیزون تارکتھے
کشیر ہندو پایہ بڈی سوپوتی یکو عرفانہ آگئی ہندو نغمہ تھے گیوں تھے
کشیر ہند مولہ و بڑا میراث تھے بے مثال مارک منز پڑتے سوندری سان
سمسارس بود۔

یتھے کنی چھڑا داؤ ہمہ عیسوی اور یورفارسی زبانہ چھرتھیتھے مول
و نی ہبوان یلیہ یتھے اسلامکس اشناقس عستو عستو شاہ میری خاندابی
بُنیاد پیٹھیمہ بروٹھ کشیر ایرانی پٹھ خدا پیہ پسند یڑھنے خدا ترس پارسا
مُتّقی، پایہ بڈی مُبلغ تھے دینی عالم سادات چھوکو چھوکو جنت نظیر زمینہ
ژگل کشیر و آذتھ اتحہ اسلامکہ عالمگیر تھے انسان ساز نور عستو مُنور
کر تھے گے۔ یمن پتزاگوائی گر گوڑ انوار امیر کبیر میر سید علی ہمدانی
پسند ارشاد حضرت عبد الرحمن شرف الدین بلبل صابن تھے سید حسین
سمانی صابن یمن پسند مشفق ذاتہ کنی گوڑ تبّتی شہزاد ریچن اسلامکس
داؤ ریس منز یتھ صدر الدین ناؤ کشیر ہند گوڈنیگ مسلمان فرمانروا
(۳۲۳ء) بنیو و تھ حضرت شیخ نور الدین ولی پسند و آل الدُّبُرگ سلر
منز شیخ سالار دین ناو پاؤ تھ دین اسلام کس داؤ ریس منز آے۔
تہذبی لین دینگ یہ سلسلہ اوں امہ بروٹھہ تھے یتھے چلہ و نیمہ کنی
کشیر پنہ پٹھ کر ایران صغیر (لوگٹ ایران) چھ و نان آمتھ تھے کشیر
عستو داریاہ ثقافتی تھے تہذبی ہشت آسنه کنی اسر ڈوڈھ ضلعہ کس رنبہ و نس

تے سوندر ڈمینہ ڈلکش بحدرو اہس کشمیر صیغہ (لو ڪٹ کشپر) وناں چھدھ -
 کشتواڑی کاٹر زبان چھنے بھندار، پلامار، متاپو چھالی، چھ گوہا، چھ
 گوہار، چھ گوہا، چھ غفار، ڈول، ترگام بندرابن، ڈوگہ سنگرام باما،
 ٹھا کرائی، ناگسین، کشیوان، شاہن بھتھ، چھچا سَز ار تے چیر جی ہیتر ناؤ
 کبین ڪتبن گامن مژر بولنے یوان۔ یہ چھنے اکھ لازمی کتها اکھ یئلہ گنہ
 زبان ہنزہ لنگ لنجہ اصل شاہ لنجہ (مولہ زبان) نشہ بیون بیون وجہو گنر
 دور لو ب گن چھنے لگان تھمہ چھنے سو ٹر سانے پُن وجود قائم تھا و تھ
 سخت جائی سان زندہ روزاں یئلہ زن شاہ زیو (مولہ زبان) دسووری
 زبان آسنا پڑھ بر پور جہار کڈان کڈان برو فہر چھنے پکان۔ او گنر
 اگر کاٹر زبان ہند ممتاز شاعر، حقق، نقاد، ووستاد پروفیسر مرغوب
 بانہالی کشتواڑس، کاٹرس کلچر ک محافظ خانہ چھ وناں، شوپس -

مشہور بودھ عالم ناگ سینن چھنے پُن اہم تصنیف ملنده پنہہ
 کشتواڑی زبان مژرے سوال جواب طرزس پڑھ چھمڑہ یتھ مژر تھ
 بُدھ ملکین کینہن خاصہ کھن (اصلن) ہنزہ و کھنے چھنے کر ہڑھ - یہ
 چھنے پالی علاوہ سنهالی زبان مژر تھ پھرنے آہڑھ - امیگ لیکھن سنه چھنے ہڑھ
 قبل مسح ماننے یوان۔ اگر یہ اکھ شقہ پزر چھ تیلہ چھنے کشتواڑی زبان
 ہندی حوالہ کاٹرس مژر یہ گوڈنج اہم تصنیف۔ کشتواڑس مژر چھ ناگسین

ناوے اکھ علاقہ تھے آباد۔ پوگلی سراجی، تھے رام بنی بولہ تھے چھنے اُتھری
لِرلوُر پُن کاشش انہار آز تھے رُزھراؤ تھے۔

سراجی (سبرازی) چھڈوڈھ ضلگ تھے تحصیلگ اکھ وسیع پہاڑی
علاقہ یمکو حد حدود، پرستان (پوگل) پیٹھ محال گندوتام واش کلڈ تھے
چھ۔ کیونہ پچھ ایمکو حد نتو اڑھ (ڈوڈھ) گامہ پیٹھ رام بن کس زوں
دھار گامس تام ولتہ ناوان۔ آج ناو و کھنے چھنے یمہ آپہ تھے کر شہ یوان
ذ ”سراج“، چھنے ذکر کے کاشش ”سبراز“، ناو ج بدلاً و تھڈوگری شکل یئتہ
”ذ“ لفظ ”ج“ مائنتھ ادا پچھ کران۔ مثا لے ”زمانہ“ ”جمانہ“ پھور تھے
”زبان“ ”جبان“ و تھ۔ سراج یا سبراز پچھ پتھ کالہ اکھ محفوظ پہاڑی
علاقہ تھے رو دست۔ یم کاششی اُتھ علاقہ مژ بیون بیون و کانو تھے بناو تو
بناو کن گاری سزان، بھاگو تھے بجارتی و لوواتان رو دک ہتھ پچھ، پچھ
کاشش رے بولان۔ اور واتھن والین مژ پچھ کاشش پاپہ بڈک نعت گو پیر
عزیز اللہ حقانی تھے رسول میر ہیو لولگ یا جمال پرست شاعر تھے شامل۔
پوگلی بولو چھنے کاشش زبانی ستہ شتر تھاون و انجمن نزدیک ترین تھے
اہم بولو یعنیں کھلہ لفظہ و ڈٹر کاشش رے چھنے باسان۔ پوگلی چھنے
باہماں تحصیل کس شمال مشرق مژ پوگل پرستان، مالیگام، ہی دگن،
وھنسٹہ، بھردار، نیل، چملواں، چکناڑ و او علاقہ نتھے شمال مغرب کہ انہد

ہمیہ حال تے پنجاب لوگوں کی بن بالا حصہ مذہب بولنے یوں۔ جنوب مشرق نہ چھٹے یہ بول کر دشمن، ترکام، ترنا، سر و گز ناچلانہ، انکوٹ تے ڈراپنا ڈہن گامن ہندس اکس زیٹھس تے تگ علاقن ہندس داؤس مذہب پہنچیں۔ تحصیل رام بن کین کنگا، پرنوت، گاندھی، تارسو، باتلی تھے رمود (بٹوت) کامن گامن مذہب تھے کاششہ پوگلی زبانے ورتاؤس۔ پوگل پرستا نکل لؤکھ چھ ووڑی یسلہ پاٹھو رام بن تے چنانی علاقسن مذہب لسنے بنے والی متر۔ اتحہ تھے چھ، لسانی اعتبار مالیگامک، پرستا نک تھے بڑوہک ہتھ ترے بیون بیون لجھ باغہ امتور۔ پوگلی یس چھ پروفیسر مرغوب بانہائی نی زیو کاششہ زبانی ہندی ستھن فیصلی الفاظ شوبراؤ توکھ تھے باقی تڑہ فیصلی الفاظ چھ سنسکرت، ڈوگری تھے پنجابی زبانیں مستر مولہ کاششہ تھاواں۔

رام بنی بولہ ہند حوالہ چھ پزی گریسن سند یہ وُن پوز نی یہ چھنے اکھ رلہ ملہ بول کیستھ مذہب کاششہ بو الفاظو سان ڈوگری تھے پنجابی زبان ہندی یسلہ الفاظ موجود چھ۔ اتکو پیندی بسکین چھ ڈوگری تھے مسلمان کاششہ تھے بولان تھے ڈوگری تھے پنجابی تھے۔ چونکہ یہ قصبه چھ جموں۔ سرینگر قومی شاہراہس پٹھ آباد او۔ کنٹ آچ بول کی اکھ رلہ ملہ بول کی آئسی چھنے کاٹھی تھے جیرانی ہنز کتھ۔ بانہالہ پٹھ بٹوت تانڈ چھنے ڈوشوے زبانہ کاششہ پنجابی، ڈوگری تھے گوجری وتنہ وتنہ تجارتی سو ترس

پڑھ ورتاؤں لگتھ۔ وچھن چھن ز کوسہ اکھ گٹھ سارے نے پتھ یا بروٹھ
کئے سارے روزن شفافی لین دین کس رلہ ملہ وہ بارس نرآلہ ویھ لول
بران تے آے کاچھاں۔ جانے روز اگر کیزھن لفظن ہند پھور پھیرتہ
مولے کاشش زبائی ہند من کیزھن لفظن عتر ڈنرا وو تے بد کڈ ووت پتھ
کم تھے ہمکتھ تھے پچھنے تیز تھکنے لایق زیستھ بہ ہما چل پردیش کب تھم
گامن گٹھن تام تھے واتھے ہائیتھ کاشش بولن والی لوکھ تھے آباد پتھ تاکہ
تھتھے چہ ورتاؤ زبائی ہند نمؤن تھے آئے ہن یمن سطرن تھے صفن شوب۔
کشیر ہند کاشش کشتواڑی کاشش کشیر ہند کاشش کشتواڑی کاشش

اوا	ہوا	پوے	بوے
اونگن	ہونگن	پینز	پینز پینہ
اُرد	ہرڈ	کاسہ	گلہہ
گلنہ	گہنہ	تکہ	دکہ
امتان	امتحان	کنٹہ	گنٹہ
کیاہ	کا	کوئیہ	گوئیہ
أش و تھ	تحود و وو تھ	فلز	ڈازر
انجھ مہ کر	ژریمه کر	بُوجی	پوچھ
زادن	چھاں	منڈرک	پنج
کھوڈ	ژائیج	ناؤن	سران کردن

پھٹر اوں	ٹھاں	لوں	وِلْکُن
ماں	ماعڑ	اپز مہے وان	اپز مہے پ
کٹھ	گبرہ	رؤ دچھ پون	رؤ دچھ پیون
ئب	گئی	چون ناو کیا چھ	ژون ناو کیا تھے

کشیر ہند کاشیر سرای/سریازی بھدرداہی کشتواڑی یوگی

اکھ	اک	ترنے	ترنے
شیا	کھور	کھر	کھر
اچھی	مول	بب	مول
زبانان	زنان		
اول	اول	بو	اول
آس	آس	آ	آہ
تھ	تھ	تھ	تھ
توہ	توہ	توہ	توہ
سنه	اونگ(سنه)	سنه	سنه

کاشِر ہند کاشِر	سرابی/اسبر ازی	کشیر ہند کاشِر	یوگی
ژھلول	ڈھپرو	واج	وائکر
وُن	چُبْن	پچ	کلکو
زِب	زبان - زو	ژھاونج	ژھیلو
ژاؤ	تریک	چ	پہلو
زُ	دوئی	کراچ	کرالو
گرٹھان پچھو	گاچھو	سور	ساس
میز پٹھو	میزے پٹھو	کاٹھہ	کاڑھ
گر	گھوڑو		
وچھن	پش		
دیو	ژونگ		
چون	تیوان		
تُند	تبسو		
صُح	رپھی		
ڈکھہ	زِک		
ڈند	دانٹ		
کلہہ	لوٹ		
ژوفٹھ	ژوہ		
پگاہ	رتچ		

کالک کبھی چندس

ما متر بے ما شتر بارُن

پتُر بے پیونج بارُن

زُون زوُسْن

تازک تارگن

کاٹھہ تے زبان چھنے پُرسارا بے تار بناوٹ پیتھ آسہ حیرت
 کپڑا ن آئے ہش یورگن مے گوڈے اشاپر کور آماپور آمچہ بولہ تے
 چھنے زبانی ہند مولہ مزاں برقرار تھو توکم کاسہ ڈلہ گنر دیکھ پنڈر تراے
 گزارے پیتھ زند رویتھ اصل پرزٹھ ہتھ تیکھ سوندر تے شوپدار پوشے
 کران روزان۔ یو ہے تے تیکھے کائیناتی غمی یا اندر کی قونون چھ
 عالمگیر سوتھس پیٹھ بارس سیمہ کنر دنیا یا ساسہ بے زبانی بیون
 بیون ساختہ پیتھ آکی مولہ زبانی تلہ دز امہ باسان چھے:

”دنیا یا چکن زبان ہند آنتھ رستہ حیرت انگیز اختلافہ تے

بیپر باوجود چھ یمن پتھ کنہ اکھ آفاتی تے عالمگیر ہشر۔

حد روستہ کثرت اسٹھ تے چھنے ساری زبانی زنستہ آکی

قالیہ دز امہ باسان۔ زبان ہند کی آفاتی عناصر چھ پنڈ

مولہ گرتے کنی اکھ ژھوٹ تے موٹ باو تھ تمن خاصہ

کلھن یار جان ہنزیم ساری باو تھ کروں انسان

رِ لِتھِ مِلْكَھِ وَرْتَاوَانْ چھ۔

"Underlying the endless and fascinating idiosyncracies of the worlds languages, there are uniformites of universal scope amid infinite diversities all languages as it were cut from the same pattern. Language universals by their nature summary statements about characteristics or tendencies shared by all human speakers" (Universals of language 1961 New York) ।

اُردو زبانی ہند اکھ ممتاز شاعر تھے زبان شناس، انشاء اللہ خان
 انشاء چھ پنخہ "دریائے طافت" ناول کتابہ مژ، زبانی ہند شبد ہیوت
 دیست اُردو کیہ حوالہ پڑا اعتماد تھے یوڑھ پڑھ سان یئہ آنداز و بذھناوان:
 "زائن گڑھ زیں لفظ، اُردو ہس مژ آوسہ گو و اُردو
 خواہ سہ لفظ عربی یا فارسی، تُرکی اُسکتن یا سُریانی، پنجابی
 اُسکتن یا پوربی، مولہ (زبانی) کنی غلط اُسکتن یا صُحی۔
 سہ لفظ چھ اُردو۔ اگرپنخہ مولہ مُطابق پہرش آسہ ٹھیکھ
 چھ تھے اگر شتھ خلاف چھ تو تھے چھ صُحی۔ تمیگ صُحی آسُن
 نہ آسُن چھ اُردو زبانی مژ و رتاوس پیٹھ ڈرتھ۔ تکیا ز پیچہ
 کینڑھا اُردو ہس خلاف چھ سہ چھ غلط یو دوے مولہ

۱۔ انہار: جلد۔ ۳۲۔ شمار۔ ۱۔ نظریاتی لسانیات۔ شفیع شوق۔ ص۱۔ ۲۱۔ مطبوعہ: ۲۰۰۸ء : کاٹش
 شعبہ: شمیر یونیورسٹی سرینگر۔

مطابق صحی تھے آسہ - تھے چہ یا یُس (لفظ ورتاؤ) اردو ہس
وپہ ڈن تھے رلہ ڈن آسہ تھے یا سے چھ صحی بامے مولہ
مطابق ٹھیکھ تھے متھے اُستن علے -

وچھوے تھے سارے نے لوکھن کیوں جن زند پڑھوں ل زبان سان چھ
کاششہر باپتھ تھے کیفیتھا خاصہ و رزیتھ پانچہ و رزیتھ تھے یکے کتھ و تھے ہاو
مولہ لکھ اصول تکیا زائد گنڈ رؤسٹے اچھ مچھ و بیتھ پکن واتھ ناویتھ زکھ
یئمہ نیشن پتھر روزن محالے بنتھ ہمیجھ -

چھ ما سہل نی وطن زول تھے مشر و وچمن
دیس نے نقش ویشو و بیتھ چنار باقی چھ
قراءہ و انس گیم ناو تھے دریا و چھن
و تھس وول ناوی طفانس منے، تار باقی چھم!

لسانیات چھ اکھ پروں موضوع - لینگو سٹکس linguistics

اصطلاح پنیہ با ضابطہ گنو ہمیہ صدی ہندرس سے مژس تھنہ - ناو
اگرے نو و چھ پوز علم چھ واریاہ پروں یئیگ ڈسلاپہ یونان، روم،
بھارت، چین، عرب، تھے ایران بتیر ملکن مژس سپرد موت چھ - یہ چھتے
آسہ کاششہر زبان بولن والین ہندر باتھ خوشی ہشز کتھ - بلکہ سائز

ل دریائے لاطافت مصنفہ میر انشاء اللہ خان انشاء متر جسہ پنڈت برجوہن دلتاریہ کیفی - مرتبہ مولوی
عبدالحق: صفحہ ۲۲۳: بحوالہ کشمیری الفاظ کے سرچشمے - نذر احمد ملک ص ۷۱۔

خوش بختی تھے زادہ کو کاٹشِر عالم فاضل ایشِر کوں صائبن کوڑ و کرم سموت ۱۹۱۳ء میں ۱۸۵۶ء سنکریت زبانی مذہبے "شبِ امرتم" ناوِ امینگ گرامر تیار۔ یہ چھ پانی سنیدس آشنا دھیانی طرزِ س پڑھ۔ اتحہ چھ گل نوباب تھے امکنین سو تری ہند تعداد چھ ۸۰۔ اچھ مذہبی کوئھ وڑھ او۔ کنی ز گرامرے چھ زبانی ہنزہ کنیہ کنیہ تھے گرتے پڑنے تھے۔ لسانیات چھ تینی سانیس یتھ باقی علمی شعیہ یا سانیسی علم چھ۔ اتحہ چھ اکھ پُراسرار تھے طلسمائی کردار حاصل۔ باسنے تلے چھنے زبان اکھ انسانی پیداوار بسان مگر ڈکھ کر چھنے سو کوئھ۔ تکیا زیلیہ اُسری یتھ سوالس جواب چھ ڈھاران ز شرکتھ اکنچھ چھ زبان پانے ہنچھان تھے اسے چھ کوئھ ہنیدس گناہس تام و اٹن سہل بناؤنے باپتھ ون پوان ز انسانی لا شعور بوڑی توں اکھ سیاہ ڈپے (Black-box) یُس پانے سورے چھ ہاوان۔

خیر لسانیات تھنہ پنس ستر ستر گپیہ اتحہ علم س مذہب تھے واریاہ و سمعت تھے تقابی لسانیات تھے ساختیات بتیر آپ پُتھ مہ مددی مذہ بارس۔ یکن ہند جائیز ہوانی یہ چھ ماں ہوان ز بیون بیون تاویلو با وجود چھے زبانہ مولہ کوئھ ستر نے یتہن اُس۔

انظریاتی لسانیات۔ انہار۔ جلد ۳۲۔ شمارہ۔ ۲۰۰۸ء کاٹشِر شعبہ کشمیر یونیورسٹی کشمیر شبد امرتم۔ سیہ بھاما راز دان۔ ص: ۷۷۔

میون چے ؎ سلا بک باب چھ آتھ واریاہ وسیع سئنس تھے گنس
 موضوع پڑھ اکھ ناچیز ٹلہ ڈن تھے ڈلہ ڈن نظراء یتھ محترم پران
 والدین برؤنھ گن اکھ مختصر خاکہ چتھ ہیکھ۔



زبان چھ اکھ شہر یمیہ کہ بناوٹہ باپتھ پر ٹھھ
 کائسہ اکھ اکھ سیر ہن چھے سارہ ہٹھ!
 (ایرسن)



زبان چھے خیال ہند لباس! (جانس)



صبر چھ زندگی ہند مقصدا ک نہ صرف
 دروازے یوت بلکہ امیک اندر نہر یم سدا
 بہار حسن و جمال تھے۔



کاشِر رسم خط!

کائیناتی پزیر چھٹ آٹھین بدلی تھے زندگی ہند اندر نہر حُسن
 گاہناویں باپتھ چھٹ انسان زیند روزنہ خاطر پنڈو ضرور تو مطابق پن
 پان ہبھڑ پن ما حول تھے پھر کی نو سر تھران آمدت۔ فطرتکی
 اندر کی عملی قونوئی مطابق چھٹے وقتیہ وجودس مژ آمڑہ کا نہہ تھے
 زبان یا بولہ آمیگ ٹاکاڑ بثوت۔ کاشِر زبان تھے ہیکیہ نہہ آمیہ ناقابل
 تردید زندگی ہند مولہ آئینہ لشہ مچھ یا ورزی تھا وہی یتھ۔ پر تھے گنہ
 زبانی ہند ورتا وچھ گنہ تھے سما جس مژ گوڑ گوڑ بولہ ہر کچھ لیکھ کس سوتھس
 تاہے گند تھہ اوسمت۔ بوز دے تھے پر تھے کا نہہ زبان چھٹے آکی وقتیہ
 اکہ عام یسلہ تھے خاص گند تھہ لیکھن طرز پہنچ رس ل۔ گتھ پنہ آسٹنگ
 باس دوان روزہ مہ یا ونو یہے کتھ یتھ کنڈ ز پر تھے کا نہہ قوم یا تھج
 کا نہہ تھے اکائی چھٹے عام تھے خاص لیکھن ترائیں ورتا وتح پنہ پر زنڈلر
 لور پنہ زیند روزنگ سفر کران روزہ مہ۔ کاشِر زبانی پیشہ شماں بھار تھکن
 ہند آریائی زبان ہند ارش چھٹ اکھ مومنٹ پزریس یئٹہ سنکرت زبانی
 ہند ٹودا ہمہ صدی عیسوی تام بارس آسٹہ یا شاردا زبانی ہند وجود

پراویں تلے نکار تھے ہمکو ے نہ۔ زبانیں ہندس زبانہ پھر تھنس تھے جہار لبنس تام ساری ثقافتی تھے تہذیبی انہار تھے آثار چھ انسانی تو ارتھس لر لور پکتھ زخم لبان، زندہ روزان تھے مران زوان۔ سنسکرت تھے کاشمیر زبانی ہند محقق، ادیب، شاعر تھے عالم، ڈاکٹر بدری ناتھ کلا چھ اتھر مولہ پرسنگن یتھ کن اشارہ کران۔

”کشپر مژر چھ وزوی الگ الگ دوران مژربیون بیون رسم خط مروج اسے متھے۔ یمن مژر چھ خوشبھی، براہمی، شاردا، ناگری، لشخ، نستعلق تھے رومن بیتر ماننہ یوان۔ گشن دورس مژر چھ اسہ خوشبھی رسم خطس (Terricota) (یعنے کترن پٹھ کھنٹھ اکہ پٹھ داہ نمؤنہ آثار میلان۔ شہر سرینگر مژپر مژر چھ یمن ٹریکوٹا (Terricota) سری پرتاپ سنگھ میوزیمس مژر موجود۔

خوشبھی پی چھنے وسط ایشاچ چھی ماننہ یوان۔ یہ چھنے ڈچھنے طرفہ نسخنکو پٹھ کیا ہے یوان۔ مہاراجہ اشوک ۳۰۰ ق م ہند دوڑ کو کتبہ (Inscriptions) چھ اسہ براہمی علاء خوشبھی خطس مژر تے میلان یہو تلے اسہ یہ ننان چھ ز ہندوستان مژر اسک پرانہ وقت تھے ز رعما خط چلان۔

یمن دوشوٹ رسم خطن ہند اثر اوں کشپر پٹھ تھے پیومت۔ پچھ مثال اسہ واریا ہن زوین مژر میلان چھنے۔ اُتھے گشن دورس مژر سپز

یئتھے گنڈل وَن وہارس مژر (اُزدی کس کانپورس مژر اُذدی چھ ونان
 ہاروںس مژر) ٹؤرِم بُد بار بودھ کانفرنس ناگ آرجن نہ صداراء ٹرمژر
 یئتھے ویجا شا سوتھن فوئر سام آیہ پہنچ یعنے بودھ از چن گر تھن آکھر
 کلڈنچہ تھے آپہ ترا مہہ پٹھن لیکھنہ زمین دوز کر پڑے۔ یہم ترا مہہ چُک کتھ
 رسم خطس مژر آیہ لیکھنہ تھے چھنچہ ڈس تام نیوموت منے چھ باسان یہم
 آسن پالی رسم خطس مژر تکیا زبده دھرمچہ کتابہ آسہ یہ پاٹھک پالی رسم
 خطس مژر لیکھنہ یوان۔ کہن نہ راج ترنگی موجود ب چھ مہاراجہ
 للتا دتیہ (اُٹھیم صدی عیسوی) نہ دوڑک اکھ کتبہ مارتند مندرس
 مژر برآہی رسم خطس مژر میلان۔ اٹھک مہہ صدی ہندی چھ آسہ چھمہ
 پد یاسنگرہ شلوک تھے ڈھرمہ صدی ہندی آچاریہ ابھنو گپت سند تنترا
 لوک تھے چھ شاردا ہی مژر دستیاب۔ دبد رانی ہندک سکھ تھے چھ شاردا
 پاٹھک لاہور کس عجایب گھرس مژر موجود تھے محفوظ۔ امہہ پتھے چھ آسہ
 شتی کنٹھ سند مہانے پر کاش تھے شاردا ہی مژر میلان۔ یہ چھنے کاشِرِ چ
 تھے گوڈنج تصنیف ماننے یوان۔ تند ریش سندک شرکر کتھ لل دنید ہندک
 واکھ دوشوے چھ ٹزو داؤ ہمہ صدی ہندی شاردا ہس مژر دستیاب۔ کلا
 صائبُن وَشُن چھ زنگی چھ یہم دنوے یاد رنجھ کاشِر سنسکرت عالم پنڈت
 دینانا تھ شاستری نہ ذائقی لا بیری مژر جواہر گر سرینگر چھمکت تھ للہ واکھ
 چھ تھ نشن شل دا خطس مژر موجود کما معلوم ن ۱۹۸۹ء پتھے کبوح

جد و جهد ستر آور یو اپاری پور حالاتو۔ کنی سورے بٹھے باین ہند کشیر تراؤ و تھے
تلئے کنی کوت کپالوگ تھے کتھے کیا رو؟ تھے زانہ دے یہ چھٹے بنے پڑھ و قتھے
تیز تلوار ہندوار مکار کے سوندر بدنس و چھان و چھان دپھاڑ کوئر۔

پند اہمیہ صدی عیسوی مژر بانا سر کتھا تھے چھٹے شاردا پاٹھک یوسہ
پونا بھندار کر اور بیتل ریس پرچ انسٹھیوٹ، لانبریری مژر محفوظ چھٹے۔ کلًا
صائبُن و نُن چھٹے زِنگی چھٹے یہ نسخہ تھے، یونیورسٹی گرافس کمیشن دہلی کے
منظور کرد اکہ پروجکٹ بائپٹھ ۱۹۹۶ء دوران پونا گرڈھتھ پانی پانے
پورمت۔ سلطان شہاب الدین تھے سلطان زین العابدین بدشاہ
عند دور کو کتبہ تھے چھٹے اسہ شکھپر تھے کھونمو ہے، اتھہ آئٹی یم سرینگر کس
ایس۔ پی۔ ایس میوزیمس مژر محفوظ چھٹے۔ امی دور ک سلطان العارفین
شیخ مخدوم حمزہ سند وصیت نامہ چھٹے فارسی زبانی لر لور شاردا پاٹھک تھے
لیکھتھ۔ بایبلہ تمام آوشاردا ہس میڑے ترجمہ کرنے۔ دنچہ بیار کس،
و تجہ بیور چین و تھے دچھن۔ کنی مزارس مژر تھے چھٹے اکہ قبر ہند پیور شاردا
پاٹھک کئی کھلتھ موجود۔ ذھونڈ ذھار ہے دمو، بیٹھ تھے واریاہ کیشہ یہ
شاردار عتم خط پسے مژر اتحار زندگی چھٹے پر بھر رنگے، پر بھر بیلہ پنہ شانہ
بے نیاز انداز بٹھک لہران، سو تھک کھاران بؤچھن کھوؤ رسکوان تھے شولہ وان

ادوبتہ دار آل سمبر۔ اکتوبر ۲۰۰۳ء۔ جلد ۷: شمار ۵۔ کشیر ہند رو رسم خط بدری ناتھ گلا۔ ص: ۱۹۔ ۲۳۔

ایمیشی محی الدین ریشمی مطبوعہ۔ نظمات اطلاعات جموں و کشمیر۔

پکان۔ پیچھے وہ تھے یا وہ شال کا یہ ناچ کا شہہ تھے رُم رَزْه چھنے زپ زول کران۔ یہ نہ آئدُون سفر چھ جاری۔ اوس تھے تھے روز تھے جاری۔
ریاستی کلچرل اکیڈمی کی ہندو سابق چیف ایڈیٹر، ڈکشنری شعبکو سربراہ، ماہر لسانیات تھے لغت نویس مرحوم پروفیسر سری کنٹھ تو شخانی چھ آتھ کتھ یتھ کن پھٹھ کڈاں:

”یو دوے شاردا آچھرتھے دیوناگری آچھر چھ اکی ترتیبہ
لِلور عام لوکن ہنز نیو تھے سنکرتس منز استعمال سپدان
مگر کاٹری اُسکے یمن آچھرن تھے پاٹھو پران زکاٹر
آواز تھے آسہ نیران تھے سنکرت تھے اوس کاٹراونہ یوان۔
اُ یا وا بدل تھے ”و“ بدل تھے کام دوان۔ مثلا
اُز کے طریقہ اوس ”اُتم“ تھے ”وتم“ پر نہ یوان۔
”پُشکر“ اوس ”پُشکر“ پر نہ یوان۔ ”سکھ“ لیکھتھ اوس
”سوکھ“ پر نہ یوان۔“

آچھرن اُس کاٹر لہجہ مؤجوب ناو تھاونہ آمتر۔ چنانچہ آتھ خطس
منز اوس سنکرتس تھے کاٹر آہنگ گڑھان۔ شاردا ہس منز کاٹر پران
والیمن اوس سے ناہ ووٹر (شاردا ناچ لہن ہند) آتھ روٹ کران یُس تھس

کاشر رسم خط!

کاشر الملاۃ ارتقا

شاردا پچھنپے وزی سینومت آسان اوں۔ شاردا اچھر تھے تمن ہند ناو
و وتر پچھے تپھے کنٹ:

ر

زیا۔ زا۔

ز

زو۔ سنز۔ زا۔

کھو

کھو۔ پھٹو۔ نا۔

آرما

آرما۔ ٹا۔

تو

تو۔ تا۔

تحا

تحا۔ جی۔ تھا۔

ڈو

ڈو۔ دا۔

ونھو

ونھو، انھو، او۔

آسدي

او۔

مس پھر

ام۔

دپھری

اه۔

ک

کو۔ ک۔

کھنڑ

کھنڑ۔ کھ۔

گلری

گلری۔ گ۔

گڑھی

گڑھی۔ گ۔

نارگنٹ

نارگنٹ۔ ن۔

ڙ	ڙ کھنگلو - ڙ
ڦ	ڦ ڻو- ڻو - ڦ
ڦ	ڦو - آ
ڦ	ڦو - ا
ڦ	ا شد - ی
ڦ	سٹو - ڻا
ڦ	پڈر - پا
ڦ	پھار ڻو - پھا
ڦ	بُ - بَا
ڦ	سَرما - ڻھا
ڦ	ڦ - ڦا
ڦ	ڦھکا - ڦھا
ڦ	ڦنگر - نا
ڦ	وو پل - وو
ڦ	وو پل - باو
ڦ	رِنُو - ر
ڦ	رکھر - ر
ڦ	لیو - لی

۱۳۴

لیو۔ لی

۱۴۵

کرالو۔ پیچ

۱۵۶

ترالی۔ آے

۱۶۷

رِک۔ رَأْ

۱۷۸

لو۔ لَوْ

۱۸۹

وَسِ۔ وَأْ

۱۹۰

شکار۔ شی

۲۰۱

پھر۔ ش

۲۱۲

س۔ سَأْ

۲۲۳

ہل۔ هَأْ

۲۳۴

کھی

۲۴۵

دھنی۔ دَهْأ

۲۵۶

بھے۔ بَهَا

۲۶۷

مو۔ مَأْ

۲۷۸

یوایا

آتھ شاردا نخط متعلق چھ جارج ابراہیم گریسن لیکھاں:
 ”پنجابکمین پہاڑی علاقن مژر مُروچ نا کری تے لہندا رسم
 خط چھ شاردا سبٹھاں نکھ۔ یتھے کنڑ گمکھیں تے مگر یمن

برخلاف تھے دیوناگری کی پائٹھو چھٹھ آتھ مژز "سآ" تھے "ہا" لفظ پوئیں

یوان تھے آرہن اچھر ان پتھے چھٹھ نہ یعنی ہند استعمال سپداں۔

اکثر حالات مژز روڈ "کاٹشِر" معمولی ژٹھ کپٹھ کر تھو خطس مژز

مژز لیکھنے یوان یتھ سر کاری سرپرستی حاصل اس۔ ہندو دورس مژز

اُس سنکریت اکشیر ہنز درباری زبان تھے سلطان شہاب الدین نس

عہد حکومتیں تمام روز یہے زبان یئتھ بارس۔ اُتھ زمانیں مژز اُس

سنکریت اکشیر پڑھ کابل تمام ناگری بدل شاردا خطس مژز لیکھنے

یوان۔ شاردا خط چھٹھ براہمی خط سدھم لند۔ یہ خط چھٹھ و نہ تھے اکشیر تھے

کانگڑا کین برہمن مژز کم کاسہ مروج۔ کاٹشِر زبائی ہندو گوڈ کالکو

لہھاری اُسکی ہندی (کاٹشِری بیٹھ)۔ اُکنی یُس ابتدائی کاٹشِر ادب

کا کذس کھوت سہ آوشاردا خطس مژز لیکھنے۔ مہانے پر کاش تھے

باسکر راز دائز لل واکھ چھ شاردا اچھر نے مژز لیکھتھے۔

پہ چھ اکٹھنی کھا ز عالم، فاضل، لیکھ پر زان و الکو لوكھ تھے چھ تھو

زبائی زیاد ما زان یتھ درباری سر کاری سرپرستی حاصل آسہ۔

سوے چھتے مہر یتھ بناں یس مدن لوٹھ پوز، زند چھتے سوے زبان

روزان یوسہ لوكھ و چھ دوجن لیکھتھ تھا و ان تھے یتھ مژز لوکھ و دنہ باو تھ

کران روزن۔ بوزوے تے سر کارک تے داربائی سر پرسی ستر چھے بجھ کیوں لوکچے زبانی لوكہ پسیجہ ۽ نہ پتھر قومی پرزنش ہند مرتبہ پراوان۔ لوکھ زان زبان بوئنی تے بس۔ تم تے چھ بے شونک پاٹھکی یڑ پاٹھکی امیک آنہار نوں شبد اولی ورتا تو تھے امکہ مولہ مزاں مطابق بدلاوان روزان۔ شاعر، ادیب، وبدوان تے دا نشورے چھ آتھ پوشہ ڏون اعتماد تے اعتبار بنان۔ ژودا ہمہ صدی ستر ستر تے گشیر مشزدین اسلامکہ پھبینہ ستر بدیو و کاشش زبانی ہند لفظ راشی پچ شیخہ وان گوڈل واکھ کم تے پتھے شیخ پور شرکر کر برپور انداز دوان چھ۔ یم دوشوے کاشش تہذیبکو گاشش رو مینار بنیجہ سانہ بقا ٻکو ضامن۔ یم چھ نور نامہ تے ریش نامے یمن ہند ذریعہ کاشش زبانی تے امکہ رسم خلکو نوی خدو خال زنم لبان چھ۔ ابو ابو الفقراء بابا نصیب الدین غازی چھ آتھ با برکت کامہ ڏس ٿلان یلیہ تو فارسی پاٹھکی گوڈنیک نور نامہ لیوکھ۔ آتھ نور نامہ یہ زان ناوے تلے ظاہر چھ، چھ لله عارفہ تے حضرت شیخ العالم شیخ نور الدین ولی سند عارفانہ کلام نستعلیق (فارسی) رسم خطس مشزاً نکلے ۽ کنی ڏارج گر تھے محفوظ کرنے آئی۔ یہ سلسلہ پوک پتھے امہ برٹھتہ بابا خلیل بیت ہوبن بُرگن تے خدا اے و تھگارو نین بُرگن ہندو قلمی نسخہ رُد کیو ہے آنکہ ۽ نہ خط ورتا تو تھے پچھ نادان۔ انسانی تے سماجی تہذیب ن ہند پھیپھی ٺکو سامانہ چھ یئے یمن ہند سنج شونک بے شونک پاٹھکی سہی

سائنس پاپیہ بُدک شاعر، عالم، فاضل یُرث پاٹھو انفرادی، سوتِ رس پیچھے کران رو دک - سون مذهبی ادب، پتھر منز قرآنِ مجید ک کاششِ ترجمہ، دینی مسائل، کاششِ نعت، حمد تھے سائنس ساری جگنامہ لولہ مثنوی، روایتی شاعری، صوفی شاعری، بھلکتی شاعری تھے لیلایہ آیہ اُتھر اُنکہ وُز نسخ - نستعلیق رسم خط پے منزِ رُزہراؤ تھو نہ۔ یہ چھ کاششِ نوَل کشور مرحوم نور محمد صاحب پے یُک، غلام محمد نور محمد تاجر ان گتب، ناوں تحت اور تا اور تام پیرزادہ غلام احمد بھور، عبدالاحد ڈار آزاد تھے عبدالاحد زرگر پیغام اُتھر رسم خط پس منز اُنکہ وُز کنی رُزہراؤ تھو کاششِ زبان، اُدپچ تھے تہذیق بُد بار خدمت اُکر - تِس اوں خداویں تو رے بیدار دل تھے دماغ دیتھت یُک کاششِ زبان اصل روح پتھر لوکن تام پتھر پتھر واتنا تو تھہ تھے پیچھے نا تو تھ پھانپھچھ لاؤ۔ اگر نہ تھے سپد مُت آسہ ہے کاشش بولن والکی لچھ واد لوکھ ماہ سکھ ہن منظوم لولہ داستان تھے جگنامہ رائٹن پُرڈی پُرڈی ۱۹۷۷ء چہ آزادی پتھر تقریباً سُتر مہہ ڈھولہ یور تام تھے زندگی پہڑن رگن منز وُشُن وُشُن خون دور ڈن تھو وُک لازمی سُنز اُر تھو۔ یئیہ قدر اُر کیتھہ پر تلوکھ پیدا کر تھ تھند ہن دلن منز مقدس انسانی خدمتکہ جذب شولہ پسند تھ زوتہ پسند نہ تنہ تھ تزا اور اگر نہ تھ سپد مُت آسہ ہے میلہ آسہو نہ اُک کاششِ پُن پز زنش نشانہ کاشش زبان پتھر زیند۔ کاشش پو لوک فنکار و تھو و پنہ ادا کاری سُتر کاشش

زندہ تے کشیر ہند روح روڈ پن پتھ کال بیتھ اسہ پن بجھڑز ریاد
 پاوان۔ اتھ انکہ ڈن خلس تہ ہمکو اُسی موجود رسم خلک ۱۹۳۷ء
 تامک گوڈنیک مرحلہ و بیتھ، تمہ پتھ پجن ترمیم کوشش تقریباً
 ۱۹۷۰ء تام دویم تہ از تامکس دورس ترمیم دور ناو تھو تھ۔ امینک
 ڈسلاچ پھبُن تہ از تامکس فنہ پیشہ ڈنس تہ پنیس و تھبُو کس مولہ
 فطری مرازس ویہ ڈنس پوشہ ڈنس جہارس تہ ہمکو اُسی بدله ڈنس
 زندگی ہندس مرازس ستر واٹھ دیھ۔ امینک یہ لؤپہ ڈن سفر چھ بہنا
 اگر پیشہ ہن تو آرخس پتھ پہن پکو اُسی ہمکو شاردا خط تہ ازی کس
 کاٹر رسم خلس ستر بنے وایہ پاٹھو و اٹھو تکیا ز امہ ستر پھنے پہ بڈ
 کتھ ثابت سپدان ز سانہ اتھ تہذیبی ویتھ چھ آب پکان رو دمٹ
 پیشہ پتہ ز اُسک کاٹر کتھ سائی پایہ بڈی سنسکرت، فارسی کی عربی عالم
 فاضل شاعر، ادیب تہ دانشور پتھ اتھ ز بائی ہندس اہم پچید بُنیادی
 مسلسل گن توجہ دوان رو دک متر۔ یہ چھ ذکر کہ آوازن ہند تہ تمہ کہ
 حوالہ ز بائی ہنز پٹھو ولی ہند تہ گنہ تہذیبکہ لازمی پھبہ نک مسلسلہ
 پتھ رو داہمہ صدی ہند مژہ ترپیہ ڈله پٹھو یسلہ پاٹھو ویہ ڈن تہ
 پر تھاوما حول میول تہ زبان تہ پچ ہند ایرانی تہ سامی لسانی خاند انکس
 پُر اثر شہجارس تل بر فنٹھ۔ یہ مسلسلہ رو دا تھلہ کو تھلہ وو تلان بوڈان
 ڈو گرہ دور (۱۹۳۷ء - ۱۸۳۶ء) شروع گھنیس تام جاری۔ دُنیا پتھ

لو کچھ بجھ زبان شہ میکن شہ گئے تھے صورتہ زبان آسٹھ کس سو ترس پپڑھ
وہ پر زبان پہندس فطری پانناونس نکارتھ۔ تقریباً ژورن ہٹن ڈری تھے
ہر یمانے روز کشیر پہنڑ درباری تھے سرکاری زبان فارسی یتھ دوران
یئتھ پا یو بدک شاعر، عالم، مفکر، دا نشور تھے خطاط تھے خوشنویں پاؤ سپدی
یکو شہ صرف ملکس مژہ بلکہ ملکہ نہرتہ ناو پرو، یکن مژہ بابا داؤ د
خاکی تھے غنی کشمیری تھے شامل چھ۔ کاششِ ہن تخلیق کاران شاعر تھے
فنا کاران ہند کاششِ زبان دیت نظر تل تھماو تھ پھنے پڑی کشیر فارسی
زبان ہند دویم گر قرار دینہ آہڑ۔ پیہے یلہ اُک یہ کتھ تھ مانو زامہ
وچھ ریاستی تو ارتخ تھ پھنے فارسی زبان ہونا جنر زینہ راج ترلنگی بیتر
ورز تھ فارسی پاٹھو دستیاب۔ حضرت شیخ سعدی شیرازی، مولانا روم،
مولانا حامی تھ حافظ شیرازی اُسر تھ وغہ تھ پھ
پُردی متنین لیکھو ہتین پیر خانوادگر ان ہند و اُسر طے کشیر پہندی گرکلی ناویم
روایتی ملکتبن ہندس تعلیمی نصابس مژہ شامل اُسر۔ سلنه پیر خانوادگر
کتو بُرگ تھ میاذ والد محترم سید غیاث الدین تھ اُسرینگر کس
میر واعظ خاندا نکہ مکتبی درسکو پرورد یہ روایت پھنے اکہ نہتہ پیہے رنگہ
از تھ شوبدار پاٹھو قائم۔

میانہ یکہ بچ گون چھنے یہ زکانہ وہ پر زبان، تہذیب تھ سیاست کر
تینی گئے تھ ملکس مژہ پپڑھوؤلی قائم پبلے تھے ہاپتھ حالات

ساز گار آسن تے ژودا ہمہ ملی میتھ سیائی سی تے سمائجی حالات قیہ و نہ
آئی تینی سپز تچ پس پر آمڑ بودھ کو ہندو آبادی یسلہ پاٹھکر دین
اسلامکس دا یس مژر بلا جبر گنہ خون خراپہ درائے شامل تے لاؤگ
اکس یوس رلہ ملہ تہذیب کن یس و نہ تے زیان ہندس روپس مژر
تے زند و پایند چھ۔ اردو زبان تے چھے ہندوستانی مژر تھے نے حالات
ہنڑ پر ورد تے مسلم کلچر چھ زبان پتھ تیشھے اکھ حصہ ۴ تھے، کن ماں مخ چھ
محترم پرنس والین ہنڑ دیچپی باپتھ روز جانے میتن سورة فاتحہ ترجمہ
پتھ پیش کروں یتھ تمن امہ ابتدائی رسم خطک زبر پاٹھکر انداز ہیکیہ
سپد تھ۔ یہ چھ مرحوم مولوی یوسف شاہ صابنہ بیان الفرقان ناؤک
۳۷۸۱ء کیت چھیمیتہ قرآن مجید کہ ترجمہ مژر بصد احترام پنځہ گنہ ناجیز
راپہ و رائی پیش یوان کرنہ:-

سورة الفاتحة مکیۃ وہی سُبُّ ایاتِ

سورة فاتحہ چھ ملکی سَتْه آیہ کریمہ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

گوڈ چھس بو کران اللہ سندر ناویستر یس سبھاہ رحم کرؤں یس

سبھاہ مہربان چھ۔

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝ مَلِكِ

يَوْمِ الدِّينِ ۝ إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ۝ أَهْدِنَا الصَّرَاطَ

الْمُسْتَقِيمُ ۝ صِرَاطُ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ لَا غَيْرُ الْمَغْضُوبِ
عَلَيْهِمْ لَا وَلَا الضَّالِّينَ ۝

”ساری تعریف تھے مدح تھے شاپزن ٹس ذات پاگس یئند
ناو چھو اللہ - کیا ز پر تھو نعمتھا پاؤ کروں تھے چھو سے عطا
کروں تھے چھو سے - لہذا شوبن حمد و شناس کر یوت - یس
مالک تھے پرورش کروں چھو سارے نے عالمن ہئند - مخلوقاتن
ہئند - اکھاکھ جنس چھو گزر نہ یوان اکھاکھ عالم - مثلًا عالم
ملائیکہ عالم انسان - عالم جن - عالم جمادات ، عالم
نباتات ، عالم وحوش و طیور لایس سارے نے رحم کروں چھو
دُنیا ہس اندر - یس پنڈ رحمت جاری تھا وون چھو با ایمان
پڑھ آ خرس اندر لایس مالک تھے اختیار دوں چھو جزاء کہ
دُبک جزاء ک دوہی گو قیامتگ دوہ - یئمہ دوہہ رہن پنڈ نہیں
عملن ہئند بدلہ - یم یتھو کو رمٹ آسہ سہ تلہ یتھو پھل ۰
چائی یاڑ چھ بندگی تھے پرستش کران یہی نہ کائسہ ہئز - یہ
چھ اسکر ٹے یوت یاری تھے مدد منگان یہی نہ کائسہ - خدا یہ
ہئز درگا ہسہ اندر التجاء - یہ چھ ناؤر اللہ تعالا ہن پنڈ بندہ
تھنڈس دربارس اندر کتھ پاٹھو گڑھ حاضر سپدن - کتھ
پاٹھو گڑھ سوال کر ۰ لایسہ ہاو اسہ سیز و تھ دیخ ۰ و تھ

تمن لئے کن پہنچ یمن ثرے نعمہ عطا کر تھے یعنی بورچ - رسالت
 نعمت صد پتھر تھے شہادت نعمت - صلات پتھر نعمت ۰
 تہذیر و تحذیہ یمن پڑھ چائی تو کھڑ پڑھ - یمن پڑھ ٹرے پیزار
 چھکھ تہذیر نافرمانی سببیہ - بیہ نہ تہذیر و تحذیہ یہم گمراہ سپد و تھیہ
 نیشہ ڈل - تم گئے یہود و نصاری بیہ ساری باطل فرقۃ افرادو
 (افراط) تفریطس مژر مبتلا سپد لا

پرانہ آنکھہ رسم خلکوتی املا پکڑ بیہ کینہ نمؤنہ پچھہ یتھے کئی:

سمن بویہ چھے یا سمین بو بدنا
 چمن پوشہ فولہم کمن سرحدنا
 گئیم یاد صیادہ لائی بو ناد
 مہ بیداد کور تھم سبھاہ بوز داد
 مدنوارہ لوڑس دوہ تیہ رات
 لدن خاک چھس تالہ چائی ڈشات

(قلمی نسخہ "بہار نامہ": مقبول کرالہ واری ۲۷ رشووال ۱۳۱۵ھ)

واے مرگو آے کیتا سیمتن
 ٹلہ ناوت ولہ ناوت تم کفن
 یار میونے کت ششی کرتہن دفن
 ناد لایے میانہ معشوقو دلو

وَإِلَيْكُمْ كَيْثَهٌ تِّهٌ سُرُنُو تَحَاوِهِمْ
 مِيَانُو يُوسُفَ كَتْ مِكَانُسَ سَاوِهِمْ
 ازْمَه زَأْنُومَ بِيُوفَا دُنِيَا چُجُّه بِزَمْ
 نَادِلَاهِيَه مِيَانَه مَعْشُوقَه وَوَلُو

(قلمی سُخّہ: یوسف زیلخا۔ احمد محمود گانمی: تحریر ۱۹۶۱ء)

دِمْنَ تِرَأْوِتَه ٿَمْنَ زَلَ گُوشَهه تِل
 پِرِيشَانَ گَنَو بِدَشَتَ وَ كَوهَ وَ جِنَگَلَ
 ٿَرَثَنَ ٻَاهَ يَارَ جَانَه عَهَدَوَ پِيَانَ
 ٿَرَثَنَ انَدِرَه گَوْتَنَ گَوْمَتَ پِرِيشَانَ
 دَوَهَسَ تَسَ کَارَ بازَارِيَ وَ افَغَانَ
 شَبَسَ گَنْزَرَانَ تَارَكَه روَدَ حِيرَانَ
 کَهَوَنَ افسَوسَ ازَ دِلَدارَ ماَيوَسَ
 کَهَهَ افسَوسَ روَوْمَ نَغَكَ وَ نَامَوسَ

(قلمی نسیہ: تل و دمن: از لکھمِن کول بُلْبُل: تحریر ۱۹۶۷ء بکرمی)

غَرضَ مَنَ اوسَمَنَه بَهَ وَ فَاعِيَ وَ نَهَ ازَ گَوَ تَنَهَ زَمانَاه
 ٿَهَ بَهَ خَرَ پَآٹَھَه تَبرَهَ مَنَ لَأْرِتَهَ گَرَتَهَ يَهَ حِيلَاهَ كَوَرَتَهَ يَهَانَاهَ
 يَهَ جَلدَ بازَيَ چَهَوَ كَارِشِيطَانَ ٿَنَهَ كَيَا وَنَهَ چَهَوَكَ رَحِيمَ وَ رَحِمانَ
 گَتَهَنَ لَگَانَ لَوَكَ ذَلِيلَ گَرَهَهَانَ لَوَكَ ٿَهَ نَهَ عَيَالَانَهَ خَانَدَانَاهَ
 (عبدالله آنحضرت: تحریر ۱۹۹۷ء) (Kashsh Collection at Srinagar)

گاٹھے جاراہ آزماؤم ژاٹھائں پھیرد پھیرد
 والے تبتہ انسان بنہ نگ امتحانہ آسہ ہے
 چھس دوستی ہند دوست یہ دشمن مہ کریم کیا
 یُت دوستی ہنز وارِ منز دشمن تے گلاہ میون
 (شاعر انسانیت: پریم ناٹھ براز ۱۹۵۲ء)

صاحب دلاہ اکھ اوں و بشار کہ
 نالہ کلہ تو مر تھ تے کشفکہ سودر
 ڈنگ دیخ سیلہ تمہ وو ہار واپس
 پھیور۔ محبو منز پڑھس اک کو
 محبتین یتھ پوشہ وارِ منز ژاء مت
 آسو شج کیاہ ڈالکی چھو اسہ بخش
 کردا اذی ہڑ؟ در جواب دو تھ یارن
 گن:

نم اوں دا یرمٹ ن ییلہ پوشہ
 کچھ نیشہ والتہ یارن کیت برہکم
 ڈالہ گر نز پوز ییلہ ووس پوش
 ہندک مشکن چھو روؤس یتھ
 زدھے ژوں اتھ منز پر تھ
 (شیخ سعدی)

پستہ چھڈ آکھنون پزر نے کتاب پڑھنے بروٹھ آسکو ادیکو، شاعری
 ہند کو دلداد، کاشش کو تہذیب شناس تھے تو ارنخ دان پنہ تخلقہ تھے
 تھیف قلمی سخن ہندس صورتی مثرا پانے لیتھر اڑھرا و تھرا تھا وان۔
 چونکہ اسلام مثرا پڑھنے مصوری مُر ڈگری بیتھ فنپار تخلیق کر نکھ تھے
 گر نکھ شغلک اجازت یئہ کن تخلیق کاری ہند فطری جذبہ کتابت تھے
 خاطی ہندس قدیم فن شریفس کن لوگ یتھر مثرا سابو فنکار و بڈی بڈی
 کارنامہ انجام دی۔ یعنی سارے صاحب ذوق حضرات ان اس یئہ
 پٹھر درباری تھے سر کاری سر پرستی حاصل آس یئہ ستر نہ صرف سامنیں.
 پالیہ بڈن شاعر، تو ارنخ دان تھے خطاٹن ہنز عزت افزائی تھے سپر
 تھے بیوان بیوان فنون تھے اڑھرا و تھر دی۔ یتھر کنچھ سانہ تہذیبکو
 خدو خال تھے محفوظ رو دی عتمتی۔ کشیر، جو مہ سارے ملکس تھے ملکہ نبر
 مختلف لاہری رین تھے عجائب خانن چھ سائز نوا درات شوبراؤ تھے۔

عذر ۱۸۵۱ء کے جنگ آزادی ہند باضابطہ دُسلاپہ عتمی گزو
 ہندوستان کی نو تہذیبک آغاز۔ اردو زبان اوس یہ مادر وطنچہ جدید
 غلامی ستر سمجھوتے کو رمت۔ پہ زبان روز پن قوی کردار ادا کران
 و پر پڑھوئی مؤل پڑاٹان۔

کتنی پڑ نور کر گئی ہے منزل شوق
 نقش پا اُنکے حمکت بیس ستاروں کی طرح

محبت کا وطن کی درد پہاں لے کے آیا ہوں
 تڑپتا ہوں لبوں پر آہِ سوزاں لے کے آیا ہوں
 پچھا کر پردا شعر و خن میں واے سخن فہمو
 میں اپنے دل کے زخموں کا گلستان لے کے آیا ہوں

(آفتاب پانی پتی)

ہندوستانچہ آزادی ہند حوالہ چھ اردو زبانی ہند روں سبھاہ تھیں
 لا یق تھے ساری کھوتہ سرس ہر اول روں یقہ ستر نہ پینہ کہنی تھے
 زبان مقابلہ گر تھہ ہنکیہ۔

یو ہے چھ سہ زمانہ یلیہ ساری ہندوستانچہ ساری زبانے پن پڑ زنش
 انہار، گاہناوان تھے پر بھداوان آسہ تھے کاشم زبانی تھے ادب ن تھے اوں لر
 پھر ن دیشمت تھے یلیہ کاہے ہری بر وظھ کشیر کوہ بیابان انسان، چرند،
 پرند بیتھ بیعنایہ امر ترس تحت 16 مارچ 1847ء کیت گل کشیر
 پٹھستن لچھن روپنے کہنے آیہ یمیک اظہار شاعر مشرق علامہ اقبال
 صائبن یمیہ انہانہ کو رمٹ چھ۔

انسان و کوہ سارو بیابان فروختند

قوے فرد ختند چہ ارزال فروختند

یہ بدنام زمانہ سودا سپد انگریز ن تھے ڈوگرہ مہاراجہ گلاب سنگھس
 درمیان - فارسی زبانی بدله لوگ اتھری ستر اردو زبانی چلے جاو۔

یو ہے اوس اقتدارِ بدلتی ستر زمانگ تھے تقاضہ تھے اردو زبان آئیہ وار کا ہر مہاراجہ پرتاپ سنگھ (۱۸۸۵ء۔ ۱۹۲۵ء) نس دور ہے منز ۱۸۸۹ء یس کیت سرکاری زبان قرار دینے۔ کاشش بن ہنز بالادستی پراونچہ لڑایہ منز آیہ شیر کشمیر شیخ محمد عبداللہ نہ سربراہی منز اردو ہے ریاست جموں کشمیر پر ج سرکاری زبان ماننے تھے کاشش زبان تھے آیہ یہ تھذبی پرزنشہ ہنز علامت ماننے پتھے یلیہ ہندوستان ک آئین (دستور اساسی جمہوریہ ہند) تیار کرنے پتھے ۱۹۵۱ء کیت ۲۶ جنوری دوہ، یہ دستور لاگو سپُد تھے ہندوستان اکھ جمہوریہ قرار دینے آوتے کاشش زبان تھے آیہ آئین ہند کس شیدول اٹھس تحت تمدن ژودا ہن بجن زبان منزھائیل کرنے یعنی خاصہ پرزنشہ انہارِ علامہ رنگو عرؤج پراونگ حق چھ تھوان۔ یہ تعداد چھ تقریباً پنہ ہن زبان تام و قنمیت یمن سائنتیہ اکادمی پر بھر ڈری ملک ساری کھوتے تھوڑا دبی الیوارڈ دوان چھے۔ گنو ہمہ صدی ہندس اُخری ڈھو لس منز اردو سرکاری تھے درباری زبان بننے ستر میوں کاشش ٹوں اختیار گری میتس رسم خطس بجا طور پیچے ہن پوچھر تھے ۱۹۲۷ء لیں کیت آزادی پر اُتھ کوڑن کتیہ کور برپور جہار تکیا زہندوستان اوس اکھ جمہوریہ بنیومت تھے کشیر منز تھے اوس دوڑ عوامی راج بارس س آئت۔

یہ کتھ چھے یتھ پھر نے لاق زکاش رو تھے لوگ اردو کی پاٹھی پنہ

کامشہ زبانِ عربی، فارسی زبانیں پڑھ ڈر تھے اچھر ورد نے نویسانی، شفافیت تھے تہذیبی ضروری تر نظرِ تل تھوڑا تھا۔ اردو زبانی ہند پایہ بڑاً ادیب محقق، نقاد تھے اُستاد پروفیسر گوپی چند نارنگ چھپنے "املا نامہ" ناول کی تصنیف گرہ مژہ کتابہ گوڑا کتبہ لیکھا، اردو املائکس جواز سہی لیکھاں رہا:-

"اردو چھنے آکھ ہند آریائی زبان مگر امینگ رسم الخط چھ سامی

خاند اچھے زبانِ عربی پڑھنے آئنے آمٹ۔ عربی پڑھنے نیو یہ رسم خط فارسی میں تھے فارسی پڑھ اردوں ہستے وادؤرین ہندس اتھ تہذیبی تھے تو ارجنی سفر سہی مژہ آئیہ اتھ مژہ واریاہ تبدیلیہ۔ اردو چھنے دنیا بچو ساری کھوتھے ڈکھر جل زبانو مژا کھ۔ یمنیگ ہلم اکھ کھوتھے زیاد سائی خاندانن ہند پیٹھے دیتھے ستر بڑھ چھ۔ امکھ لفڑ رائٹکو ٹروہ مژہ ترے چھے چھ سنکرت، پڑا کرت تھے اپ بھرنش زبانو پڑھ آئتھ۔ باقی ٹوریم چھے چھ یس ٹکہ تھے ہند آریائی زبان ہنزگ کچھ گنڈ تھے آسپہ کنخ سارے نے مژہ سرس آسٹک ضامن چھ۔ چھ سامی تھے ایرانی آگرو عربی، فارسی زبانو پڑھ اتھ مژہ یتھ اتھ مژہ پیو مٹ۔ اردو صوتیات مژا کھ تاہ ہند آریائی آوازن ستر دراوزی آوازن ہند تھے بیانیا کھا، ہم تاہ چھ مشرق ڈسٹلی چوز بانو پڑھ نہ آمٹ۔ یتھ "کشیر لسانیت" اردو ہس مژہ تیتھ ڈسٹھ، لوچ تھے لطافت پاؤ کرن چھے یس باقی ہند آریائی زبان ہند باجھ تھے ریشک کرنس لایق چھ تھے چھ رسم خط تھک تقاضے تھک کرن یم پور کرنا

سہل چھنپ۔ اردو میں رلہ ملہ امترا جی زبان باپتھ خواہ گئے تے زبان
ہند رسم الخط پانوانہ یا نہ ہے۔ پہنچ اسلامی خاندانچ آواز کڈنے تے
ظاہر کرنے خاطر پہنچ ہن نو وقته ضرور کڈنے۔ چنانچہ پرانہ وقتہ پڑھ
یہ اردو، عربی، فارسی رسم الخط لیکھنگ سفر سپد، کینہ علامہ آسم
ترٹھ یمن ہند باپتھ آواز آسے نہ۔ وقتہ وقتہ رو دنوں علامہ ان ہند
ہر برس پان تے تبدیلیں ہند یہ سلسلہ رو دھتے وادؤریں چلان۔
زانی ہندس ارتقا ہس روز یہ تبدیلیہ پانے سپاں۔ تے لکھاری
رو دک پنچ آچہ تے انداز ٹھیک املا ہک سفر کران۔ تمہہ وقتہ اوس نے
معیار بندی یا ضابطک سوائے ووچان تکیا زیرسم خط اوس اکس نوین
ترائیکن پکان تے اردو اکس گشیر صوتیاتی (گشیر آواز) نظام تے
مزاجس متن ہم آہنگ سپد پنج عمل اس جاری۔

یہ سارے کتھے یہ پروفیسر نارنگ صائب اردو کہ حوالہ بیوں
بیوں زبان ہندس اچھر سد رس چھوٹ پتھر پڑھ کر پڑھ پڑھ
سان اسے بروٹھ کرنے چھنے تراومہ چھ۔ کاشٹر باپتھ تے اچھر اچھر کم
کاسہ اختلافہ سان صحی تے پاچھر بدلتے اسلامی لین دینگ نہ
اندؤں سفر چھ دوئے تے جاری تے دنیا بچ کا شہہ تے زبان ہنکیہ نہ امسہ نہیں
دامانہ پتھر تکیا زیر انسانی تہذیبکہ پوشہ پنج شوب چھنے امکو انپکھ بیوں
بیوں پر زندہ نشان رنگ۔

یمن مولہ کھنگ کن آدم حترم پرن والین ہند توجہ او کنچھ بھر نہ ز
یعے چھنے زبان ہند زنم لبھ پھیپھی نجھ تے پُر اسرار جھار لنجھ مولہ کھنگ
تے اردو زبان تے ادب کا شری زبان تے ادب پڑھ بیوں بیوں سوتراں
پڑھ آثر چھو سون گوں تے توں یمہ نکار نہ سہل چھنے۔ کیٹھہ سائز
محترم رفیق چھ پتھ ونان ز کا شرس کیا چھ پن۔ میون چھ تمن
ادب سان ائے سوال ز دنیا چن ساسہ واے لوکھن بخن زبان کیا
چھ سوڑے پن، پنہ تے غائب پُر اسرار مولہ مزاڑ ورأے یتھ بے
شمار زبان ہندی اچھر رنگ پنڈ بناویخ شز پتھ آسان چھے۔

یلیہ سنسکرت زبان راز رنگ اس تمہ گر کا شری بو شاردا، اچھر ان
مزہ پنہ نبرل تے وکھر آواز تکیا ز سنسکرت اچھر تر فنگ اوس نہ کا شری
وکھر آواز پانس مژہ و پر اونہ با پتھ، کافی اور گن چھ یتھی باغس مژہ
شاردا اچھر مال درج گر تھا اتحہ کتھ گن پنڈنہ پاٹھی اشاد کورمٹ۔

ڈریہ پن ژوہر ان روز فارسی تے راز اچھر خنس۔ کا شری بو ژور پن
پر زنہ ژارنہ با پتھ فارسی، عربی زبان پڑھ ڈر تھ اُنکہ ڈنر سرم خط۔
(کا شری کورتی یہ تیس کریں پنڈ ہے تے پنگ بروٹھتہ کورمٹ اوس دیوانا گری
شاردا اُنکہ ڈنل چھی ڈنل ریتھ ۱۸۳۶ء پتھ گنو ہمہ صدی سور ون اردو،
ریاست ڈرباری تے سرکاری زبان بننہ ستر لوگ اتحہ کتھ کور پیٹھے ہن
آئے یس ۱۹۲۷ء بنتے بکھدا ناتھ پوٹھاں گفو تو تھے کا شری بن لوکن ہند

مؤمنت تھے ٹاریکھو تکمٹ رسم خط بنیو و۔

ہستے وادؤ کی میں غلام روزنہ تھے تو اُریخی و پر پیشہ ووئی ہنزی پچھے
تلے آزاد گڑھن وِزِ گپیہ گوڈ سارکے ملکس وَرِز باغے تھے فرقہ
وارانہ باور سیاسی فسادن ہندک نارِ لمبکھ وَرِز آسان تام تھے انسائیٹہ
نو مر و وچھتہ گڑھتھ کلہے۔ زی ہے کیا گوم آدم زاد مؤود، انسان بننے تھے
تم نہنوا پنے موکھ پنے نبوے زیٹھو نموستہ۔ کشپرتہ گپیہ وَرِز باغے،
کشپرھو تو تھے انسائیٹہ ہند بڈ کمل ژونگ دڑون یکھ کنگ بھارتہ
کس راشٹر پتا مہاتما گاندھی جیس کشپر مہزے آشایہ ہنزی ژڑا تھو
آیہ۔ کشپر ہندک ژور و مژر تریم حصہ چھ ہندوستانس تھے اکھ حصہ
و یعنی پیمیتس پاکستانس عستہ۔ ریاست جموں و کشمیر ک میٹھ مژر لداخ
تھے کرگل تھے شامل چھ، بیوو (گلگت، اسکرد و بیتر وریتھ) گوڈنگ
وزیر اعظم (ازیگ وزیر اعلیٰ) مرحوم شیر کشمیر شیخ محمد عبداللہ تھے مرحوم
جنشی غلام محمد نایب وزیر اعظم (ازیگ نایب وزیر اعلیٰ) سنہ اوس
۱۹۳۷ء۔ پھر شیر کشمیرے یگ سائز سر برآ ہی مژر یتھے ۱۹۳۱ء مژر
عوامی تحریک ہنسنل کانفرنس علمیہ تل و تھ تھ تھ ۱۹۲۷ء مژرس وَرِز
یُس دُنہ تھے دوڑے چھ۔ یتنمن میٹھ کتھ پھیر دین چھ منیہ لازمی
باسان زڈو گر مہارا جو بناؤ پنبو تو اُریخی، سیاسی تھے انتظامی مجبور یو کنگ
گنونہمیہ صدی اند واتھ دُن اردو زبان سرکاری تھے درباری زبان۔

نیشنل کانفرنس تھے نیا کشمیر دستاویز مژروہ دامیگ یو ہے رتبہ برقرار۔ کاشِر زبانی آو ۱۹۵۶ء کس ریاستی آئینس مژر آئینی مقام دینے کیمہ بروٹھ ہندوستان فلکس آئینی شد وہ اٹھس تھت کاشِر زبان تھے باقی بھن ژودا ہن قدیم ہندوستانی زبان مژر شامل گرتھ اتحہ یتھ شوہر ہے تیتوھ مرتبہ دیت۔ کاشِر سیائسہ و کھر انہار دینے خاطر آوالہ باشہ دوں جنڈ ژارنپے یمیگ ترانہ کیمہ انہانے کاشِر دی سیاسی مدد بر، ادیب، دا نشور تھے صحافی جناب مولوی محمد سعید مسعودی صاحبِ لیوکھ ۔

لہرا اے کشمیر کے جنڈے

طفلِ وجوان و پیر کے جنڈے

پنہہ و کھر تھنہ سبک تھے ثاقب سائنس پیشو ولیڈر شپس، رُڑھر تھے تھاونگ تھے پچاٹھ لاؤنگ احساس اندری وَچھ کوران روزن اُس اکھ لازمی فطری کتھ۔ عوامی سرکار قائم سپڈ وئے آپ کشپر مژر تھے یونیورسٹی آف جمو و کشمیر وجودس یمیگ گوڈنیگ رجسٹر امر حوم غلام محمد عشاکی بناؤنہ آو یتھ یتھ لکھ تعلیم حاصل گرتھ نو زمانکو تقاضو مطابق بروٹھ چکتھ ہمکن۔

یتھ کتھ گن چھ اشارہ بروٹھے کرنے آمُت ز آزادی بروٹھے اوس نہ کاشِر ہیجل گنہ گندس تل۔ پر بھ کاٹھے اوس یتھ پاٹھر لیکھاں یتھ پاٹھر تھ خوش کر ہے۔ نستعلیق خط کاشِر مزاں فکھ آپ گوڈنیج

کوشش گرسیف الدین تاریخ (وفات: ۱۲۹۰ھ) تئے لیوکھ کاشرس
رسم خطس متعلق اکھ کتابچہ۔ یتھ تئے ”رسالہ آصواتِ کشمیر“ ناولخوومت
اوں۔ پنجاب میز پچھ تئے پنچھ ز مشتوی تختی ہیجلس میز۔ کانسہ اکی کورنے
آٹھ گن توجہ۔ تاریخ صابن کھڑکو رومت آپھر و وتر پچھ یتھ کئی:-

الف مُستقیمه: الف محوچہ: ب۔ پ۔ پھ۔ ت۔ تھ۔ ٹ۔ ٹھ۔
ث۔ ج۔ چ۔ چھ۔ ح۔ خ۔ د۔ ڈھ۔ ر۔ ڑ۔ ڑھ۔ س۔ ش۔
ص۔ ض۔ ط۔ ظ۔ ع۔ غ۔ ف۔ ق۔ ک۔ کھ۔ گ۔ ل۔ م۔

ن۔ ل۔ یں۔ وہ۔ ھ۔ لا۔ ے۔ ی۔ یے۔ ۔۔ یہ۔ ۔۔ ۔۔
وچھوے تئے پر چھ دوس میز چھ یئتے اکہ ڑلٹھ ملپتھ شفاقتی
تھر کیکہ ہنڑ و بڑھے روزہ میز۔ تئے ہیکہ ہے یو یہے تئے چھ تھے یو ہے
کینہ و بینیادی کوتائی ہیو باوجود دون رسم خط ہنپتھ یا چھ بینیاد۔

وننھ چھ یوان زد یا رام کجھ تھے اوں کاشرس رسم خطس متعلق
کیا ہتام کو رومت تئے نستعلیق میز کمہ تام علامہ گرمہ یتھ کاشر آواز ادا
سپد ہن مگر تھے روڈ تھے تمیک حوالہ تھے آونپہ بدس۔

کاشر باتھ اکھ باقاعدہ رسم خط بناؤچھ کامیہ آواز ادی پتھ دس تلخ۔
گوڈنچ سرکاری طور اجتماعی کوشش سپر مرحوم غلام احمد عشایی، پروفیسر
ایس کے تو شخانی، پروفیسر جیالال کول تھے مرا غلام حسن بیک عارف
صلبینہ سرکردی میز۔ آئے کمیٹی کو رومت ۱۹۳۹ء میز نئی بینیا پڑھ کاشریک

رسم خط تیار۔ ڈرڈ آچھر روڈ کی اتحہ مژ کم زیاد پرانی اماپڑ زیم اور
آچھر وضع کرنے آئے تم جھ یہ آپ۔

- آٹا ۱۶ (۱) ۲۱ (۱) ۲۱ (۱)

کاٹشِر (۱) ۲۱ (۱) ۲۱ (۱) ۲۱ (۱)

جہ (۳) ۲۱ (۱) ۲۱ (۱) ۲۱ (۱) ۲۱ (۱) ۲۱ (۱)

پہ خط اوس کم کا سہ نسخ (عربی) علاوہ دیوناگری خط سترے نکھل تھے
اور آچھر آواز علمائی آسپے پڑ کا شرس ہند آریانی انہارس رالہ ڈنہ تھے
وپہ ڈنہ۔ اتحہ خط مژ آیہ سر کاری سکولن ہند با پتھ کتابہ تھے تیار
کرنے۔ کینہس کالس روڈ پہ سکولن مژ رائج تھے مگر اتحہ سپر نہ
کامیابی۔ کاٹشِر بن اوس نہ پہ رسم خط نسخ چالہ لیکھن پرئے ویوڈ۔
لیکھن تھے اوس ہنا اورے مشکل۔ پرناوں والین اُستادوں ہند تریڑ
ہند تھے اوس نہ کاٹھے خاص انتظام۔ پرناوں بلکہ اتحہ خط مژ
پرناوں تھے آو گئے سوچتھ سمجھتھ منصوبہ، ورأی شروع کرنے یمو ٹاکا ڈر و جھو
تھے سیاسی و کانوں کنی آو یہ رسم خطے تراونہ تھے چھاپمہ نصابی کتابہ تھے آیہ
ڑوکس تھونے۔

نؤو رسم خط تیار کرنے خاطر آپ ۱۹۵۳ء یس دوران اردہ ہن
مبرن ہنز اکھ کمیٹی قائم کرنے پکو خاصہ ارکان غلام احمد عشنائی، مرزا
غلام حسن بیگ عارف، پروفیسر محی الدین حاجی، پروفیسر ایس کے تو شخنائی،

پروفیسر جیالال کول تے پروفیسر پی این پُشپ بیتر آئے۔ یہ لیکھ بروٹھ پکناونہ باپتھ چھ نے مناسب بسان ز اکس اہم سیاسی تہ تو اریخی واقعس گن یجھے اکھڑلہ دُن اشارہ کرنے یُس ۱۹۵۳ء اکس رپس منز ۹ راگست دوہ پیش آو۔ کاششِ بن ہند پنہ وہنگ پیش روتھ ساری کھوتہ طاقتو رتھ ٹوٹھ لیدر شیر کشمیر شیخ محمد عبداللہ آو پنڈی واریاہ ساتھی ہیتھ، یمن مژہ مرا محمد افضل بیگ تے پنڈت کیشو بندھو تہ شامل اسکر فتاویٰ کر تھ کد جیل و اتناونہ۔ شیر کشمیرن تہ تہندو کیفہ و اہم ساتھیو گزاری تقریباً پنہ و انسیہ ہندو ز تو وہ وری جلینے مژہ۔ گرفتاری ہند سبب اوں ٹاکاڑ پاٹھکر یہ لبنتہ یوان ز یمن کاششِ بن رہنمہ ہن اوں دما غس خود مختاری ہند ہوا ژامٹ تہ تمو اوں ووڈ پنڈت جواہر لعل نہرو نہ وعہ مطابق ”حق خود ارادیت“ (Self-determination) نعرک گر بُتلن ہیو تمٹ یُس ۱۹۷۱ء چہ ہند پاک لڑائیہ پتھ پاکستانس نو ورز باغے گوٹھ ڈنے سوتیو تہ نیشنل کانفرنس ڈوبار فروری ۱۹۷۵ء یُس کیت اقتدار پر اکھڑھوچ کر تھ بیٹھ۔ تو تھ چھ تم ۹ راگست پر بھر ورک یومِ سیاہ مناوان۔ ۱۹۵۳ء ہے بروٹھیم

لاریاتی انتظامیہ پکا اکھسابق اعلیٰ عہد دار دا نشور، ادب نواز تہ کاشش تہذیب شناس قاضی محمد امین سند و اُن چھ ز تہندو والد بیزگو ار قاضی نظام الدین تہ اسکر رسم خط کمیٹی ستر ہائیل۔ میون ذائقی خیال بھٹڑ ز تمہہ وقتہ چھ مرتب کر مہنگا نصائی کتابن بہتر کتابت تہ آسہ تجوئے گر ہو۔ (س۔ر۔پ)

بیا کھ جگر کوڑون واقعہ پچھ مولوی یوسف شاہ صائب جلائے وطن
 کرنے میں تھے پاکستان مقبوضہ کشیر و اتنی یتھ سہ تاحیات تئیک صدر
 رؤ دتھ یتھ کہ تراڈ کھل ریڈ یو پچھ آنکھے ڈر رسم خط پے منز قرآن
 مجیدک تھندے کو رمٹ کاٹر ترجمہ تھندے ہے فرزندِ ارجمند مولوی محمد
 احمد صائبی زیو نشر سپدان رؤ د۔ کاٹر زبانی ہند تحریکہ ہند کی بانی کار
 ٹر کی درتھ گدار پروفیسر محی الدین حاجی صائبے زیو رؤ دی متحی
 واریاہ سیاسی تھے سمائجی و کانہ گڑھان یمہ کنے اتحاد کاٹر پربrez کار
 تھر تھو تھ واش کڈنگ موئیل۔ کاٹھر رسان زیند روزن پچھنے
 کاٹھہ کتھ تکیا زیو دنیا پچھنے تمیک روا دوڑے رو دمٹ تھے یتھ
 پچھ پعن حق سینہ سپر سپنس ستر ستر زوس گندنے پتے حاصل
 سپدان بلکہ نہ تمہہ پتھ تھے۔

سارے ہے دنیا ہس منز پچھ وہمہ صدی ہند پیشہ یم ڈھیل سیاسی بیداری
 تھے انقلاب بن ہند ڈھیل یتھ منز گوڈ ہندوستان پاکستان طویل آزادی
 ہند جنگہ پتھ (۱۵ اگست / ۱۹۴۷ء تھے چین اکتوبر ۱۹۴۹ء یس
 منز وو پر پھوؤ لی نیشن آزاد سپری۔ یورگن میں یمنے سطرن منز اشارہ
 کوڑ زیمک واقع نتھی آو گوڈ انوار کاٹر زبانی ہندس صحی رسم خط پے گن
 توجہ دنے۔ اگست ۱۹۵۳ء چہ سیاسی و دلہر شہ منز پے بیٹھ بخشی غلام محمد
 گرف خالد کشمیر دویم وزیر اعظم بنتھ ریاست جموں و کشمیر چہ را گد

پڑھ یہ چھ اکھنی کھانا ز سانہ گود تندلہ لید رشپے اوس کاٹشِر ن ہنز
تندبی تے شفاقتی پر زندہ کاٹشِر زبان ہنز ترقی ہند خیال تے بنے سوکھ
کران تکیا ز کیتھہ تے اسکر تن اردو، ہندی یا پیئیہ کاٹھہ تے زبان ہیکیہ
بیون بیون سوتہن ہنز آبادی ہنز گنہ محدود حصہ با پتھ پڑھ اہم اسٹھ
مگر سائیں ماجھ زبو کاٹشِر زبانے چھ ریاست جموں و کشمیر ج ساری
کھوٹے بعد عظیم تے قدیم زبان یکمکو اکھ کرو رتے ہر یمانے بولن تے
پرن والی لوکھ سانہ وادی کشپر علاو جو مر صوبس منز ادھمپور، ڈودھ،
کشتوار، ریاسی، راز ویر، پروزٹھ، ہماچل پردیشکین کیزٹن علاقن
علاو پاکستان مقبوضہ کشپر تے ہندوستان پاکستان مژسمتھ تے چھکر تھ
ریاستہ نہری روزن والک کاٹشِر مسلمان کیوبیٹھ امہ کین مؤله سر پرستن
منز شامیل چھ۔ اتحہ لر لور چھ اردو، ہندی، ڈوگری، گوجری،
پہاڑی، پنجابی، لداخی تے بلتی بیتر زبان تے بولن تے اکھ اکھ سندھ
حقوق لتے موجہ کرنے درائی پھبیٹھ نگ، بروفٹھ پکنگ تے رُڑھاً و تھ
روزنگ قونوئی حق ز تمہ تے روزن پنین انکیں ہندک پر زندہ نشان
اسٹھ زندہ تے پایندہ۔

۱۹۵۳ء پتے لوگ ریاست جموں و کشمیر کس دویم وزیر اعظم بخشی
غلام محمد نہ سربراہی مژرشن کشپر ناؤک شفاقتی تے تمدنی سرگرمیں چلے
جاویں مژرشا عمر، ساز سر و دھ مخلفہ، درائی جلوس تے مغل باغ

مز رقص و سرود چہ مخلفہ تے شامل آسہ۔ چنانچہ اکھاً مینی ضرور تھو پور کرنے خاطر آیہ ستمبر ۱۹۵۸ء یس دوران ریاست جموں و کشمیر پر، اکیڈمی آف آرٹ لپگر اینڈ انگو بجز محدود سو تھرس پڑھ قائم کرنے یتھ ریاست مز زبان عتی ستر سون رنگارنگ فن، تمدن تے ثقافت تے پوچھر لیہ۔ واہ واہ لوب اگر ادارن تے تھکبین لایق پوچھر۔ کتابہ آیہ چھاپنے۔ پیشوں لکھارہن تے شاعر متعلق آیہ خاصہ مقالہ (لیکھ) مونوگراف شائع کرنے۔ تحقیق و ترتیب سبھے زبر تے مارک موند سلسلہ گو و شروع تے یو ڈبائی فخریہ، ڈکشنری پروجکٹ آوا تھس مز نہ یتھ مز کاشِر، کاشِر تے اردو، کاشِر دوشوے ڈکشنری شامل چھ۔ یہم دوشوے منصوبہ ڈائی کار ۱۹۸۰ء یس اوہ یور ہیواند۔ کاشِر ڈکشنری ہندو چھپیہ اٹھتھ تے اردو کاشِر ڈکشنری ہندو باہ جلد نوس وضع گردی میں تے پانہ ناوی میں رسم خط مز۔ کاشِر گیک لفظ راش تے روڈ گنہ حدس تام یتھے کنڑ رہڑ تھ تے رسم خط مز تے لوگ واریا ہس حدس تام چلن۔ ساری بروئھ آو ۱۹۳۸ء مز ریڈ یو کشمیر ک نشیری ادارہ وجود تکمیلہ پتھی میلی ویژن (دور درشن) تے ۱۹۷۲ء کیت سپد کشمیر یونیورسٹی ہند کاشِر شعبہ قائم یہو کاشِر زبان پھاپنھ لاؤ تھ سائنس شفافس تے گوڈ بور۔ ساہتیہ اکادمی تے گردی کاشِر زبان تے ادیچہ ترقی خاطر واریا ہ تھکن لایق کام۔ بیوں بیوں صنفن پڑھ کتابہ چھاپتھ

تھے ناماوار کا شرمن شاعر نے نشر نگارن متعلق مونوگراف لیکھنا و تھے
تھے شایع کرنا و تھے عزیز ادارے ادارے سون مولیں ادبی میراث۔ یہ تھے
کنی پڑھ یہ ادارے تھے ازیگ کا شر رسم خط پکناوس تھے بروٹھ بروٹھ۔
بیا کھ سیدھے جان کام کچھ ایج ترجمہ کاری یہ بات تھے یہ گود تندلہ ہند
قومی ادارے پر تھے اور یہ پتھر تریو ڈرود ہلو پٹھ ترجمہ انعام تھے دوان
چھ۔ ساہتیہ اکادمی پھر کینٹون معاملن منزہ تھیں مقامی، ریاستی
ادارے بروٹھ تھے وہ تھے ہاک تھے۔

زبرے گو و اگر ۱۹۵۸ء میں زبرے لکھنے پتے ریاستی اکیڈمی ہند بن
سربراہیں تھے کا شر زبانی ہند بن دگدار سرپرستن ڈکشنری ہیو نرل تھے
فرخ یہ منصوبہ درست ہے بروٹھ تھے باقی اہم کتابوں چھاپنے ویساںی،
تہذیبی تھے ثقافتی طور صبحی تھے وہ نہ پڑھ رسم خط ترتیب دین لازم
باسیو وہ اتحہ متعلق سنجیدگی سان سوچنہ لگو۔

ماہر لسانیات، ماہر تعلیم تھے کا شر تہذیب، زبانی نہ ادھک پنہ
وقتگ سماجی دگدار تھے سابق چیف ایڈپٹر ڈکشنری پروجکٹ جموں و
کشمیر کلچرل اکیڈمی پروفیسر سری کنٹھ تو شناختی چھ کا شر زبان، رسم
خطس تھے املاہس سام ہے ان لیکھاں ز:-

”فارسی زبانی تھے فارسی آچھرن ہند رواج ہیو شن ڈرود اہمیت تھے
پہند اہمیت صدی منزہ عام گنھیں۔ فارسی رسم خط چھ یہ پاٹھی ڈرود

آچھرن (Consonent) ہندوستانی مشر کام پختے اعراب نے بیتھ رہنے یوان۔ فارسی میں دل کی اسی بیو مشر فقط زیر، زبر تھے پیش زانان یا ورتاوان۔ زربو آچھرو مشر تھے اوس فارسی میں مشر ڑ، ٹھ ڈ، ٹھ کنہ۔ ”ہ“ دار آچھریا (Aspirants) اُسکر پختہ فارسی لکھاؤٹ مشر تکیا ز سخ آچھر یا نہ وَزْوَنْ تھے زَنْ گوو (Hard) یا (Uvoiced) آچھر ک، ت، پ بیتھ رہنے (Aspirants) سان، فارسی زبانی مشر تھے پختہ یوان۔ ”ک“ چھ کوت ”کھ“ ہیو پختہ یوان۔ ”ت“ ”تھ“ ہیو تھے ”پ“ ”پھ“ ہیو۔ ک (كيف)، نج (جیم) الف (ا) تھے اسی ”جگجا“ چھ پران تھے ”کھجَا“ زَنْ پران ”پارسی“ لیکھتھے چھ ”فارسی“ پران۔ اوابے چھ کیونہ ایرانی ذاڑ ہندوستانی مشر روزان چھ پانس فارسی بدل ”پارسی“ ونان۔ یہ بآش پختے رومان آچھرن تھے انگریزی لیکھن وِز گوہان ٹیک (take) چھ بولنے تلے ”ٹھیک“ کیک (Cake) چھ کھیک نہ ز کیک تھے کیک پختہ یوان یعنی ہندوستانی مشر بولان چھ۔ یو ہے چھ اکھ سبب ز گوڈ نکلن کا شہن (قلمی) سخن مشر یم فارسی آچھرن مشر لیکھنے آئتمگر چھ چھت، ٹھ، تھ، لیکھنے آئتمگر۔ یہ بآش اس ک، پ تھے جیس گائہ۔ گوڈ نکلن سخن چھنے زبر، زیر تھے پیش پر بیٹھ لفظس کرنے آئم۔ فارسی خواہد لؤکھ اسی بیم نسخہ سہل پاٹھر پر تھے

ہر کان۔ کیفیتھا اُو موکھہ زِ لوکہ باتھ آسنے۔ کن اُس تمدن خپرے زِ کیا آسہ لیکھتھ تھے کیفیتھا انکے ورنے کنی۔ مگر یوت یوت وق اوس گوٹھان اکھ بڑا مشکل اوس یوان زیم سخن پر ویز تھے نقل کرن ویز لکھارک یا کاٹب اُسکا انکے ورنی کام ہوان تھے بتتھ نہ کیفیتھ، وو تھپس بتتھ اوس پنچھے عقلے لفظ بدلاوان۔ یعنی سخن ہند چھ ازکل لفظ پید کڈ تھ گنہ ناممکن سپد موت۔ مگر تو تھے اُسکا لوکھ گو، گو، گوتھے گو اکی چالہ لیکھان گوڈنکین سخن مژ اوس چون ”چیون تھے پھن، اکی چالہ یوان لیکھنے“ ”ریش“ اوس ”ریوش“ بدل لیکھنے یوان۔ تھ آپہ وار وار فرق مگر اکھ نو و طریقہ گو و رائج۔ لوکو ہیوت ”چون“ میون بدل ”چانو“ ”میانو“ لیکھن۔ پہ چھ صاف ننان ز کاشش بوجگر فارسی خطس سوے و دل یوسہ تمو اُس بروٹھہ کالہ شاردا خطس گرمہ۔ متی پہو امیگ اثر تھندس پھورس پڑھ تھے، بتھ پاٹھک بروٹھ سنسکرتس پڑھ اوس پیومت۔ یس راز ایشور کولن نون کجو و سہ اوس ز کاشش زبانی ہند بن لفظن چھ اکھ خاص ہم آہنگی یا سورمیں۔ کاشش س چھ بتھ کو اچھر تھے یعنی اڈ پھوری سور، یا ژھوپی سور و نو۔ بتھن سورن اوس تھے ماترا سور ناو دینمت۔ یم چھ پاٹھ لفظس یا لفظ کھنجی Syllable پتھ یوان۔ یلیہ یلیہ یم سور گنہ لفظس آزس یا مژ آسن۔ آدنک اچھر ترا و تھ چھ یم بتھن ماری نے اچھم جان زمان کیو اربن بدلاوان۔ بتھ

پاٹھو اگریز لیں منز RAT لفظ کمن آچھرن ہند پھور چھ بدلان۔
 پتہ ژھوپ "E" "تراؤ تھ" "ریٹھ" بدل چھ "ریٹ" پر نہ یوان یا
 (میٹ) پتہ چھ E تراؤ تھ Mate (میٹ) بنان۔ لفظ مگر Mat
 Rat / Rate / Mat / Mate
 ژھوپ E تراونہ ستر چھ تمپنے آچھرن تلفظ بدلان۔ ستر چھ یہ یاد
 تھوں لایق زا، اے، اے، اے چھ تکو ڈھ وہر نہ ستر تھ اے، او، او چھ پیٹھم
 ڈھ مُڑنہ ستر بولنہ یوان۔ تکو ڈھ سور چھ پیٹھر ڈھ سور بنان۔ ائرک
 آچھرے یاڑ چھنہ بدلان، ائرک آچھرہ تھ چھ ستر ستر حسابہ حسابے
 بدلان۔ مثلاً ک، کھ، گ چھ بنان ترتیب وار چ، چھ، ج۔ چیم اڈ
 پھور سور بدله آسنا کنی پوک بنان تھ، ہو کھ، ہو چھ، دروگ، دروچ
 تکیا ز چ، چھ، ج، رک آچھرن منز چھے (ر) ژھنپتھ یس ا
 ما ترا یہ ہند ہن سور ان ستر میلان گیلان چھ۔ تھے پاٹھو یلہ میون
 آسہ لیھن اتھ چھ مول "میان" پتہ ژھوپ یا اڈ پھور اترادنہ
 ستر چھ یہ "میان" (Genitive Masculine Singular) س منز

"میون" بنان تھ پتہ اڈ (ر) آسنا کنی "میان" بنان لے۔

ریاست جموں و کشمیر کے گودنکو وزیر اعظم شیخ محمد عبداللہ ہن دڑ
 کاشمیر زبان پر بنو نشانہ رنگی پڑ اہمیت تکیا ز تھ اوس اکس عوامی

لیڈر پر سندھ حیثیتیہ امیک احساس گئیو مدت۔ چنانچہ ۱۹۳۸ء یس مژہ بناؤ
تھے کہ ژون ممبرن ہہز اکھ کمپیٹی یتھے منز غلام احمد عثمانی صابس علاء
پروفیسر جے لال کول، مرزا غلام حسن بیگ عارف، تھے پروفیسر سری
کنشھ تو شجاعی نامزد گر تھے شاعر مل کرنے اُس کے آئندہ۔ یہو کر ہتھے کیشہہ
منگیہ یعنی مژہ کاشش قابل قبول رسم خط کمں سارے نے گوش پڑھ سوچنے
سرنے آؤ۔ رومن سکرپٹ یتھے انٹریشنل رسم خط و نان چھتے آؤ بوز
شوڑ کرنے۔

لکھو چھاپنے رسم خطے (املا ہے) سپد طے یتھے نسخ ٹایپ بناؤں
تھے چھاپن سہل گڑھ۔ یتھے کتھ گن تھے آودیان دینے ز لیکھان لیکھان
چھ مئزد اعراب پوآن۔ روت آوی زلمیہ زیبند بدلتیں خاص کاشش سور
اچھرن ہہز شکلہ مژہے لیکھنے۔ انٹریشنل سکرپٹ کو International
کیشہہ بیانادی اصول بر و پڑھ کنہ تھوڑھ آؤ اکھ نزو رسم خط
ترتیب دینے یس حکومتن منظور کو ر۔ آتھ مژہ آچھ پائزدھ نصائی کتابیہ
تیار کرنے یعنی مژہ اکھ حساب کتاب تھے اُس۔ ڈبدجہ اوس یتھے تھے
جو ش اوس تیوت ز آتھ خلاف گر نے کاٹھی اکھ کتھ تھے۔ سہ کس
دیرہن رانہ تھے کرنس لا آ آپ لیکھنے الفس ستر نو مر تھے۔ زبر اکھ پھر تھے
ز پھر باپتھ دو یہ پھر ملنا و تھے کام ہبھے۔ سور ز پھر دنگ اوس یی
اکھ سہل اُٹر یقہ تھھی بابس مژہ چھڑیم سور بر و پڑھے دینے آئندہ۔ یہ

منے برو نئھے دوں زِوُنَه اوں آمینگ چلن گٹھے نے زیوڈ سیاًسی وکانہ
گوس تہ ژوکس رو دیڑ کال۔

مرحوم غلام صادق یُس ۱۹۵۳ء پتھے وزیر تعلیم اوں تہ ۱۹۶۳ء تا
دسمبر ۱۹۶۱ء ریاست جموں و کشمیر ک وزیر اعلیٰ اوں، پسند و منہ آچے
اکھوں کمیٹی بناوئے یتھ مژر پروفیسر بے لال کول، مرزا غلام حسن بیگ
عارف، پروفیسر پی این پُشپ تہ پروفیسر سری کنٹھ تو شخانی بیٹر
شاہیل اُسر دیت نئخ تہ نستعلیق بُنیا ذپٹھ ڈٹھ کپٹھ کر تھ اکھ رسم خط
ترتیب یتھ مژر کر آچھر تھ تھونے ورأے پتھے کاٹھہ چارتے اوں
یم ۱۹۳۸ء ہس قائم کرہ کمیٹی ڈاٹھ تجویز کری متر اُسر۔ ”چ“
بدلہ کورنونو کمیٹی ”ڈ“، تجویز یُس فارسی زبانی مژر ”ج“، آچھرچ یا
پھوڑچ کام چھڈ دوان۔ زبرے، ڈ، زیر، ۔، ۔ (زیر حمزہ) نیٹھ
زبرہ مزمع تہ نیٹھ سپد تجویز۔ کیفہ ان ڈھوٹین سوران یا ارہن
آچھر، ڈھوڑاوئے باپتھ آو پتھ دشاخ کر تھ کو و بناوئے۔ ریاستی
کلچرل اکیڈمی ہندھ حسن اہتمامہ آو ڈر کر آچھر میل ہاوئے باپتھ
دشاخ دپتھ ہاوئے۔ یو ہے عربی، فارسی زبانین ہندھ بن پتھ لین پتھ
ڈر تھ نئخ نستعلیق املاء ہے رو ۱۹۵۵ء پتھ یورگن شیر پاریسان جاری۔
آمہ برو نئھ یلیہ تو شخانی صاپے ۲۷۱۹ء یس مژر کلچرل اکیڈمی
ہندس ڈکشنری پرو جکش چیف ایڈیٹر آسٹن کنی سو برہا تہ اوں پتھ

کاٹشِر ڈکشنری ہند گوڑ نکہ جلد ک سر ہوان کاٹشِر س رسم خطس تے
پتھر کن واش کڈان:

”یمہ ڈکشنری ہند رسم خط پچھ سے یس جموں و کشمیر ریائیور
منظور پچھ کو رمٹ مگرسہ ورتاؤس اندر اُس کے لیکھن والکے کنہ گند تھے
طريقس اندر لیکھاں۔ پڑ تھے کافہہ اوں یہ رسم خط پنہ پنہ مرضی
موجوب استعمال کران امہ با پتھ بلاو چیف ایڈیٹر گوڑ اکھ ادپن
ہنڑ مینگ ۱۹۶۷ء اندر۔ تو پتھ آیہ بیا کھ مینگ ڈکشنری ہند ہن
دون ایڈیٹور میل بورڈن ہنڑ ۲۷ نومبر ۱۹۶۷ء ہس تے ۲ دسمبر ۱۹۶۷ء
ہس منز چیف ایڈیٹر پسندس وغس پتھ بلاون۔ تمدن اندر سپر کیفہ کتھ
پتھ کن طے۔

۱۔ آسامی حسنی تے صفاتِ محمدی یم نہ نمہ متعھ تے نمہ نمتعھ یوان پچھ
تن تھے پاٹھو ہو ہو نستعلیقس اندر عربی موجوبے لیکھنے۔

۲۔ ش، ص، ح، خ، ذ، ض، ط، ظ، غ، ف، ق، ہن تمدن
سارے لفظن اندر لیکھنے یم عربی یا فارسی پتھ آمت آسن۔ مثمن
ثواب، صاف، حد، خط، ذیل، نظیر، غرض، قلم بیتر ہن نہ (کاٹشِر
منز) لیکھنس اندر بدلاونے صرف یلہ تلفظ تلہ آسہ کافہہ اور اچھر
(Vowel) بدلان آسہ بتھے یہ پتھے یا ٹاٹ بدلی کرنے۔

۳۔ ”ع“، ”حھر“ یہ پتھ پو ادا لالہ لی سالان لفظس گوڑ تے،

پتھے لیکھنے۔ مثلن عمل، عقل، علم، عاش، عارف، عانکھ، طالع، شمع، جمع نفع بیتر۔ مگر یتھے اُخس اندر آمہ بروفہہ زیوٹھ اور آپھر یہ، یتھے یہ تزادہ مثلن شورؤں بدی شورو، تے الوداع آکو دا بیتر۔

۴۔ یُس ”ع“ فارسی یا عربی لفظی مفرس یہ تھہ بدلا یہ سہ اوز آپھر (Vowel) لیکھنے یتھے مفر تچ آواز کاشش بدیمہ آسہ مثلن تاشوق، ماشوق، جافر، تاجب، تاریف، تالیم، شاپر، تولق، مومولی، شولہ جماتھ بیتر۔

۵۔ عربی تنوین ۔۔۔۔۔ بدلا یہ آن تھونے مثلن فورن، جبرن، آنن فانن بیتر۔

۶۔ دست، وقت، سخت، بیتر لفظ ہیکر ز پتھرہ ”ت“ وراء تھے۔ مثلن دس، وق، سخ بیتر۔

۷۔ یمن لفظن عربیس اندر اُل یوان چھ مثمن ابن الوقت، بالگل بیتر تم ین ابن وقت، بیل گل، پاٹھر لیکھنے۔

۸۔ یمن عربی یا فارسی لفظن گوڈ ”اح“ یوان آسہ تے یمن کاشش آواز، تچ تھوتھ نیر تم ین اتھ ستر شورؤ کرنے مثلن احسان تھے احترام ین لیکھنے احسان، تے احترام مگر اجد، احمد، تے احمق ہی لفظ ین یتھے کنی لیکھنے تکیا ز یمن مفر چھ ”اح۔ تچ“ آواز دوان۔

۹۔ عام پاٹھر گڑھ سہ یاد تھون ز کاشش کی لفظ ین کاشش آواز

کاغذ رسم خط!

موجو بے لیکھنے مثمن پیدا، میدان، شاعر، خواہش، جرأت پیتر بدل
 گڑھ لیکھن پاؤ، مادان، شایر، خاہش جرته۔

۱۰۔ پیچہ کا نہہ عربی لفظ، اع، شورؤ آسہ سپدان سہ بیچے اع، اکھ
 دکھانٹھ (Digraph) شرونٹ اچھر مائتحہ اع، ستر شورؤ کرہنے
 مثمن اعتبار، اعتراض، ین تھے پاٹھو لیکھنے یتھ عربیں اندر چھ۔
 ۱۱۔ کھنے، ٿنے، من ہوک لفظ ین تھے پاٹھو لیکھنے۔

ڈکھنری ہندی حوالہ چھنے کاشش زبان ہنزر ترتیب تھے یہ بنان:

اڑاچھر!

ع	س	ر
-	آ	ء
اُ	او	او
ئ	ے	ے
تے	بے	ے

زرداچھر!

ا ب پ پھ
 ت تھ ٿ ڻھ ٿ
 ج چ ڇھ ح خ

س ش ص ض ط ظ
ع غ ف ق ک گ
ل م ن و ه ے

یہم تم آمہ پتہ یا بروٹھ کاٹشِر کے قاعدہ لکھنے یا ترتیب دنے آئیہ تم
چھ آمی انہلے شیر پار گر تھے زبانی تھے ادب سستو دچپی تھوں والین تھے
سلوں شرہن ہند باپتھ کاٹش رو عالمو، فاضلو شاعرو ادیبو تھے ووستادو
تیار گری متر تمو منز چھ ساری کھوپتہ نرس گوڈ انوار امین کامل
صاغر ۱۹۷۶ء میں پچھہ "اچھر زان" یہ مکو از تام ژورایلشن پچھیپہ -
ہمیں صاغر "اچھر زان" تھے چھنے سرکاری املائی ہنزو شفارشو
مطابقے عام کاٹشِرس پرن والوں سفر سہولیہ باپتھ اچھر تھے پھوڑ ٹڑھ
کپٹھ گر تھے ڈکہ سان تیار کرنے آمہ۔ کافیہ تھے رسم خط چھنے صوتیائی
(Phnetic) یعنی آوازن پٹھے یوت ڈر تھے۔ اتحہ کتھ گن چھنے گوڈ
گوڈ کاٹشِر زبانی ہندہن دگدار زبان دانن تھے رُت کا نجھن والین ہند
توجہ گومت۔ کتھ واش کلڈنے پڑھی روڑ جانے اگر اسی عربی، فارسی
ہیچلے (Alphabets) تھے یہم درج کرو۔ یتھ کتھ چھنے یہم
وہ ہنے کرچھ ضرور تھے زیمکن دوشون عظیم تھے قدیم زبان ہند کے
رسم خط تھے چھ کتو مرحلو منز کے تھے ازد کچھ لکھاؤٹ تھے گرس تمام فطرتا
وائی متر:

عربی ہیجبل:

ا ب ت ش ن ج ح خ د ذ ر
ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف
ق ک ل م ن و ه ء ی

تنوین:

زِ زَبِرِ گے، زِپِرِ ہے، زِ (ڈُ) لِیشِ ٹھے تَشِدِ یَدِ ۝ = کاٹھہ
اچھرِ دوپیہ پھرِ دباؤ تراؤ و تھوڑُن۔

لیکھن: - تقریباً تھے پھور تقریباً - عموماً تھے پھور عموماً دو
زیرِ لیکھن ای تھے پھور ان، رِ تھے پھور ان دو پیشِ ٹھے لیکھن
تم تھے پھور من رُتھے پُرُن رُن تَشِدِ یَدِ - کاٹھہ اچھرِ دوپیہ پھر
دباؤ تراؤ و تھوڑُن - ن تھے م اگر تَشِدِ یَدِ والکی آسَن ، تیلیہ یپیہ
نوں غُنہ پرنسپ (یعنی نستہ ستری یپیہ آواز کڈنے)، غنہ پھٹھا کھ
ألف ماننے یوان - مثلاً آن ن ، آن : آبَا ، اِبَا ، اَبَا -
آبَ - اِبَ ، جُبَ ، ثُمَّ ، اِيَا كَ -

یتمنیں روز عربی رسم خطس گن یوتے اشادِ کرُن کافی - ووڈ
وچھو اُسی فارسی ہیجبل تھے یُس عربی رسم خطس ستری مُشتَرِ کہ پچھتھ تھے
یتھو تمہے کہ ہیجبلہ کھوٹتھے ترے ژوارے اچھر و کھر آوازن ہند خاطر
خصوص پچھر -

فارسی (نستعلیق) ہیجبل تبیح بُدیا د عربی (نسخ - سامی) ہیجبلس پڑھ

ڈر تھے چھ:

ا ب پ ت ش ج چ ح خ د ذ ر
ز ڙ س ش ص ض ط ظ ع غ ف
ق ک گ ل م ن و ه ء ئی۔

تم ہیجبلو آچھر یم چھرا فارسی ہیجبلکو خاص چھ یمن پڑھ کنہ منے
پر کھ دیجھ تھوڑہ چھنے چھو دیتھے کنے۔

پ چ ڙ گ

فارسی ہیجبلس منز چھ یتھے کنُگل تی تڑہ آچھر (۳۳) سماں۔
اعراب تھے چھس عربی ہیج لکی۔ فارسی ہیجبلس منز چھ آرہن آچھر
(Consonant) (ہند تعداد تڑتے یعنی و - ا - ئی یمن
فارسی یس منز تھے حروف علّت چھ و نان۔

علّت ناو کیا ز؟ علّت چھ عربی پاٹھی داؤس یا گانگلہ و نان یتھ
دوران بیمار سفر زیو پکیہ "و ا ئی" (ہائے افسوس، وای) نیران
چھنے، اوے یاد تھوڑے یا ژتبس تھوں سہل بنا و نے موکھ چھ آسہ با پتھ،
واے تھر نے آمت۔ اُری اچھر نشان یا علاما ژن چھ اعراب و نان۔
تم گئیہ - (زبر)، - (زیر)، تھے (پیش) یمن، فتح، کسرہ،
یا پسمه تھے چھ و نان۔

پتھے کنی تو حروفِ سمشی (سمشی اچھر) تے حروفِ قمری (قمری اچھر) عربی زبانی مژر چھ بے شمار پتھر لفظ تھے یمن گوڑی یامزرس "آل" چھ یوان:

مثلاً دارالامان - دارالحرب: یمن ترکیب مژر چھ "آل" پھور کڈنے یوان، یمن چھ آخر ہنیاڑ پٹھ حروفِ قمری، ونان تھے پتھے کنی یلیہ آسر، عبدالرحمان، طالب الدنیا دارالشفاء لیکھوتے "آل" یہ نہ پئے، یمن وَنْوَ أَسْرَ الشَّمْسَ، بُنْيَاڑ پٹھ حروفِ سمشی یہ صرف عربی زبان پٹھ فارسی زبان ہندی واسط یا سیند سینہ دکاٹشِرِ س مژر تھے ناؤں ہندِ لازمی حصہ رنگو، یا تمون ہبر تھے کم زیاد ورتاؤں مژر چھ۔

پتھر کتھ گن یتبن اشارہ کرنا تھے چھ ضروری زینوں، رنگو چھ کاٹشِرِ س مژر دوز برے گے کم زیاد پھر رس، یلیہ زن دوزیر آتے دو پیش ٹھ کے پہن پھر رس چھ مثلاً (ملن)، آنا، فانا آنن، فانن تھے تھ عاریتاً (عاریت) بیت۔

اُردو رسم خط ہیجبل یُس (لخ - نستعلیق) رسم خطن پٹھ ڈر تھ چھ پنہ و کھر آواز اچھر ان سان کم زیاد ٹٹھ کپٹھ گر تھ پتھ کنی:

ا ب پ ت ش ٹ ٹ ج

چ ح خ د ڈ ذ ر ڑ ڙ س ش

ص ض ط ظ ع غ ف ق

ک گ ل م ن و ه ھ ء ی ے
 آمیہ علاوہ چھ حروف علّت و ای، تھے کنٹ یتھے کنٹ فارسی یس
 مژز چھ۔ وکھر پہند آریائی آوازن ہند باپتھ تھے چھے یمن اچھرن
 پہنڑ بیان بیان صور ثستہ پہنڑ رس

ٹ ڈ ڑ تھے ھ، بھ پھ تھے ٹھ جھ چھ
 دھ ڈھ تھے ڑھ یم چھ ٹھل پہنڑاہ اچھر تھے پہنڑا نے۔
 اعراب، علاماً ذیلیا وکھر پھور یا سورنشانہ، چھ عربی، فارسی،
 ہنجبلن ہندی۔ مثلاً کے آ ے ۔۔۔ جے ۔۔۔ او او او۔
 ہے دو چشمہ (ھ) لا۔ گتھ ساری نہیں یا بناوی متر اچھر چھ تھن
 ہند ہن مولہ ہیجبلو اچھرن پہنڑے بیا کھ بیا کھ صور تھے یوسہ زبان یا
 اردو ہس سان گنہ تھے زبان ہنڈس ارتقا ہس سان بدلان چھے تھے
 بدلان تھے روڑ۔

یہ کتھ چھے یمن پھر پڑ لایق نہ آوازن ہند بے تار پڑ اسرار
 علامتی نظام چھنٹ کو رس:

☆ پانو و مُت - کلذنہ نہیں آنہ آمت (بینیہ گنہ مولہ لفظہ مژز) یعنے

-Derivative

☆ لوکہ و رتاوک روایتی بھئے Conventional

یا

☆ صوتیاتی، آوازان (Phonetic) پڑھے یوت ڈر تھہ آسان بلکہ یمن تریشوں فطری اصول ہند انسانی تہذبی تو ارتخس چھوٹ پڑھ آ کھ رلے ملے، لفجے ون درامت ہر تر آسان ستح مز د چھ د چھ انسان پنہ جائیہ زندہ روزگار نے بسٹ سائز کر تھ، پنہ پر بزنخہ رہ ٹھہر تھ پھٹھوان یمو تریشویو مولے رنگو منزا کی رنگہ یا انہار زبانی ہند رسم خط تھ املا رنگ پڑھ کاٹھہ کوشش چھتے از تمام اڈ و تی روٹھ کاہمڑ او کنو پڑا اسے یمن سارے اسائی رنگن ہند یتھ شوپہ تیغہ دیاں تھوں۔ یکرنگی نالہ مائیہ رٹھہ گڑھو اسی اعلی پز، باعڑھن و جمالہ تھ تہذبی و راشہ نشہ دورتہ تھ محروم تھ تکیا ز:

شد چھ زبانہ ہنڑسو اہم ترین ترکیبی (Structural) یا اکائی، پچھ طاہری نشاندہی کر دی آسان چھتے پوز یہے چھتے سو اکائی پچھ از تمام کاٹھہ ٹاکاڑ، گندتی یا حتمی تعریف یا وہ ھنے برونٹھ گن چھنہ آہم۔ امیگ ساری کھوتہ بوڈ وجہ چھتی ز ”شد“، چھتے پنہ خاصیہ تھ کنو اکھ پر اسرار، مہم ہتھ وردار تصور۔ و چھوئے تھ اہل زبان چھ پنہ زبانی ہند لفظہ راشہ نشہ واقف آنسس مترستہ تھے کس محل ورتاؤں پڑھتے دستگاہ تھا وان مگر امہ لاشوری پر زندو

ہڑ سائنسی و بڑھنے تے و کھنے چھنے زبان دانن ہنہ خاطر
نہ صرف مشکل بلکہ ناممکن تھے بپھر لے۔

یلے یہ حاصل ہڑ کو شش کرو، اللہ تعالاً چھ پر تپھ رچھنے پڑھ کر تھے
سند (محمول انسانی سند) مولل تھے غمی یعنے بلا معاوضہ تحدید پاپہ مدد
کران۔ تی ہیو سپد نے ہر لدھ عتی تھے۔ ۱۹۳۷ء پتے یتھ عوامی
راج بارس آو، آیہ عشاںی املامیٹی وجودس یئہ رسم خط تھے ترتیب
دیت تھے پر انگری کلاسن کڑ نصائب کتابہ تھے تیار کر۔ ۱۹۵۳ء سپد
اگست کس ربیس مژہ کشیر ہند بوڈ بار سیاسی و کامیکر معاشری
ثقافتی اثرات پینے۔ بوڈ بار ناکار اثر پیو و کاششِ زبانہ تھے کاششِ قومکہ
حوالہ سانس تعلیمی نظام پڑھ پتھ کرنی ز ساری کتابہ آچے ضایہ کرنے
تھے کاششِ زبان گئی پانے سکول بدرا گنہ وجہ درآیی۔ امہ ثانجہ تله
ہیون کاششِ زبان ووڈ نپر لے۔

منے اس امید ز سارے پر انگری کلاسن ہڑ کتابہ ہن اتحد پوز
تھے کتہ خبر کتھ کرنی چھنے غلام نبی آتش صابس نشمہ ژورمہ جماڑ ہڑ
حساب کتاب پتھ روزہ روزہ یوسہ منے تمو پر نیہ تھے ورتاؤ باپتھ آپتھو۔

- بی۔ اچ۔ Morphology An introduction to the theory of word structure

میتوور۔ بحوالہ کشیری الفاظ کے سرچشے۔ ڈاکٹر نذری احمد ملک ص: ۷۵۔

نہ پھٹھ آتھ پچھین وری گئیہ دیکھ نہ کاٹھہ گوڈت تھے نہ کائسہ ہند دستخطے
تھے مل ورس پیٹھ پھٹھ مول دیکھ ساز کاہ آئیہ (۱۱۰) واں لکھ پاٹھو۔
یہم ساری لازمی چیز چھ گئیہ تھے پڑھ نصاب کتابہ اعتبارخشن۔ خیر یہ
پھٹھنے سون موضوع۔ وچھوے تھے یہ نجہ بنا یاد پڑھ ڈیکھ تھے بناؤنے یا
تھرمت رسم خط تھے پھٹھ مولہ یا آگر زبانو نشہ ڈل تھے اوسمت۔ ہندی
یس مژر تھے چھ ”ڑ“ بجا یہ (چ) تھے ”ڑھ“ بجا یہ ”چھ“ ورتاونے آمت تھے
و نکمن تھے چھ لی سپدان۔ مون ز ”ڑ“ چھ فارسی لیس مژر ”چ“ پرنے
یوان۔ یہ چھ پر ان والدین ”حیہ“ کھوتتے زیاد ویو دیمہ کنی خے امہ
کس یعنے ”ڑ“ ”ڑھ“ ورتاونس مژر کاٹھہ و پری چھ باسان۔ پھور
پھیر چھ زبانی ہند ازی خاصہ۔ تا (تھ) کا (گڑ)

ء = چھ کھوتتے زیاد اصلس نکھ مثلاً

ع = تھ چھ کھوتتے کم و دپر

مثلاً ساری / باری / تر / چھ ساری

باللاری ، باری تھے تاری کھوتتے مولہ اعراب نکھ
نوں غنہ ن تھے اود چھ پیکو شے آسنسے یا لیکھنے کھوتتے ن تھے ن =
آٹی / بندہ یا امہ (۸) ورائی لیکھن جان تکیا خنده، بندہ، جنده
لفظن مژر چھ پرنے ویز یہ اورے نوس ستر تھے ن تھے چھ تھے اود
(و) ہے پرنے یوان تھے بیٹھے کیشہ۔

تیخے کنی چھ آٹھ لکھ چھاپ تخت رسم خطس مژ لیکھنے پنہ وول

لکھ تاخت جھ ۳

نووتہ جو مکھاونہ کھوتہ مشکل تھے اصل آگر نستعلیقہ نشہ دور تھہ۔

ئیجہ اعراب تھے ارک اچھر نشانہ چھو تھے یہم تمہہ وقتہ آگر تھے ازی کس منظور شدہ رسم خطس منزتہ موجود چھ۔ بروکاڑ پر لیں لال چوک

پٹھ زبر پائھو چھاپنے آءہ، یہ ژو رمہ جماڑ ہزار حساب کتاب، چھنے

196 صفحن ہزار تھے اچھ پرنیہ تله چھنے یہ کھو صاف، زین من سطرن منز

درج مجوز خاصہ اعرابو تھے آواز نشانو ورائے چھنے آگر زبان

فارسی/عربی بیتہ زبان ہند کاشمیر زبانہ منز و آتیخہ شرپوومت لفظہ و ڈر

بے جا پھوڑ تھے اچھر تبدیلیو مسٹر بگار نہ آمٹ۔ تمہہ باوجود تھے چھنے میاں

ناچیز راے یی، ز (ز) بجا یہ (جیہ) تھے (زھ) بجا یہ (جیھ) تھے

باقی کلذنے آمٹر مجوز اعراب ہمکہ ہن نہ لوکہ پسک پنچھ تھے آمہ

باسنے تله قابل قبول رسم خطس تھے کر ہن نہ کاشمیر لوکہ آمی بھانہ

تصدیق یتھ کنی نہ شیٹھن ڈرین ہند وقت گڑھتھ تھے ازیک رسم

خط بے جا پھوڑ تھے اچھر تبدیلیو کنی ہٹی چھو وسان۔

ژو رمہ جماڑ ہزار امی حساب کتابہ ہند کچھ کاشمیر س مژ چھپتھ

نمونہ چھو یعنی عین تھے غین درج یوان کرنے یتھ محترم پر وائکی امہ کے حسن و قیمک پور پور انداز گرتھ ہمکن۔

Ghulam Nabi
Nawali (Anantnag)

نہ ویساں

خوبیم خماج کیت

(کشیدی اپنلیشن)

مول ۱۱

ورنگ کوٹی (دیبی)

شیخنی چین تولنا ها اطراف
8 رجاء = آکھ مانا شا

12 ماشہ = آکھ تولو
5 تولو = آکھ جھٹانگ

عاصم قدر کارپن پنجه تولنا ها و المیں چین ت
فتن و فتن

نوجھٹانگ = آڑپا و

آکھ پھاو = 4

2 پا و = آڑ سیر

لہب چین تولنا ها اطراف

2 سیر = آکھ و اٹ بیا ڈ سیر

2 سیر = آکھ چاندیا ڈ سیر

4 سیر = آکھ هستیں

5 سیار 3 جھٹائیگ = آکھ تر کھ

16 تر کھ یا 8 سیار = آکھ کھار

وڑنا کی وٹا چھو دو ہے قسم ۱ آسان۔

پختا ہٹا خام پختا وٹا چھو شہرن تا

قہیں ہٹن چاہ ۹ استعمال بیوان کرنا۔

بیم وٹا چھو شہسترا وہ آسان۔ بھن پٹھ

چھو آسان وڑن لیکھتھ۔ خام وٹا چھو

جاد ۹ گاہن مٹن استعمال بیوان کرنا۔

لیم چھو آسان کرود۔

ھیر ۹ کئی لیکھا ۹ تقویٹا چھساری

پختا ۹۔ نکن تر کھ تا کھار چھو خام۔

ہٹال اٹھنرا۔

وٹھ مٹن ۹ ۹ سیار ۹ ۹ بھٹائیگ

پختا وو چھٹائیگ۔

اگ من ۳۵ لڈو دینا آئسن آماں شو
مُل کا جیہو لارڈ کو آئسن لکھو دینا فتوء

میٹافِ اک کا انگریزی سیماں

- ۱۱۰ اینچن هُند — آکھ فٹ
- ۳ فٹن هُند — آکھ گز
- ۲۲۰ گزن هُند — آکھ فرلانگ
- ۸ فرلانگن یا ۱۷۶۰ گزن هُند — آکھ بیل

مشق (فیاضی تا عملی)

۱۔ گزر رتھ وادو فلس مہنگا کاچ انج
چھ؟ و فٹن مہنگا کاچ؟ تا تو فٹن
مہنگا کاچ؟

۲۔ ایکس گرس مہنگا فٹ چھی آسان؟
ایکس گرس مہنگا کاچ انج؟ تا
و گزن مہنگا کاچ انج؟

۳) ۴ فٹ مہنگا کاج ایسچ چھ آسان تا

۷ فٹ مہنگا کاج ۹

۴، ۱ کس نسل ۶ اینچ مہنگا کاج ایسچ

چھ ؟ تا ۱ کس گرس ۲ فٹ مہنگا کاج

فت چھ ؟

پشل نہیں دا، ۳۵ گز ۲ فٹ ۶ اینچ

بنا وو ایسچ ۔

ایسچ فٹ گز

35 - 2 - 6

3 ضرب

105

2
107

ضرب 12
1284

6
1290

پس چھ 35 گز و فٹ 6 ایسچ برابر

1290 اینچ

(1) آئھ بآسکلاؤ ول پہ کو گھنٹن مہنگا
36 میل 225 گز و 1 نو اک گھنٹا چج
کیار قتار روڑ 1 بس؟

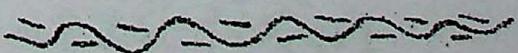
(2) آکھ کھد ر تھان جھے 4 شہ گز دا گن هر
نیو ٹھے - 2 گز 12 گز ہاتھ کاچ قبیضنا
تیش آتھ ہے۔

(3) 15 بخ 16 گز د فٹن مہنگا کچج لیٹ
جھے 1 گز د شک شالیں؟

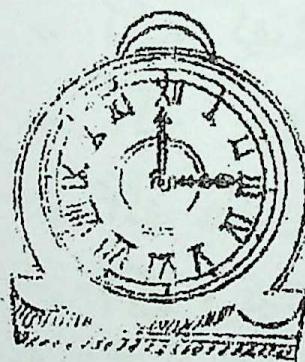
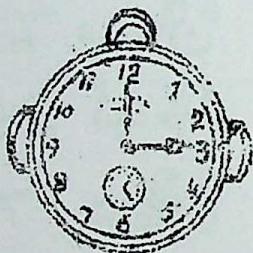
(4) 2 گز د فٹن د فٹن 5 اینجن 15 سائیں۔

(5) 60 60 24 9 1 فٹس 9 د فٹن 24

(6) 5 فٹ لانگ 212 گز د فٹن 5 دا گن د
د شک سائیں۔



وقت کی سیمانا



I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

ھ شرپن گیجہ دار یا نہو گار و چھن ہے چھن
نا و ہن - ٹایم پیس - کلاؤک - چند گار یا رست داع
گیجہ کھ ہا و ہن - تا سیکنڈ تا میں ک مدد گیجہ کھ
ھا فن - تمن ھنڈ حساب گیجہ کھ پورا فکر تا رن -
ڈاکٹر ھنڈ گار و چھن ہ بنس و چھن گیجہ کھ فکر
تارن - دومن گرینڈ اسٹ گیجہ کھ ہے چھا
نا و ہن و

وقتا کی انگریزی سیمانا

6. سیکنڈن ہند گو آکھہ میٹ
 60 میٹنٹن " آکھہ گھنٹا
 24 گھنٹا " آکھہ دن
 7 دن ہن " آکھہ ہفت
 30 " " آکھہ رہتھ
 12 رہتھ " آکھہ وری
 365 دو ہن ہند ت گو آکھہ وری

انگریزی رہتھ

- (1) جنوری = ۳۱
- (2) فئر وری = ۲۸
- (3) مارچ = 31
- (4) اپریل = 30
- (5) مئی = 31

۳۰	=	جُوئِن (6)
۳۱	=	جُولائی (7)
۳۱	=	اگسٹ (8)
۳۰	=	ستہ مبری (9)
۳۱	=	اکتوبر (10)
۳۰	=	نویمبر (11)
۳۱	=	دسمبر (12)

تیر ۲۹ دو ستمبر میں اپریل جون تو ۲۷ نومبر میں
 باتیت چھ کاہ تاہ ووہ فروری آٹھو ووہ
 لیپ وری اگر ہے یہ فروری دوہ ماہرے

اگر یمن بھن رہن ہائندی دوہ جمع کرو
 کل دوہ چھ ۳۶۵ یہاں - اتنہ چھ عام وری
 یہاں - جوں جوں وہاڑی چھ شروری
 رہن ۲۹ دوہ آسان - اتنہ ۱۹ ریس چھ
 ۳۶۵ دوہ ۳۶۶ لہ آسان - یہس ۱۹ ریس

چھ لیپ ٹاری و نان۔ لیپ ۱۹ ریج زار
 چھ کے۔ ز اگر کئی ۱۹ دیکس سنتس ۴ سائی
 تقسیم ہے ہے کرنا کہ تھوڑے چھ پورا ۱۹ تقسیم
 نہیں۔ س ۱۹ ۴۸ ۴۰ نامہ چھ لیپ ۱۹ ری۔ مگر
 ۱۹ نامہ چھ عام و ۱۹ ری ۴۰

صل بین ہائنس صورش مہنگا۔ چھ
 ۱۹ ریج ہے نا۔ اگر صلی ۴۰۵ سائی
 ۱۹ تقسیم کچھ تھے ل جھ لیپ و ۱۹ ری
 ۱۹ چھ عام و ۱۹ ری۔ س ۱۹ ۱۶ نامہ چھ عام
 ۱۹ ری مگر س ۱۶ نامہ چھ لیپ و ۱۹ ری ۴۰

ہفتا کلین دوہن ہن ہنڈ ناو

چند اروار۔ بوت وان۔ بوجہ دوار۔ پر لیوار
 چھ۔ بیٹا وار۔ آتھ وار ۴۰



دُلیسی روئن ھائں کی ناو

وھیکھ - زیٹھ - ھار - ساون - بودروون -
 اسون - کتکھ - مگھ - یوھ - ماگھ -
 پھگن - چانھا نہار *

شمی روئن ھائں کی ناو

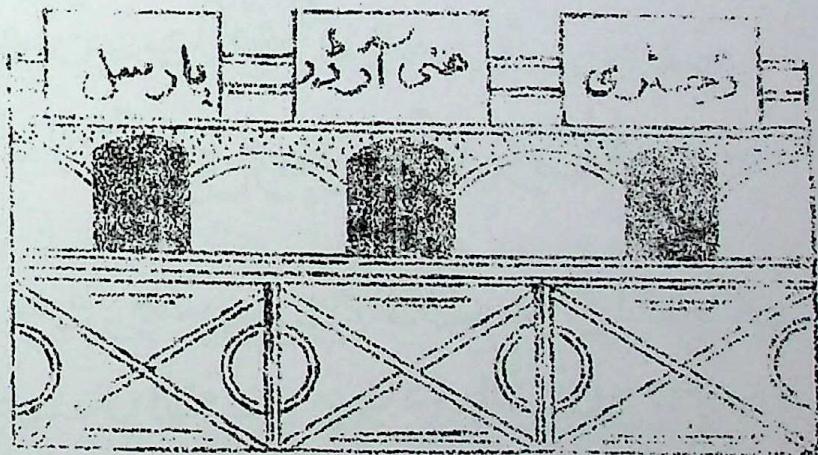
محرم - صفر - ربیع الاول - ربیع الثاني -
 جمادی الاول - جمادی الثاني - رجب -
 شعبان - رمضان - شوال - ذی القعدا -
 ذی الحج *

ہشق نہمیں 6 (زبانی)

دا، و ۱ نو ۱ کس منڈس منڈ کا ح سیکنڈ
 جھ آسان - ۲ منڈ منڈ کا ح؟

ڈاک خانہ

ڈاک خانہ چھپیں، تباہ پارسل
 (ڈاک کی کمایت تباہ و تجسس (شہر فرسنگیس))



چھپیں، کا وڈتاو (امانا) ۱ سو
 لیپیں، بھائیں ہنڈ تراوات چھپیں۔ تین چھپیں
 ڈاک خانہ ہنسا سب و تلس پیٹھ تھات
 واتا ناوان بیدت سوزنا ہیں۔ مگر
 یما چھپیں چھپے نا بوان ڈاک خانہ اچ کعن

اچھی سی منز درج لرنا۔ ن جسے
 اس دا کھانا منز کا دھر سیلداه
 پیلان۔ اگر تو یہ یوں ن دا کھانا
 لپڑے خاص دھماں واری تاں اس دے
 لسیلدا ت۔ قبول چیز اس پیلوں پر ٹھیک
 اچھیں کر لیں۔ تاہر اچھیں فیض
 چیز پیلوں دیں۔

کراچی
رجسٹریشن فیض

پوسٹ کارڈ ۲۴ نامہ

لافقاں اقبال و زین الدان ۲۷ نامہ

و زنا ہن اہنہ بولا X

منظیں چیز ن راحیں فیض چیز پوسٹ
 کارڈ ایسا چیز ہائی خال طراہ ۴ آنہ
 مگر دا گل کراچی چیز و زنا کھایا کھسان۔

رومن رسم خط

انسانی تہذیج تے خاص کر انسانی زندگی ہنزرا کھ مولہ ضرور تھ
چھنے آمکو بے شمار رنگ روپ زانگ تے تہندس گناہس گڑھن یتھ
بیون بیون قومی اکائیپہ زائی زائی انسان گئی رتے ماں استھ اکھ
اکس نکھ یتھ اکھ لوبے ڈن، رنگا ہرنگو انسانی تہذیب پھاپھھ
لاؤتھ انتھ روستے بے ناو سرور تے شانتی پاؤتھ، انسانی زندگی پر
بہار بناؤ۔ آفاقی، عالمگیر انہار چھ زندگی ہند مولہ انہار یتھ بار بار
و بش ہنے کر پچ ضرور تھ مجھنہ۔ اگر نہ انسانی تہذیج یہ پر اسرار مولہ
ضرور تھ اسہ بیون بیون انسانی تو اُریخی ڈوران تے مرحلن ڈوران
ڈتش دیتھ بروٹھہ پکناوان روز زندگی راوی معنی مطلبے تے انسان گڑھ
زندہ رؤے ڈرٹ۔

زبان چھنے گوڑ کالہ پٹھے انسانی تہذیبکے خزانچ عالمگیر کونز یئہ
وراء نہ اُسی آتھ مولس خزانس و آتھ مولانکونے گر تھ ہمکو۔
زبانے چھنے انسانی تہذیبی پڑھوؤلی ہند ساری کھوتے طاقتو رؤ سلپی۔
ہندوستان مژ سیاسی سو ترس پڑھ پنڈ کھور ٹھیکراؤتھ ہیوت برطانوی
حکمرانو ہندو کارندو بھارتی تہذیبی انہاران سُن یہو مژ اکھ
پڑ کھٹ انہار زبانے چھنے۔ یہ کٹھ ہمکو نہ اُسی نکار تھے نہ بھارتی

تہذیبی تھے لسانی ویڈ پر کھاونگ تھے مولاناونگ ساری کھوتے بڑا ہم کارنامہ دیست یورپی مشتری محققوتے عالموے بڑا پایہ گوڈ انوار انجام یور گن منے بروٹھے اشارہ کو رمت چھ۔ تکیا ز تمہ وراء ہمکھے ہے نہ تم پنڈی سیاسی پڑھوئی کارگر پاٹھر قائم تھا وتحہ۔

مختلف زبانیں ہندوں زان والین سنسکرت پیر زبانی زان والین ہندوی آتھ واسوستی گر جارج ابراہیم گریں صابن ہندوستانی زبان ہند جائید لغو سٹک سروے آف انڈیا (Linguistic Survey of India) ناو شراہن جلد مژ ۱۹۳۲ء یس تام مُرتب یتحہ کاٹر زبانی ہنر پانٹ چلے ل ڈکشنری تھہ شامل چھے۔

اتھر بجہ کامہ دوران پیشہ تھے بیان بیان زبان تھے بولین ہند املا پھیر (Transliteration) یا تقلیب کرچھ ضرورت یہہ ستر تمو یا پانہ تھر لسانی جائز مکمل کرنے باقہ یتھر تھر مولہ پھورس یا تمہ پتھہ تمہ کس معنیس یا معنین تام واتھ کوشش گریہ چھ اکھ عالمگیر رہجان یتھر انسان ویز ویز آبیاری گر۔ املا پھر نیک مولہ بڑا بار مقصد چھ یوٹھ تھے یہ ہنکیہ نہ اکہ یا گنہ تھے زبانی ہند رسم چھ گنہ تھے رنگو جائے رفتھ یہہ کنی از تام پوٹھ کوشش ناکاہے گوھان روڈ تکیا ز گنہ تھے رسم خطس چھ اکھ تو اریخی، تہذیبی، معاشرتی تھے سون تھے گون شفافی پوت منظر آسان یس روں رسم خطس مژ خاص گر تھے

قامیم روؤن نا ممکن ته چھ ته مشکل ته یئمہ ستر گنہ ته زبان ہندو
 بولن والک سر پست امکہ مؤلمہ پیچہ نشه ٹھدینہ گڑھتھ راؤن یلو ہے تھ
 چھ باؤ و جہ ز بسیار کوششو باوجود ہیوک نہ یہ قبولی عام پرأ و تھ۔
 رومن چھ از کلک بین الاقوامی طرز تحریر ماننے یوان یُس تیوئتے پرون
 چھ یوت لیکھن طرز یار سرم خط پاچھے چھ یئمہ باپتھ بیون یون دوڑن
 مژ بیون بیون رسم خط تھ و رتاو نہ چھ آئٹھ یتھ انسانی تہندی بک
 وو پر پر تھ ٹھبین فطری طور کم گڑھ تھ بدله ڈنہ زندگی ہندس مزاں س
 ستر آجھ لے رلے۔

لابیری کانگریس چھ لخ تھ تستعلق خطن مژ لیکھن و اجتنب غیر
 سامی زبان ہند باپتھ و کھپر و کھپر املا پھر (Transliteration) یا
 اچھ پھر چارٹ ترتیب دیتمت۔ اردو باپتھ تھ چھ یتھ آکھ
 چارٹ یئمہ انداز مروج۔

اردو ہیکلہ اچھر اچھر ناو رومن اچھر

ا الف ۱

ب بے ب

پ پے پ

ت تے ت

<u>th</u>	ٿ	ٿ
<u>J</u>	ڄ	ڄ
<u>c</u>	ڇ	ڇ
<u>kh</u>	څ	څ
<u>d</u>	ډال	ډ
<u>d̪</u>	ڈال	ڈ
<u>z</u>	ڏال	ڏ
<u>r</u>	رے	ر
<u>r̪</u>	ڙے	ڙ
<u>z</u>	زے	ز
ts - <u>z̄</u>	ڙے	ڙ
<u>s</u>	سین	س
<u>sh</u>	شین	ش
<u>s̄</u>	صاد	ص
<u>z̄</u>	ضاد	ض
<u>t̄</u>	طوے	ط
<u>z̄</u>	ظوے	ظ
<u>a'</u>	عین	ع

g	غین	غ
f	ف	ف
q	قاف	ق
K	کیف	ک
g	گاف	گ
L	لام	ل
m	میم	م
n	نون	ن
w	واو	و
h	ہے	ه
y	یے	ی/ے

ہے دو چشمہ ھ با پھ چھ اٹھ (h) ور تاؤ ن ٹھیکھ

bh	بھ
ph	پھ
ثھ	تھ

اعراب

ہمزہ

فتح (زد)

ء

ـ

i	کسرہ (زیر)	ے
u	ضمہ (پیش)	ھ
a	لفظگ گوڈتہ پوت آچھر	ا/ا
i:	کسرہ یے	ی
u:	ضمہ واو	و

آباد تھے چھڑتے اُ خاطرِ آتتے ورتاوان۔
 یتھے کنٹ پچھہ "غ" gh لیکھاں تھے "ڑ" خاطرِ Ts آنگریزی
 ہنجبلہ خاطر پچھہ اُردو آچھر یتھے کنٹ۔

ا	اے	a
ب	بی	b
س	سی	c
ڈ	ڈی	d
اے/ای	ای	e
ف	الیف	f
ج	جی	g
ھ	اچھ	h
اپی/اپی	ائی	i
ج	بے	j

رومن رسم خط

122

کاشش املاۃ ارتقا

ک	کے	k
ل	ایل	l
م	ایم	m
ن	این	n
او/و	او	o
پ	پی	p
ق	کیو	q
ر	آر	r
س	ایس	s
ت/ٹ	ٹی	t
ؤ/ؤ	یو	u
و	وی	v
ۋ	ڈبلیو	w
اخ/خ	ایکس	x
ي/يے	ۋے	y
ز	زېد	z
چ	ـ	ch
ش	ـ	sh

پہ چھٹا اُٹھیں بدلے ڈن آچھر کو ریس زبان ہندس سوتیں
پڑھ اور یور تہذیبی لین دیں بکار چھٹی یوان۔ یہم اچھر ہمکن انگریزی
تے تمہے کہ واسکر طے پیو یورپی زبانو پڑھ پاہے اُٹھیں یا پاناؤ کی متنیں
انگریزی ناؤن تھے اصطلاحن ہند باتھ و رتاونہ پڑھ لے۔

یورپی سیاحن ہند اوں کم کا سے گئو ہمہ صدی بر قدر تھے میں
گھومن جاری پوز غدر ۱۸۵۷ء اچھے آزادی ہنز گوڈنج ٹرائی پتے
ہیوشن کشمیر تہذیب شناسی مژر تھے وڈھ میں یلہ یتھ تعلیمی ادارن لے
لو رمشنی طبی ادار بارس آئے تھے کشمیر تہذیب شناسی تھے وس و وتحہ
یہ کتھ چھنپے یتبھ ؎ راویخ ضرور تھے ز پڑھو ڈلی ہندک کھور
ٹھیکراویخ خاطر پچھ کاٹھہ تھے۔ وو پر حکمران مقامی تہذیب تھے تمکو مولہ
رنگ زانچ کوشش کران۔ تی کو رانگریز و تھے۔ تھوے چھنے کا شریں
تو ارتخس، تہذیبیں، شفافیں، لوک ادبیں تھے زبان متعلق ساری
کھوتے زبر تحقیقی کام گرمہ یوسہ نہ اُسکی نکار تھے ہمکو۔ کاشر رومن
پاٹھک لیکھنس تھے کو رتموے ڈسلاپ۔ المز لی سند اٹھ سٹی لفظ راش چھٹ
پھر ان لایق یس ۱۸۷۲ء لیں مژر لندن پڑھ چھاپ سپد۔ کاشر بن
ہند ڈگدار والٹرالارنس یگ کشپر مژر ۱۸۸۹ء پڑھ ۱۸۹۵ء تام زمینگ
بندس اندو اتھے ناؤ تھے کاشر بن پھن وقار تھے واپس دیست چھٹ واریا لفظ

رومن رسیم خط

124

کاشش املاتہ ارقة

رومنا تو کاشش میڈہ پڑھ خوبیوے غیر کاشش بن کاشش عڑھرا تو تھ

Call to	Nad-diun
Cap	Kalposh
Cat	Bror
Daughter	Kur
Day	Doh
Early	Sulih
Enter to	Atsun
Forest	Wan
Forget to	Mashrawun
Knot of a tree	Ag
Meet to	Samkhun
Violets(Bunafsh)	Nuna-posh
Abdomen	yad
Amidst	Manz-bagh
Apple	Tsunt
Ass	Khar
Baby	Shur

Bachelor

Anhor

Baker

Kandur

Ball

Pind

Bara Singh

Hangul

Barbar

Naid

Barges

Bahats

گریسن چھ باقاعد پاٹھنی، تمہ ساتھ کاشر باپتھ تے رومن آچھر
 مال، تیار کر تھ تجویز کرن یلیہ تھ کاشر ڈکشنری پانڈھ جلد، لل
 واکیانی (۱۹۱۳ء) تے کاشر زیباز ہندو جدل گریمر سٹنڈارڈ مینول
 آف دی کشمیر لگوچ (Standard Manual of the
 کاشر ہن و دوان، عالمن تے فاضل
 مکندرام شاشرتی تے ایش کول جیز کلے و تے ہاک بناؤ تھ تھندی
 مدتھ (۱۹۱۳ء پڑھ ۱۹۳۲ء) تام تیار کر تھ چھاپ تھ گر۔ کاشر ہنجھ
 باپتھ چھ سہ نیمه انماں ک رومن ہیجبل مالہ پُران: ارک آچھر
 : (Consonents)

a, ai, au, b, ch, chh, d, d̤, e, f, g, h, i, j,
 k, kh, l, m, n, ñ, o, ñ, õ, p, ph, r, s,
 sh, t, th, t̤, th̤, š, sh, u, t̤, v or w, y, z.

Vowels اچھر اچھر

ا، ا، ا

ی، ی، ی

و، و، و

و، و، و

و، و، و

ا، ai، au، ے، ے، ے، ڈ، ڈ، ڈ

اُمس یورپی زبان داں سہنگ کام چھنے پُزی پاٹھر تھکنگ لایق تھے تھے
 پھر فلایق تھے یمینگ اچھر اچھر نہ شیران تھے پاران روڈ یتھر تھنگ کام
 گنہ ور، ور، ور یہ پھر نشہ مچھ تھے موئیج روز۔ پڑھ تحقیقی کامہ چھنے یہ تھے
 یہ شیر پار منگان۔ ضرور تھے چھنے یہ کتھہ پہنچ زگریں سند یہ گریمر
 یہ کاشرس رسم خلس منز پھر نہ۔ پچھ دل دتھ وڑھ وائے جہ پر دن
 لایق یتھر کاشر گریمر ک مرحلہ وار تاریخی سفر تھے امینگ پر تھن بدن
 تھے ور دن وولن بر وٹھ کن یہ۔ لفظن هند پھور پھن یتھر کن دیتمت:

Kawrun

کاورن

Kawru

کاور

Kawrer

کاورر

رومن رسم خط

Kāta	کائنٹھ
Lyolu	لیول
Kasam	قسم
Khōtu	کھونٹ
Koshu	کوش
Kooli	کارڈ
Mōkun	موکن
Machyul	مچل
Chhus	چھس
Ch̄es	چھس
Akhbar	اخبار
Alav	آلادو
Anod̄i	انگڑی
Bekas	پیکس
Bemar	بیمار
Chāl	چال
Chhal	چھل
Dabaw	ڈباؤ

Darwāzu	دروازہ
Fauj	فوج
Fursat	فرصت
Gachh	پچھہ
Gād	گاڑ
Gām	گام
Hairān	حیران
Hamsay	ہمسایے
Hōr	ہور
Jamāt	جماعت
Jangul	جنگل
Kaitah	کاتیاہ
Kaman	مکان
Kēthu	کبتوہ
Khōr	کھور
Khar	خ
Lachār	لاچار
Lachh	لچھ

Lashkar

لشکر

Lokut

لوگٹ

Luru

لڑ

Machhi

محچھر

Madat

مدت

Makdur

مقدور

Manz

منز

Nabaz

نبض

Nakaragi

ناکاراگی

Nishé

نشہ

Zanan na

زانن نہ

ob

آب

obe

آبی

olim

عالم

ol

اول

Khabar

خبر

Peth

پٹھ

Rab

رب

رومن رسم خط

130

کاشش املاتہ ارقا

Rafiq	رفیق
Raṭḥ	رٹھ
Rukhsat	رخصت
Šaban	صابن
Sahal	سہل
Salām	سلام
Sandūk	صندوق
Tu	تے
Natu	نتے
Tadbīr	تدبیر
Tambalun	تنپہ لون
Taph	تھ
thod	تحود
tūrū	ژور
ünzü	اُز
Ozur	عذر
Pah	پاہ
paliyar	پلیار

روم رسم خط

پٹھ
pōtshوصیت
Wosiatوُزْل
Wuzumalسُورے
Sorūyعبادت
Yibādatزاگ
zāgزاه
Zāhضمانت
Zamānatضرب
Zarabزائیل/دواویل
Zāyul Zauiyukزیٹھ
Zuthواد
wādوہرات
Wahratون
Wanوابے
Wayووٹھ
Wothآمی ستر
Ami-y-sutyبید و تے
Yēduwai

Kathi-hundu	کتھی ہند
Zagat	زگتھ
Zalur	زلر
Zāmpāna	زانپانہ
Zechhe	زیچھ
Zuv	زو
Zyunu	زین

دون جلدان پڑھ و ہر آؤ تھ اے سند ارڈ مینول آف دی کشمیری

لگوچ (A Standard Manual of the Kashmiri Language)

کاٹھر زبان ہند جارج گریں سند گریم پھ پزی
 پاٹھرا کس دگدار صاحب نظر مولہ زبان دان سیز سدا بھار کام یتھ
 متعلق تمگ پانہ پھ و قمٹ نیچ او سس دو دش اچھر اچھر آجھ شیر
 ڈار کران، یہ مسود، مولہ لیکھ ڈلان واثان یتھ یہ کام آئنڈ تے وتنے
 ہاؤک یتھ وتنے گاشراو۔ اتح کامہ ستی پھ سہ برابر ڈھن ڈری میں
 آور رو دمٹ۔ تی کتھا چھنے نیامہ با پتھ کوتاہ صبر سکون، استقامت تے
 بیٹھا پ در بر تے پڑھ گوڑھ آئنی۔ منے اوں ہاؤ تھ دین نی گریں کتھ
 پاٹھک پھ کاٹھر زبان ہندس پھورس رومن رسم خط تے آنان پوز مئزی
 نوس تیگ سیز کامہ ہند یو گونو بانس ستہ ڈو تھ بے تھ بائیق سارے کام

چھنے تہذیز زبان دائی ہند نا کارب شوت۔ تھس غیر کاشش کاشش زبان
 ہندس مخینہ سفر سدھنے ہے زبر لسانی کارنامہ متگر گوہمن آسہ اچھہ مہر خیہ
 خاص کر تھنن یکم تھد پایہ سنجید کامہ مژتھے زڈے نکھ چھ والاں۔
 رٹے گو و اگر میتھن اسکی امری ہے جارج گریس نتھے لی اس پار موته
 ترتیب دڑھلیں واکیانی تھے Ascent of self مژراصل واکن لر لور
 رومن رسم خطس مژر پھیر مٹ ، شے ہتھ ڈری پرون لل دید ہند
 منظوم کاشش کلام تھے پرویں پروفیسر جے لال کول تھے پروفیسر نند لال
 کول طالب صابن ریاستی ٹھرل اکیدی کی باپتھ ترتیب دیتمت اوستھے
 یمکو از تام واریاہ ایڈیشن ”لل دبد“ کتابیہ ناوت چھاپ سپری:

واکھ ماس کول اکول نا آتے

زھوپھ مدر آتے نا پزویش

روزان شو ٹھکھتھ نا آتے

موته یے گنہے تھے سے ووپدیش

لل دبد پروفیسر جے لال کول

واکھ 135 - صفحہ 220



wākh mānas kōl-akōl nā atē
 bhōpi mudri ati nā pravēsh
 rōzan shiwa-zhēkāt h nā atē
 mōl'nyēy kūh ta suy wōpadēsh

ل، ایانی کزین۔ نکن لی

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

واکھ 18 - صفحہ 22

شوگرتاے کیشو پلنس
 بزها پایرن ووںس
 یوگی یوگہ گلہ پرزاںس
 کس دے اشو وار پڑھ چیدیں
 لل دبدپزوفیرنے لال کول

داکھ 122 - صفحہ 202



*Shiv guru töy Keshēv palānas
 Brahmā pāyirēn wōlāsēs
 yōgi yōga-kali parzānēs
 kus dēv ashwawār pēt̄h cēdēs*

لل داکھانی گزیرن۔ سین۔ بی

داکھ 94 - صفحہ 36



Shiva gur tai keshav palanas
 Brahma payren volases
 Yugi yuga kali parzanes
 Kus Diva ashwavar peth cedes (Kotus)?

پی۔ ان۔ پارمو - The Ascent of Self

ل بہ لاس کس خھاران تھے گوران
 هل نے کورمس رسہ نیشہ تھے
 وچن ہیومس تاڈی دیٹھمس بَرَن
 خ تھے کل گئے یہ زوگس شتر

لعل دب بے لال کول

واکھ 74۔ سفہ 146



Lal boh lusas tshandan ta gwaran
 hal me korumas rasa-nishé ti
 wuchun hyotumas tödi* dithimas baran
 mē-ti kal ganeyé zi zogumas tati

ل، اکینی گزیں

واکھ 48۔ رومن سکڑ پٹ



Lala boh lusas tshandan ta gwaran
 Hal me kormas rasanishiti;
 Vuchun hyotmas tari dinthmas baran;
 Meti kal ganeyam zi zogmas tati.

بی۔ اس۔ پارٹ The Ascent Self

واکھ 32۔ سفہ 76

لُوب مارُن سَهْز وَبِعَازِلَن
 درْوَگ زانُن، کَلپَن تَرَاد
 نِشَہ پَھَے تَه دُور مَوْ گَارُن
 شُونِس شُونِیاہ مِلِتَھ گَوْ

لَل دَبْ پَرْدَ فِيرَج لَالْ كَول

واکہ 89۔ صفحہ 164



*lub mārun sahaz vēbārun
 drōgū zānum kalpan trāv
 nishē chuy ta dūrū mō gārun
 shūnēs shūnāh milith gauv*

لَل دَاكِيَانِي گَرِيزِن۔ شِين بِي

واکہ 30۔ صفحہ 51



Lub marun, Sahaz vetsarun,
 Drog zanun kalpan trav;
 Nishi chuy tai dur mo garun;
 Shunyas Shunyah milith gav.

پی۔ ان۔ پارمذ The Ascent of Self

واکہ 43۔ فہرست 101
 45181 2006 : جملہ گلزار - جملہ گلزار
 O.O. Kashmir Treasures Collection at Srinagar

راج تر فنی ہندو تشریح کار سر اپل شاین تھے پھر آتھ روائیں کا شیر
تہذیب شناسی خاطر گود براں تھے ورتاوان۔ پنڈت سالگرام کوں
سند ناو تھے پھر میتین ہیون لایق یک کا شیر با پتھ رومان رسم خط وضع
کرنے کو شوری کوشش کر۔ ارکا آچھر پھر تھے کنگری متر۔

oowd	ow	2	Kavw	au	- آ
------	----	---	------	----	-----

Shur	u	-	Aidd	- Ai	ع -
------	---	---	------	------	-----

tueer	uee	-	zeaw	ea	o
-------	-----	---	------	----	---

Ruud	uu	ؤ	Miel	ie	-
------	----	---	------	----	---

رومیں ہیجلو اچھر ورتاوس مژر پھیر پھر نون۔ امسہ با پتھ یا مولہ
رسم خط خاطر یوت پیس عالم تھے محققہ سند مزاں سائیسی آسہ تیوت
آئن تھی سپز کوششہ اصلس نکھر یمیں انداز پرنا دالکی پانے گرتھ
ہمکن زگریں پھر آتین کا شیر زبان ہندس مؤله تھے شبقہ پھورس
سنبھلہے قریب۔ پرتاپ، میگزین تھے اوس گود تھے کنگری رومان رسم خط
ورتاوان، یس پتھ تراونہ آوتھے کا شیر با پتھ آونتیلیق رسم خطے وقتھ کبو
تقاضو مطابق اختیار کریں۔ وہی تھے پھر ضرور تھے مطابق منزد میزد
رومیں رسم خط ورتاونہ یوان۔ از کو رومان رسم خط نمؤنہ پھر یم:

Sangdilaa Sitaingaraa
سنگدلا سیتا گارا

Aar tse chhuy na akh zaraa
آرٹے پھے نہ اکھڑا

Zaayi gayas bu swondaraa ضایہ گیس نیہ سوندرا

Maay baraan baraan vwolo مائے بران بران ولو

(An anthology of Kashmiri verse) P-56:by Tn Raina)

Levith tshi-nun لوطھڑھن

phirith nūn پھیرتھن

بُوز تھگوھن Buzith- Gatshun

پینہ رومن رسم خطس متعلق یمہ کیشہ سطح حوالہ رنگو لیکھنے تلہ یہ
مطلوب نہ یہ زیہ کیا چھ کاشر باپتھ اکھ متبادل لیکھن طرز وول گو و
یہ چھ از تام تھ ورتاونہ آمت تھ یئتھ یورتھ روز ورتاوس مژر تکیا ز یہ
چھ دسیع لسانی مطالعہ باپتھ ضروری۔

سانہ یڑھنے نہ یڑھنے باوجود چھنے کا بینات یاؤں تو س فطرت
زندگی ہند اثر ہمن بقاہہ باپتھ رنگہ رنگہ گپتھ تھ نہ وانہ تھ انتھ رستی
سائز کران یتھ ٹھد روس تبدیلی ہند قانون گنہ رکاوٹہ ورأے جاری
روز۔ یہ چھ وقتہ کو تقاضو مطابق وقتہ وقتہ خدا پہ برتر سائز و مہربانی
کنے زبانمن ہند یا تمکہ حوالہ تہذیب ہند پھبنے باپتھ تھ سپدان۔
زندگی ہند کارو باریسلہ پاٹھ کمپیوٹر اونہ باپتھ آسہ پر بجھ سو ترس
کوششہ جاری تھ لا بحری کتہ روز ہن شو گلکھ۔ بدلو نہ ونکو تقاضہ

ٹپنچھ دزایہ بروٹھ بروٹھ علم پتھ۔ ۵/۲ دسمبر ۱۹۸۹ء سپریشن
 لابیری کولکاتا (Kolkata) فترس پٹھ اکٹھ بار مینگ یتھ
 مژ بیوں سارے نے ریاستن ہندی لسانی ماہر ادیب، دانشور تھے
 کمپیوٹر تکنیکیہ ستر وابستہ لوکھ دعوت دنگ ائمہ آئر ستر۔ منے ناجیز س
 ستر اوس کاٹریج نہایندگی خاطر بھارتی زبانیں ہند میسور مرکڑک سابقہ
 ڈائریکٹر اونکار این کول تھے اوس اتحاد مدنگی مژ شامل۔ سفارش اخڑی
 شکل دوان آیہ کمپیوٹر کونز ترتیب دیجی کٹھ تھے نظر تل تھونہ۔ یہ ہیجل
 ترتیب دوان آو، اتحاد سلسس مژ رائج بین الاقوامی معیار بروٹھ کسے
 تھونہ۔ امہ مدنگی ہنز کاروائی چھنے منے نش پھٹھ لابیری
 خبرنا مس مژ تھ موجود۔ کاٹر ہیجلیگ رومن اچھر تر فنگ آؤیمہ آیہ
 منظور کرنہ۔ یہ کٹھ چھنے یئمن پھر لایق نہ اکس اکس اکس اچھر
 پھورس پٹھ آؤسو پسو دل دنہ!

ڈری اچھر (Consonants)

a	=	ا
b	=	ب
p	=	پ
ph	=	پھ
t	=	ت

th	=	ٿ
t	=	ٿ
th	=	ڻ
(سے خاطر چھ و ناں) S	=	ٿ
J	=	ج
c	=	چ
ch	=	چ
h	=	ح
<u>kh</u>	=	خ
d	=	و
d̤	=	ڏ
z	=	ڙ
r	=	ر
r̤	=	ڦ
z	=	ز
Ts	=	ڙ
tsh	=	ڙ

رومن رسم خط

S	=	س
sh	=	ش
š	=	ص
z	=	ض
t	=	ط
z	=	ظ
č	=	ع
Gh	=	غ
f	=	ف
q	=	ق
k	=	ک
Kh	=	ڪ
G	=	ڱ
L	=	ڻ
m	=	ڻ
n	=	ڻ
v - w	=	ڻ

H = ہ

h = ھ

(Vowels) اُرک آچھر (2)

a = ا

ā = آ

ے = ے

ے = ای

ā = او

ā̄ = اُ

ی = ی

ی = اے

u = ۇ

ü = او

o = او

و = او

au = او

o = او

o	=	اوا
e	=	اے
ai	=	آے
e	=	ئے
ai	=	آے
l e	=	ابے

لیکھن والین سترست مختارم پرں والین تھے آچھریا پھوڑ پر زندہ
ہنڑہاں پھنے گڑھان، اعراب و رتاؤ نیچھے اختیاری مسلسلہ بنان۔ تھوڑے
آچھرن تراؤ تو یامتہ تراؤ تو پر نہ یہ تھے پرُن پرے یا آسہ۔
چونکہ سون مولے کا شر رسم خط چھٹخ، نستعلیق رسم خطس پڑھ دیر تھتھے
اسہ پھنے ترے زبانی عربی، فارسی تھے اردوتہ لفظ راش بیٹھ بر وٹھ
کنه یمہ کنے بنے شوکنی پاٹھی اسے پدنہ مجھے نبیہ ستر وور مجھے سلوک
چھڑ کران اسہ پھنے تہذیبی لین دین تھے رُڑھرُن تھے کا شر زبان تھے



تہذیب تھے۔

دیوناگری رسم خط!

بوزوے تے زبان چھے انسانس زندگی ہندی پاٹھ کو وسیع تے دیجے
 گتھ زائیتھ مائیتھ کاٹھہ ووٹھ ڈھانٹھ کر نہ ورائی یا ڈھنٹھ دینہ ورائی
 اللہ تعالیٰ سند طرف پر اسرار پاٹھ کو ڈالہ پوٹھ میلان یتھ آدمزاد نسلی
 پھیر آسپ باؤ جود رل گوٹھ نہ یاراونہ نیٹھ بچھ تے پنٹھ وکھر وکھر شفافش
 تے تہذیبی پر زئٹھ عستی پر زناونہ یپھ تے امتیاز سان پنٹن باقی آدمزاد
 باین لر لور عزتے سان زیند تے روڑتے پاینڈ تے۔

انسان چھ زہنے گر پتھے یا وئی توں آز لے باہ پھوت کلس
 پیٹھ پتھ، پتھے اوپر یور پھیران تھوران تے اڑواڑی زندگی گزاران
 رو دمٹ۔ گا ہے اکہ ناو تے گا ہے پیٹھ ناو۔ بعضے گر ان بین ہندی
 حقوق لتھ مونجھ تے پوک بر و فہہ تے بعضے گو و پنٹھ حقوق ریزھر آو تھ
 تھاونہ موکھ نوبستی بساونہ موکھ پنٹن مجھ طن تراویہ خاطر مجبور۔
 اگر بہ اتحہ موضوع دل دینہ نیہمہ تیلہ لگھ کتھ حد روں زیکھر تکیا ز
 انسانہ سفر تے تس عستی زنم پزاون والی شبدج یا اچھرچ کتھ چھے
 تیڑے پر آڑ پڑ پانہ زندگی چھے تے اوگر تھو گر نیو نیرن دول بنے

معنی پوز اُتھ روس معنیہ پیٹھ شبدے کے چھ اکھاں کو سند و وند زانج
بے شونکو دریافتگی بسم اللہ یتھ پیٹھ انسانی تہذیبک دسلاجہ سپد۔

یلیہ یتھ تیٹھ زوان زوان خدا یہ سند اورے سوزمٹ یا دینٹت
چیز راوان چھ انسان چھ تیٹھ تیٹھ یا گری ہسٹر مولہ قدر زانج ناوہیہ
ہیہ تھہ راونس لسلی کران یا اگر تمہے نشہ دؤر پیومت آسہ تیلہ تیھی
وہذا کھ دواں۔ یہیہ حالتھ پھٹے تیلہ دریٹھ کر دوان یلیہ گنہ انسانی سماج
و کھڑ پھوکھ پننہ مولہ انہار پر زندہ ماجہ زیو نشہ گنہ تاریخی، سماجی،
سیاسی یا روزگاری و کاخی کنی ٹھہنپ کوٹھ۔ پڑھ ہش من پسند یا ناپسند
حالت ہیکیہ اوک اوک واریتھ بر وٹھ یتھ تھے اکھ بے ناو اندری جگر
کوڑون راون تیول و قلاؤ تھے بر ملا گوڈ آنوار اظہار ہیکیہ زبان
ہندی ذریعہ تھے صورتے سپد تھے بُنکو، دراگ ہوکھے، تُک تھے
سیاسی و ولہ ہرشہ چھے انسان پتھ و تے پُر نہ پڑائی تھے کران آمڑ
تھے مولہ پڑائی تھے۔ یہ چھنپ کا نہہ تو کتھا۔ یہ چھ اکھ آڑھن سلسلہ
یس عالمی انسانی تہذیبک اکھ اہم پہلو آسنا کنی مشر اُو تھہ ہمکوئنہ۔
یتھ کتھن کرو یتمن بیپیہ اکھ ٹلے ڈن اشارے نیڑا ویر، کشوڑتھ
ڈوڈھ چھ مراد پیٹھ بیون بیون وقته ٹلکی متر مہاجڑے روزان تھے
پروزھ زیاد تر کمراد پیٹھ ٹلکی متر لوکھ بسان یم اردو، گوجری، ڈوگری
تھے پہاڑی زبان نیتھی سترتھ وادؤری یو پیٹھ کا شر زبان تھے پنکو مولہ

پر زندہ رنگیہ ازتام عزّ و تھہ چھ۔ یمن ہنزہ آبادی پھئے زیادہ تر مسلمانے۔ ۱۹۳۷ء پتہ آو، اتحہ اور یورٹھ لمحہ نیں گھصس مژہ زیادے وُڑھ، یلہ ووپر غلامی نیٹھ آزادی پر انوس ستر، ورن باگیہ کنی ہندوستان پاکستان بارسیں آئے تھے کشیر تھے ز چھلے گیہ۔ آپار یپور تھے ہم تھے یوت ڈور ڈھنپے ڈلھ بنسک سلسلہ چھ جاری تھے ورن پھئے پتی مو کینہ وہر یو پٹھ وور تھے پروٹھ راولا کوٹ پرانہ روایتی وتن تھے نپیر کی ضمادے سہی پانہ وائی مڑ کری دؤر کر چوکوشو رنگی یلہ تراونہ آمدہ۔ محمد و د تجارت تھے چھ سپدان تھے لؤکھ تھے چھ اور یور انگن آشاؤں نیش یوان گڑھان۔ پاکستان چھ کشیر تھے بھارت مژہ دہشت گردی نہیں وانہ مدد تھے کران تھے آمن تھے کاچھان۔ یہ سیاسی مستحیر بازی ووت ورن کاشٹن ۱۹۸۹ء پٹھ یور گن ڈھ ہو وہر یو پٹھ ڈھوپ دم گر تھے و بتراوان لوکہ لچھ کھنڈ لوگ راتھے چھپے تھے۔ وتن یلہ گڑھنہ، اور یور تجارت کرنہ یا بے سود تھے بے معنے کتھ باتھ سلسلو ستر گیہ نہ پانہ وائی دشمنی مژہ کا نہہ تھے کئی۔ سورے چھ سیاسی بے شرمی کنی جاری۔ پہ ڈڑھ اتحہ موضوع عس ستر ستر وائٹھ مژہ کتھ۔ میانہ امہ حوالہ چھ کتھ تملنگ مطلب چھ یی ز پاکستانی مقبوضہ کشیر یتھ تم آزاد کشمیر چھ ونان روڈ کا شریک لمحہ نستعلیق رسم نھیں رائج، یس ریاست جموں و کشمیر موز رائج کا شرس رسم خلیق ستر کم زیاد رالہ ون چھ تھے

۱۹۸۷ء پتھے بیوں بیوں بہانو تھے وکانو کنگر کا شرکی بٹھے تھے جو مہم تھے دلہ بسنه۔ ریڈ یوڈا کخانہ تھے باقیے مرکزی اداروں مژرا کام کرن والین بن گو و آمیگ پور احساس نہ تھاں چھ گس تام چیز روومت کیا ہتھام ژھبر بر ہیو گومت یس پروں لازم چھ یو ہے اوس پرزنش ہند راؤں تیوں یمہ کنگر دلہ مژر روزان والوں کا شرکو ٹوکشمیر سمتی ناوچ اکھ تنظیم قائم کر تھے پتھے آمیگ ترجمان خبر نامہ کاغذ سما چار، دیوناگری رسم خطس مژر جاری کو ریتھ ووڑ پڑھاہ وری تھے ہر یمانے دلہ پٹھے گندل نیران ووت ازکل چھ یہ یڈس پیانس پڑھ نیران۔ گنجہ گنہ اوں آمیگ کا نہہ شماراہ میتھہ واتاں۔ پوڑ ووڑ نہ یٹ کالہ پڑھ کیٹھہ۔ کا شرکی بٹھے چھ یٹ پاٹھکو کشیر نہر روزوں کا شرک زبان ہندی رسم خط ہے منز ورتاوان۔ کا شرک سما چار کی یتھہ مرحوم پروفیسر محی الدین حاجی بٹھے شروع گو وڑل کا شرکی بٹھے یسلہ پاٹھکو پن زمین جادا دتھے موچ کشیر تراؤ تھہ جو م، دلہ تھے ہندوستان کمین شہر تھے کوڑکھ پنہ نو مہا جرزندگی ہند آغاز۔ گر بار تراؤ تھہ پر گر صحراوں مژر واٹھن چھ پوی پاٹھکو دل

۱۹۸۹ء پتھے یئلہ ریاست جموں و کشمیر مژر لوکن ہنزرو سیاسی تھے تقافتی محمد میو کنگر پاکستان کمہ مدد ہستہ جنگجو سرگرمیں ہند تو و دور شروع گو وڑل کا شرکی بٹھے یسلہ پاٹھکو پن زمین جادا دتھے موچ کشیر تراؤ تھہ جو م، دلہ تھے ہندوستان کمین شہر تھے کوڑکھ پنہ نو مہا جرزندگی ہند آغاز۔ گر بار تراؤ تھہ پر گر صحراوں مژر واٹھن چھ پوی پاٹھکو دل

تے جگر کورون تجربہ خاص کر تھن لوکن ہند بآپھے یم ڈلے وئیہ وائسہ اور یور اُسر - یہ بوذر تو پیس شوپ زان بُتھ دین - کانہہ ہیکھے نہ چھڑ کتھہ ز کانہہ زمکن چھل یا تج آبادی کتھہ تے کو چھٹے دریاو آپکو پا گھر دُپھاڑ گڑھان کاشٹر ک بئے چھو کشیر نمبر رو زتھ تے کاشٹر تہندیپک اکھ آڑھن آنگ - ووں گو وقچہ تلوار ہند کش چھو گنہ وی انسانی تہند پیس تجھ پاٹھو چھلہ چھلہ کران زمئش چھو ہے بُنگہ تے حیران گڑھان تے بس - کول - زور - اون - تے رون کیا کیا نہ بنان -

کاشٹر بی یاؤ کیا ز - مسلمان تے ژلکی بیوے بہانومون گشیر ترا ویکھ روز گار، ژھارنہ تے زی زین کرنے بآپھے وائی کاشٹر بن بُن لِلور امریکہ تے عرب مُلکن تام تے یتھ زیاد کھوتے زیاد ہاڈ دیاڑ زین تے مائی طور خوشحال بُن - گر چھکھ گڑھان کاشٹر بول مشتھ تے پر چھکھ یوان امہ گے لول ووتھ یور یتھ چھو کینڑ ان دوہن اسہ تے کاشٹر سبق پرناوان تے پوئس تُر نے یتمن اُسر - دو شوہر صورت منز چھڑ راون تیوں مشتر کے -

کاشٹر بن ہند راون تیوں چھو تے تے اوں تے ژورے پہن دو کھے تیلن بیتھ یگ تم تھتھر بن کھارک - ۱۹۹۰ء یس عستی پیچہ داریاہ شاعر تے نشنگار تھنے تے تم یم امہ بروٹھے لیکھان اُسر، تہند بن قلمن لج زیادے پین تے تمو اُن سبھے شدت سان الیہ تجربن

(Tragic experiences) پڑھ شوپہ تڑھ زبو۔ یعنی منز پچھ ناو
 پیڑ لایق ارجمن دیو مجبور موئی لال ساقی، جواہر لال سرور، رتن لال
 شانت، اصر الملوہی، شمبو ناتھ بھٹ حلیم، مکھن لال پندتا، موئی لال
 کیمیو، پرمیم ناتھ شاد تے روپ کرشن بھٹ بیتیر شامیل۔ زنانہ لکھارہن
 منز پچھ بھلارپینه تے سُمیتا پندتا بیتیر شامیل۔ تم لکھارک چھ آمہ علاء یم
 کاشرس ستر ستر ہندی زبانی منز پنڈ ووند باوتحہ کران اُسکر یاؤخہ تے
 چھ کران۔ باوڑ چھنہنہ تو تمام کاٹھہ تے بوریو تمام خُ تمہہ ستر بیان کھ
 محظوظ گڑھ۔ بیان کھ تلے چھ میون مطلب پنڈ ہمز بان ذات برادری۔
 اُو کنٹ اگر سانپو بٹے بایو نستعلیق نہ زانن واجنہ بٹے برادری تمام پنڈ ووند
 باوتحہ دیو ناگری رسم خطس منزتہ واتنا وزبے کوڑکھ۔ ہم مذہب
 آستھ تھے وو پر شفاقتی تھے تہذبی اکثریت منز پنڈ وکھر مولہ پڑنچہ زبان
 تھے تیتھ ستر پنڈ تہذبی انہار رُڑھرا وتحہ تھاونچے کوٹشہ چھنے پھر نہ
 لایق۔ آمہ باپتھ گڑھ گوڈ جبروت تھے آسُن تے جُرأ تحہ تھے۔ وونڈ اگر
 سُہ اوں تے پتھے نمیگ نہ وانہ اظہار کروں چھ بیان کھے اخلاقی جرأ تحہ
 منگان۔ آتنین چھ سانڈ کاشر بٹے بائے ہتھ ہتھ شلبائشی ہندک حقدار نے
 تموئر صبر آزم حالت منز پنڈ تہذبی انہار تھے پڑنچہ رُڑھرا وتحہ تھوچ
 پُر زور کوٹش۔ پن کشمیر Panun Kashmir ہشہ تنظیمہ آیہ
 بارس س یکو کاشر بن مہاجر پن ہند بن مفادان رأ چھ کرچ علم باریخ۔

یہ چھ ہمہ پاسل انسانی معاملہ یتھ پڑھ سو تریس پٹھ ہمدردی سان سوچنہ یعنی گزھ۔ اتحہ فرقہ پستی ہند رنگ دینے چھ سراسر غلط تکیا ز کا شر مسلمان چھنہ ڈکہ نہ تعصی تھے نہ فرقہ پرست۔ مشترکہ پڑھتی چ روا داری چھنے اکھ مثال۔ کاشش اکھ ممتاز، زبان وان، ادب تھے دانشور پروفیسر سری کنٹھ تو شخانی صاحب دیوناگری کاشش پچ کتھ یئمہ انہائے تلان تھے تراوان۔

”۱۹۲۱ء ہس مژگرمی کو شیش ناگری اچھرن مژ کا شر کتابہ لیکھنے۔

صرف ستعھ پوش سوراچھر (اعراب Discritical marks) آیہ تھے کاشش آواز پور کرنے با پتھ تراونہ ستعھ اٹھ کتابہ آیہ یعنی اچھرن مژ تھے لیکھنے۔ اتحہ رسم خطس یا لکھاؤٹ دڑ تھے دکور یسرچ ڈپارٹمنٹ بن تھے منظوری پر ائمرس تھو و ناو ”اچھر زان“، مگر مسلمانن یہ ناگری لکھاؤٹھ زور پتھر نے بایسونہ میں روتا۔

کاشش زبانی ہندی پیپے اک پاپیہ بڈی، شاعر، ادیب، محقق تھے نقاد پدم شری موتی لال ساقی چھ یہے کتھ کارن بتعھ یتھ پٹھو وکھناوان: ”ناگری خط کرتے کتھ پٹھو آو کاشش با پتھ ورتاونہ تھے چھنہ شقبہ پٹھو معلوم۔ ناگری خط تھے چھنہ سارے کاشش آواز ادا کرتھ ہبکان۔ امہ کن پیپے یہ خط ورتاون والمن تھے اتحہ مژ کیشہ تبدیلی کرنے۔ ناگری

خطس منز چھاپہ رائیل ایشیا ٹک سوسائٹی (کولکاتا: بنگال) واریاہ کتابہ ڈکشنری مژر رومن رسم خطس لرلور ناگر تے استعمال کران مگر یہ خط ورتاؤں والین مژر تے رو دنپہ ہشر - رائل ایشیا ٹک سوسائٹی (Royal Asiatic society) یس طریقہ بد کوڈ سہ پانہ نو دنپہ دویمو۔ ساری رو دنکمہ ڈن کام ہواں۔ نو علامہ تھران گرا اکہ طریقہ تے گراییہ طریقہ عبارت لیکھاں۔ ما سٹر زندہ کون، بے لال کون، تہ جیا لال جلائی کر واریاہ کوشش یہ رسم خط کاششیں نکھہ ایچ۔ مگر تہنzen کوشش سپزخنہ کینہ و تو آریخی تے سیاسی وجہا تو کن عالم کامیابی مختلف دوڑن مژر دیوانا گری یس منزل کیھنہ آئی کاشش کر نمونہ چھیتچھ کنی:-

کاشش کاٹ لیوں لاملا
کپیکھ قاشہ کپڑا مک
(گرین کاشش ڈکشنری)
مگر کوئی نہ مکاٹھا چلے ایک
کارکو چوڑی فول دیمی چڑ کلہ
ن چنکو کوئی چلنی
مگر گلیس تے منشس چھے فرق۔ ٹپر گل دیچہ ٹپر گل تے ٹپن گل دیچہ ٹپنی۔
(بہار کشمیر: لاہور ۱۹۲۳ء پروفیسر تو شخانی)

ناگری خط چھ آزتہ کاشِر باپتھ ورتاونہ یوان۔ دلہ پڑھ نیرن والہ کاشِر رہتے وار ”کاشِر سما چارک“ کاشِر حصہ چھ، ناگر لیں منزے چھپان۔ اتحہ چھ ز وجہ اکھ یہ ز دلہ منز کاشِر کا تب دستیاب سپدنے پڑھ ناممکن دویم یہ ز ۱۹۳۸ء پتھے یوسہ کاشِر پئے (خاص کر کاشِر بڑھ) کشیر نہر پھانچلیئے تھ پیہ چھنہ اردو خط اکھ رڑھ تہ زان۔ امہ پیہ پور تمن تمن سکولن تے کالج منز یمن منز اردو ہس کانہہ مقام چھنہ بلکہ چھ آتہ ہندی پرناونہ یوان۔ کاشِر کی آسنے سبجہ چھے یمن کاشِرس تام پلوکر بخ و تھ صرف انگریزی (رومن) خطے یوت۔ امہ لجاجاٹہ اتحہ خطس منز کاشِر شالیع سپدن چھ بُنیادی طور تاریخی تقاضہ تھ ضرورت۔ ”کاشِر سما چار“ بروٹھ اوں ”پمپوش“ رسالس منز تہ واریاہ کاشِر ادب ناگری خطس منز چھپان۔ یہ دوے اتحہ اردو خطس منز تہ اکھ حصہ چھپان اوں۔ کاشِر منز تہ چھ واریاہ کال بروٹھ اتحہ خطس منز مبور صائب واریاہ کلامہ چھاپ سپد مُت تہ آزتہ چھ واریاہ کاشِر کی چیز اتحہ خطس منز چھپان۔ ماسٹر جین (ماسٹر زندہ کول صائب) ترتیب دیشمیت پرماند تہ تیشرا باتہ سومبرن ”سُمرن“ تہ آس گوڈ اتحہ خطس منز چھپیمہ۔ دیوتا گری خطس منز چھ سُمرن“ از شیم ایڈیشن چلان۔

۱۔ کاشِر شاعر تہ ادیب شمبو ناتھ بخت حیم جھ نتعلیق خط پور زانہ یہ بخ تھے پتھے زینہ واجہہ پتھے متعلق یوت پور۔

کاشش سماچار س مژہ - یہ آیہ ناگری خط س مژہ کاشش چھ چھپان
تمنگ نمؤنہ چھ یتھے کن۔

سی کاش ووں تار
سوں کوں سار س فیکار
ڈی پی دھ سار س
تاں! (کاشش سماچار: اگست ۱۹۷۹ء)

(چھ کشھ بوز تھ تو پرو فیسر س فکر زیچھے ساہے چال)
۱۹۵۳ء ہس مژہ یوسہ رسم خط کمیٹی مقرر کرنے آیہ شتھ مژہ اوں
جیالال کول جلال کو، کاشش باپتھ ناگر کو خط تجویز کو رمت مگر تند یہ
تجویز کو رمہ بن ہند کاشش قلن رد۔

سے کس آسہ یس نہ اتحہ ریڑ کو ششہ ستر آسہ زیساں موج
کشیر، گر بار ترا و تھڑ چہہ بٹھ برادری چھے پنگ تہذیبی آکار خاص
کر تھ مولے پر زن تھ کاشش زبان زند تھاونہ باپتھ یتھ پلکھ تھ پاٹھو
ووٹھ ٹھاٹھ کران۔ کشمیر سستی چھے، یاسکپر تی چھے پن کشمیر چھے یا
ناگر ادابی سنگھم بیت ساری شفاقت تے ادبی تنظیم چھے کاشش تہذیب
و کھر مزاہ رزہرا انس لکھ تکیا ز تمن چھ معلوم ز اگر نہ تم یعن کھن

۱ سالنامہ: سوادب: ۱۹۷۶ء ایڈیٹر محمد امین کامل: کاشش رسم خط: موتی لال ساقی: ص ۳۹: ۳۲
مطبوعہ لکھل الکیدی سرینگر کشمیر۔

سنن تہذب و کھر تہذب پکو آثارے گرہن تہذب تہذب تہذب اسائی اکالی
پتھ خدا رچن نابود۔ یکمہ تنظیم چھے نستعلیق تہ نخ خط تہ ہندی یادیو
ناگری رسم خط تہ کاشش زیارہ باپتھ پنہ محدود بٹھے برادری باپتھ و رتاوس
منز آنان تہ منز چھے یہڑ کلہم کوششہ تہ محدود ادبی دائریں منزے
محدود دروزان یمن و بڑھنے کرچج یتمن باپتھے چھنے۔

پوچھے ہش اکھ کوشش اکھ یکوے کاشش رو بٹھے بایو زترنے ڈری
برونٹھ یلہ مرکزی وزارتِ تعلیم کس دلہ ہندس دفتر س منز دینا گری
(ہندی) رسم خط تہ سرکاری منظوری ہندس آخری مرحلہ منز و قمٹ
اوں تہ ریاستی سرکاری آس امہ نیشہ بے خمپے۔

کتھ تام پاٹھ کو لوگ کاشش یسلہ ادبی برادری تہ پے یمو اتحہ
خلاف باضابطہ مورچہ بندی گر۔ ادبی مرکز کمراز، حلقة حاجن رو د
اتھ منز پیش پیش۔ یمنے ہنر سربراہی منز سمکھ کاشش ادبی برادری
ہندو و فد واریا ہن عوامی تہ سیاسی لیڈرن یمن منز پی ڈی پی
سربراہ محترمہ محبوبہ مفتی، عوامی ایکشن کمیٹی ہندو صدر جناب
عمر فاروق تہ حربیت لیڈر سید علی شاہ گیلانی تہ سیف الدین سوز بیتر
 شامل چھ یمو اتحہ ٹڈی ٹھنپیہ ثقافتی تہ تہذبی پتھو ولی پراوچھ
کوششہ خلاف برپور احتجاج کو ر۔

جی انی ہنر کتھ چھنے نے مسلسل اندر فرد نے ہاتھے آس کاشش بن

خاص ہے اور میں تھے شاعر ان ہنرمند میشنگ مرکزی وزارت تعلیم کس دفتر سے پڑھ سپریز ہوئے تھے مہر چہ فیصلہ اوس نئی آمدت زیر انتظام زبانی ہندی باپتھے یہ دیوناگری یا ہندی رسم خط تھے سرکاری سوتھس پڑھ تسلیم کرنے۔ یہ رسم خط تسلیم کرنے چھٹے بڑے کتھ بلکہ چھٹے بڑے کتھ آتھ پتھ کرنے کام کرنے والوں ووکھے ارادے یئھے کرنے تقریباً ۹۰ فیصدی کاشش بولن والجن پڑھو ولی بروڈبھکتھ کرنے آن پڑھ قرار دیں اس تھے پیشہ یہ حکم تالہ کرنے والجن پڑھو ولی بروڈبھکتھ کرنے آن ماقتو اس۔ اکثر ترے فیصدی بیٹھے آبادی کو رہنے شہین ہتن ڈرین تھے زیادے وقت عربی، فارسی زبانیں پڑھ ڈریخ رسم خطس ڈریخ سمجھتے پڑھ ۹۰ فیصدی آبادی اوس اچھے بیٹھے وارس منزہ ہندی رسم خط اچھن متشھن تھے پن پان نا خوابید قرار دین تھے سوڑے کاشش ادبی سرمایہ مولے پران۔ آتھ مسلس تھے آتھ پتھ کرنے کا فرماث وہ سنتھ دیت کاشش بوجنہ زبانی ہندی و ارش آنسنگ شہوت۔ مسلسلہ دوت لوک سجا تھے راجیہ سمجھائیں تام زیر تھے کاٹھہ یک طرفہ فیصلہ کیا جو کتھ نئی آمدت۔ معاملہ آوفورا ٹائم تھے تو کس تراویہ تھے فائیل گئیہ داخل دفتر۔ کیا پتا ز معاملہ کرو دتلہ دم سندا رتھ پیشہ تھے چھکر او سارک ہے ٹوپنا تو کتھ پن فیشہ۔ ازری چھ لٹھ کاشش ادیج، زبانی تھے قوچ کار تھر تھاونس مشرود ادبی مرکز کراز کس جزل سیکھی، ساہتیہ اکادمی ہند کاشش مشاورتی بورڈ کسیں کھوٹے نیز عزیز ہیں جا جنی تھیں سستی پتھ بشارت بخواری

تے شجاعت بُخاری سُند عملی روں سرس زِ قم و آنڈہن بڈہن قومی
ایوانن تے قیدن تام۔ معاملہ پچھے رُٹھھ تزو و تامتحہ اسے سارے
پھر بکھ پیچہ ہمیشہ حبیہ ہمار روزخہ موکھ۔

وچ کاٹھہ تے ضرورت، چھنے اکھ چلن بننے پتھر خصوصی مفاد پتھر
اکھ پاسداری تے بنان تے تمیگ ڈلٹہ اظہار بننے کنٹ اکھ ویہہ بُرست
تعصب تے یہی چھٹ پتھر و تھر بنیومت تے یہی روزیتھہ یور تے بنان تے
گدران۔ سانین کاٹھن بٹھے بایں ہند پتھس خاص کروادی تے ریاستہ
نہبر روزیتھ لیکھنے پنہ دول کاٹھ ادب نستعلیقہ بجا یہ ہندی روپ دتھ
رُڑھراوں بننے تامتحہ اکھ زور دار تحریک یتھہ امی بہانہ مفادن رأ چھ
یپیہ کرنے۔ پیہ کام چھڑ ڈن کمن تے تنظیمی سوتھس پٹھ تے جاری تے اُوک
اوک واریتہ تکیا ز امیہ ورائے پھٹھنے چارے کاٹھہ، خاص کریلہ چھ کتھ
نظر تل آسے لیا حصس چھٹ تلی نوریلہ بیا کھ تے پر تھ سوچھھ سر تھ تمیگ
ہر تر تلیہ نتھے گو و مور سند و نس مژز نشان یُس کہنی تے ڈچھ نے۔ نشکن یا
متھ نشکن۔ پٹھ پتھنے سانہ ہمکال ز چھ بٹھ پیہ منز تخلیقہ ناگہ ڈن
ڈنے سدھے سُن گن تے تیز راؤں تیول یُس شاید یُذ کال تیلان روز۔ تے
کشیر ترآ و تھ ڈلی متنن لوکن یُذ کال پھر د تے پھر د آنج کوران
روزیمیگ د أحد علاج تامتحہ و دن باد تھے چھنے گوڈ یتھ تھ
مجبو ر استعلیق خطس مژز تھ تمہ بیتھ و تھ دل ج ہندی رسم خطس تکیا ز

تھے کنٹ چھوٹ امینگ لائی میل راشٹریہ بھاشایہ ہندی، لیں ستر گڑھان۔
 دسمبر ۱۹۸۹ء یورگن ریٹھ یائیٹھ گشپر ترا و تھڑ ہجھ سائی کامشیر
 بٹھے برادری لج، جو مہ دلہ تہ باقی بھارتی شہر مژ کھور ٹھیکراوئے پتے
 پنڈ ونڈ باو تھ بین تام و اتنا نس بیٹھے پتے۔ مگر یہ کہیں ھا لیوکھ تہ
 چھوپن یڈ کوٹھ دی دی شوبدار پاٹھک شپر پار گرتھ۔ لیں نہ اوت
 تام شاعر یا افسانہ نگار سندھیتھ نون اوں سہ دزاون نتے مان مائی
 آچہ رتھ کھوتھ تہ رٹھ کتابہ چھپتھ آسہ تام آتھ ادب س تہ شاعری مژ
 چھ راون تیول قدرتی طور زیادے پہن تکیا ز ماجھ گشپر نشہ ٹھیبھے
 گرھتھ دؤر دؤر تام و اتن اوں اکھ دل تہ جگر کوڑ ڈن الیہ
 (Tragdic) تحریج یتھ مژ اجتماعی طور ساری بٹھے برادری تہ شامل
 اس۔ دیوناگری رسم خط اوں یہند باتھ آکھ لازمی متبادل رسم خط
 پوز ۱۹۸۹ء یورگن آو آتھ مژ ڈر ہر تہ در یٹھکر۔ زنانہ
 لکھارہن مژ چھے ”بملارینہ“ ناو بیٹھ لایق یہنڑ ڈواکہ سومبرن
 ریش مالیں میون تہ ”وبتھ ماچھے شو گیتھ“ چھپیہ دوشو نستعلیق تہ
 دیوناگری رسم خط مژ لر لور۔

کامشیر زبانی پنڈس معروف شاعر موتی لال ناز سفر ”شعر نیب“
 ناوی چھپرہ شعر سومبرن تہ چھے کامشیر منظور شد رسم خط ستر ستر
 دیوناگری خط مژ منز تھ اس تام و اڑھہ نمونہ

شام ڈلک تھے نہمن کوت بئے سوکھ من پن
سوچ ژامٹ گتمن کوت نہمن ظون پن

ناکو تراوم خیالن کم مونختہ ہار
وقتہ چین ترا مہ آشن گورم سون پن
آشتہ گی وچھو من ژھائیں کران نالہ مُتک
ڈالہ مائیخ کران کوچھ پھیر زن پن

صیکس شبمس گوڑ ٹہ کوتاہ برکھ!
پان چھپیہ دہن امس تاپہ کزانیں پن

پڑھنے روستے منے باسان ونوم تس سبھاہ
سینہ روستے دیان ناو پیچہ وان پن

اتھ و تھے چھنے پوان زال و فتح و تک
دانے تدپیر پڑھ ساٹھ قدمان پن

بوئہ و تھرو دوہے تالہ پڑھ کزانے رٹ
سن اگر زان سنکھ ناز تھو ظون پن

شام ڈولیتھی میم ن کوت بے سو خب مس پنون
سونے چ ڈامن گیتھن کوت نیم ن ڈنن پنون

نالی ترویں خیال ن مے کم می خاتھ تھا ر
بخت تھا ن ترا می آشان گورم سب ن پنون

اؤ نتھی بھٹ مے ڈاین کرنا نا ل میتھ
ڈال میریث کرنا کوچی فیور جن پنون

سوبھ کیس شابن مس رہ د چ کوتاہ بارخ
پان ڈھپی دیوں آمیس تا پ کرای ن پنون

پری ڈن رہ سوی می با سان ڈونم تھ سپڑاہ
سدن ڈن رہ سوی د پان نا و بے ی ون پنون

अथ वथुय छन यिवान जाल बूनिध बतन
दाय तदबीर प्रिछ सो चु कदमन पनून

बोनि वंथरव दौहय तालि प्यठ क्राय रेठ
सन अगर जन सन ख 'नाज़' थव जौन पनून

10/4/1999

۲۰۰۳ء پڑھ ووت اکھ کاشش تر رہتے وار رسالہ واک دیونا گری
 رسم خطس منز، جو مہ پڑھ بڈ زبر پاٹھگر جان چھپایے سان نیران۔
 ضخامت تہ چھس نہ کیشہ کم۔ رسالہ (بڈ کتابی سایز کر) سایز ک
 تقریباً صفحہ ہتھا۔ یہ گوواریاہ۔ آمہ رسالگ ایڈیٹر (ترتیب کار) چھ
 کاشش زبانی ہند نامور افسانے نگار، شاعر، نقاد تہ ترجمہ کار ڈاکٹر رتن
 لال شانت۔ مدد گارن یعنے سہا یک سنپادکن منز چھ پریم ناتھ شاد
 روپ کرشن بھٹ، تہ راکیش پنڈتا شامل۔ یوت بوڈ رسالہ کڈن
 تہ پڑون چھنہ سہل۔ آمہ مژرتہ چھ آکھ نمونہ حاضر۔ نظم چھنے ارجمن
 دیو مجبور صاءنگ، یگ ساہرے والنس کاشش زبانی تہ ادپ تہ آپھ ترقی
 باپتھ آئی تھو۔ مجبور صاب چھ آکھ مجسم تحریک۔ چھنڑ "واکھ" رسالس
 مژر شامل نظمیہ ہند عنوan چھ "سوئس اچھدر بچھنے آئے"

وڈران بُن اوس یاؤں ڈھاران

نجھ دبو اوس بروٹھہ بروٹھہ لاران

پیران، جوین، ووٹھ اوس تاران
 ورکھ جامہ ڈلتھ اسک پزاران

ٹیکھے پنڈ اُس اندری تھاران
اُتھو منزٹھکھے ٹھکھے گو و دروازن

بندیر ہتن گچہ وائج وس کر وس کر
خون اوند پوکھ اُسس منز روٹ

دام گو و ہوہس چم گو و درتی
آنگن رتہ سردی لاشن ڈیر

اکھتابس گو و کھسنیں ژیر
سوچ سوچ مہر تنی وٹس سپنی

ماتر شکتی داؤس لج
ماجہ گشپری زبو گچہ لج

(واکھ: شمارہ ۵: جنوری ۲۰۰۷ء ص ۶۰-۶۱)



ਸੋਤਸ ਅੱਛਦਰ ਬੁਲਿਨੇ ਆਧ : ਅਰਜੂਨ ਦੇਵ ਪਾਜਬੂਰ
(ਨੌਰਮਰਗ ਹਤਿਆਕਾਂਡਸ ਪੰਥ)

बुद्धन बुनि ओस याखुम छारान
 नीजर दवि ओश ब्रोह ल्रोह लारान
 बेरत, जोथन व्हट्ट ओस तारान
 विरि किम्ब्य जामु वैलिथ ऑस्य प्रमान
 'टेक् बटन्य' ओस अन्दरी भारान

अँथ्य मंज़ तुक तुक गव दरवाज़न
 न्यॅटरि हत्यन गॅयि बॉलिंज वॅस्य वॅस्य
 खोफन ऑद-पोक आँसस मंज़ रौट
 दम गव हवहस चम गव दरती

आंगन रत्न—सैर्य लाशन डेर
 अखताबसं गव खसनस चेर
 सोतुच माहरेन्य वट्टस्य सपुन्य
 मातर—शाखती दाकस लॅज
 माजि कॅशीरि ज्यव गौयि कॅज

تے و تھ رو ز پکان!

اگر کاشٹر تے کاشٹر مس محترم لکھاریں یا سرپرست پرنس ولس
 پنخہ جایہ گمانہ آسہ ز وقت و تھ چھنے شونگان تے میانی عستی چھنے یہ
 سورے دنیا تے امینگ رنگا برلنگی وبو ہار پکان، چھنے سرا سر غلط یہ ماں تھ تے
 ز اللہ تعالیٰ ہن چھنے پر تھ کا نہہ انسانی وجود و کھر گون بہتھ تھرمٹ ،
 شرط چھنے یہ ز سہ پڑنے والے پنچ دیجے دل گون تے تمن کام بہتھ شو بر او
 تم تو عستی پن اوند بوا کھ پنج تھ خدا یں میٹے داری تھوڑہ آسہ - امینگ
 وقتہ ہاؤک مولہ اصول چھنے عمل تے پینیہ نہ کیشہ -

آئین ہند کس شہدول امتحس منز کا شر زبان ہند ہندوستان جن
 اہم بجن زندہ زبان عستی شائیل آسں چھی بڈ کتھ یتھ پتھ کنہ سائز
 پی بڈ ذمہ داری کار فرم اچھنے ز آسہ پڑ امکہ پوچھر با پتھ تو وہ عملی کام
 کر پڑ یتھ یہ نہ صرف پن ادبی تے شعری معنے سا و بر بہتھ بر و نہہ کچھ
 بلکہ اس کلاسکی علمی زبان ہند حیثیت تے پن مرتبہ پڑا و تھ سائز
 کا رتھر تھا و تھ زندہ و پنج سبیل تے بنہ - یہ اس نہ کا نہہ بڈ مشکل کتھ

پُوزہتہ وادؤرین ہنزہ غلامی چھے سائز شایستگی تے بہتر زندگی ہنزہ کل تھے لئے مونجہ کر ہمہ آسہ چھنہ غفلہ ہنزہ نذر نشہ بیدار گڑھنہ باپتھ نہ گرتی تھے دمہش ریزی گڑھان۔ پہنس جانس تھے پانس متعلق بے پرواے آسُن چھ سانہ کردار ک خاصہ اگر نہ سوکھ آسہ ہے تیلہ آسہ ہے نہ آسہ پردار ک ونہ آمت۔ ۱۹۲۷ء پتھ عوامی جمہوری حکومہ بارس سیاسی سوچرس پڑھ اگر ریڈھ یا پڑھ کاٹھ سو رابے گپتھ تھے، سون انظامیہ روڈ، اکہ نتھ پیچہ بھلنہ اتحاد معاہل متعلق کلہ پڑھ لپنے پڑھ۔ کاششِ ادبی حلقوہ تھے روڈک معاہج اہمیت زائی تھے کنسے کشان تھے گوڑھ داؤ جہ کوشش کنہ ڈولے دوان۔ یوت ز کاششِ ادیب تھے شاعر تام چھنہ معیاری بلکہ سبھاہ معیاری کتابہ تھے ملکو ہتھ پڑھ ہپنہ باپتھ ربیہ دار بیاز پڑھ روپیہ ہتھ ز ہتھ خرچاونہ باپتھ تیلے۔ اُ د کیا گوڑھ گوھن سورے گوڑھ اسماں و سُن۔ پُوز تھے مابنہ تکیا ز تھے پتھنہ قانون قدرت تھے نِمر و میٹھ چھنہ زنمہ ڈکھر بدنہ پڑھ آز تام تیتھ کاٹھ چیز پزاونہ آمت۔ یلہ کاٹھ کام اللہ تعالیٰ ہس انعام ائمہ پھنے آسان سہ چھ تھے باپتھ جو شے و تھے تھے کڈان۔ تی سپد کاششِ املہ باپتھ تھے۔ ۱۹۵۸ء پتھ ریاست کلچرل اکیڈمی ہندس قیامس عتی و تھے کاششِ زبان تھے اذکور ترقی باپتھ کتابہ ترتیب دھر تمن چھانچہ پھر یہ

کامیہ تھے دس تھے تمکن ہندس صحیح املاہس گن تھے آزادارتی سو ترس پڑھ
دیاں دینے یُس اکہ نتھے بینیہ رنگہ دینے تھے جاری چھٹے اکہ زیند پاینڈ
تھے مؤله پر زئٹ کا شر بن ہٹھ ماجہ نیو باپتھ، انسانی تہذیب بے
شوک تھے پر اسرار ہیوت دیت ہبھی یئتھ یور تھے چلہ ڈن روز تکیا ز
آدم زادہ سند بقاہے باپتھ چھٹے و تھے نی لازم رو دمعت!

اتھ سلسلہ مژر چھٹے اوک وار سو ترس پڑھ کا شر زبانہ ہندس
شاعر، محقق، نقاد تھے اُستاد ڈاکٹر مرغوب بانہالی سائز سو کوشش پھر فر
لاقیق یوسہ تھے کشمیر یونیورسٹی ہند مژرا ایشیا پرنیہ مرکز (Centre for
Central Asian Studies) مدد تھے کے ڈپس پڑھ مرغوب
تھیوری (Marghoob theory) ہندے نا، تھندی ۱۹۸۲ء
یس مژر ترتیب دیا و تھے چھاپ تھے چھٹے سپر ہٹھ۔ منے اس نے یہ اوڑے
اوڑے تام پر ہٹھے مگر مرغوب صائب بوز میون التجا تھے آج فوٹو سٹیٹ
کاپی گرہم مرجمت یوسہ منے الفہ پڑھ بیس تام پر تھے میانی یہم ناچیز
تاشرات چھ تھے چھے پر نیہ پڑھ ڈر تھے۔ گوڑ پڑ اسہ مژرا ایشیا پرنیہ
مرکڑک تھے ہبھو شکرانہ کردن یگ کا شرس املاہس تھے رسم خطس
متعلق مرغوب صائب یہ خاصہ لیکھ (مقالہ) انگریزی پاٹھو لیکھنود تھے
پتھے چھاپ گر تھے لوکن تام خاص گر تھے کا شر بن ادبی حلقات تام واتھ نو و
یئتھ یہ عادتاً لوڑے کھا زائٹھ مشر اونے آو۔ اُسکو مرغوب

صا بس سُتھ اخلاف گر تھ مگر تھ نز اتھ مولہ کو ششیہ پتھ گنہ تھند
 کار فرما خلوص ہیکو نے نکار تھ تکیا ز املا یا گنہ زبانی ہند رسم خط چھ اندر
 اندر تھ نہ آئد ڈنے۔ یہ تحقیقی علمی تھ اسلامی مقالہ چھ مرغوب صا بن
 تیلی لیو کھمٹ یلہ سہ پانہ، سنظر فارسنسل ایشین سٹیدیز، مرکزی منز
 کام اوں کران۔ پروفیسر وحید الدین ملک اُس کشمیر یونیورسٹی ہندو
 و اس چانسلر تھ پروفیسر ایس مقبول احمد اُس امہ مرکنہ کڑا ریکٹر۔ تمدن
 تھ شوبہ ہتھ شابش ز تموکور مرغوب صا بس کاشش زبانہ ہندس
 رسم خطس متعلق یہ مولہ اہم مقالہ لیکھنگ موقعہ فراہم۔ اتھ مقالس
 یتھ بلا ضرورت مرغوب تھیوری ناؤ چھ تھوئے آمت چھ کاشش اچھر مالہ
 لرلور روئی زبانی ہند ہیجبل تھ رومن یا بین الاقوامی ہیجے لس سان
 دنے آمت یتھ امہ کس و سعنس مژر تھ ہبر گڑھ۔ یہ اوں شاید
 مرکوک مقصودی تھ تحقیقی تقاضہ تھ۔ باقی چھ اتھ مقالس مژر تھ
 تعمیں بُدیادی کتھن حسب ضرورت لازمی طور پھیر دنے آمت یمن گن
 کاشش زبانی ہندو ماہرو تھ محققو اولہ پٹھے توجہ چھ دشمت۔ املا ہک
 مسلیہ یُس ۱۹۲۷ء پتے زنم چھ لبان تکیا ز امہ پتے چھ کاشش زبانی
 آئین ہند کس شیدول اٹھس تحت پن مقام میلان تھ ریاست
 جموں و کشمیر کس دستور ستحت تھ تحفظ میلان۔ امہ پتے چھنے کاشش
 زبانی ہندس محسن اول نور محمد صاء نز کتابہ جھاچخ روایت بر و نٹھ پکان

تھے و تھر روز پکان!

ئیہ ۱۹۵۸ء مژر پنځه قیام ہے پتھے کلچرل اکیڈمی کا شر زبانی ہند ادبی تھے
شعری سرمایہ چھاپ تھر رززھراونس گن لج.

یتھ کتھ چھ بروٹھے پھیر دنے آمت ز فارسی زبانی ہند موجود
رسم خط تھے چھڑکہ عربی، زبانی ہند رسم خط پٹھے نہ آمت یہ تمن فارسی
زبانی ہند پرون روایتی ”ہنر وارش“ ”Huzwaarish“ رسم خط تھے
املا تراؤ تھ خط نخ، اختیار کرن پیو و یس از تام جاری چھ۔ اللہ
تعالا ہس چھ آسان کانہہ کار انجام آئن تھ انسانس تھ آدم زادہ سدیں
لیس منز چھ تیڑھے ہش سنو تھ گن کل گنرا اوان۔

مرغوب صائبن و نن چھ ز ۱۹۳۸ء پتے یوسہ عشائی املا کمیٹی بناونے
آپ، تھ سفارشہ چھا چھ کئی تام عبدالغنی صائبن اخبار ”کشمیر (اردو)
ہس منزاکتوبر ۱۹۳۹ء یس کیت کشمیری رسم الخط عنوانس تحت۔ موتی
لال ساقی نہ و نن چھ بروٹھے پکتھ جیالال کول ناظر تھ، اکہ نتھ بیہ
رنگیہ املا ترتیب تھ تشکیل ہس ستر شاہیل اوسمت۔ شہر سرینگر چ اکھ
ادبی تھ ثقافتی تنظیم اس کوشہ مرکز یتھ عتر کا شرکر ناو دار تھ نمایندہ
ادیب شاہیل اسک۔ مرغوب صائبن و نن یوسہ ”اچھر زان“ کا شر رسم
خط امین کا مل صائبن ۱۹۶۶ء یس کیت چھاپ تھ پتھ کنہ اسک
”کوشہ مرکز کو“ فیصلے کار فرما۔ پزر تھ چھی ی ز محمد امین کا مل صائبن
”اچھر زان“ کتابیہ چھ ۱۹۶۶ء منز کا شر مرکز کہ حسن اہتمامے ناو

پیتھ چھپیو مُت آمہ پتھے دزاے آتھ ۱۹۹۳ء ۱۹۹۸ء ۲۰۰۱ء یس
تام تر نے ایڈیشن یمن کامل صائِبے یوت ناو دیتھ چھٹے۔

یتھ کتھ پھیر دین روز یئن جانے ز میر سیف الدین منطقی
تاریخی تے لدھیانوی (۱۸۱۳ء۔۷۲) چھ گوڈنچہ لٹھ رسالہ آصوات
کشمیر، لیکھتھ، کاشش نہ زان والین ہند بآپھہ نستعلیق رسم خط کاشش
باپھہ موزون آسُن، باو تھ دینے پھن سنجید کوشش ناو ہیک ہیک دسلاجہ
کران حالانکہ تمن بروٹھ ز ہتھ ڈری ہر یمانے چھ ابو الفقراء
بابا نصیب الدین عازی تے ”نور نامہ“ لیکھتھ، فارسی املاءس منز
واکھ تے شر ک لیکھتھ انکھے ڈن کنی سی، اکھ معتبر تے اوں لین کوشش
کران۔ تیجھے کنچھ مرغوب یہ کتھ تے بجا طور پھر ان ز پنڈت ایش کول
جوش (۱۸۳۲ء۔۹۳) کاشش سنکرت عالمِ فاضل چھ گوڈنیک کاشش رس
متعلق سنکرت پاٹھو ”کشمیری شبد امرت“ ناو گریئر لیکھن وول۔
یو ہے پاپے بود کاشش چھ اتھر استر ”دش بھاشا کوش“ (دہن زبان
ہنڑ دکشنا) ترتیب دوان یتھ منزگ تمن دہن مولہ زبان ہند شبد
راش (لفظ) راش تے دیتمت اوں یمن ہند اثر کاشش زبان پٹھ پیو و
تے یمن ہند ک الفاظ کاشش زبان زند زبان آستھ پانس منز شر پاؤ دک تے
ڈنہ تے چھنے شر پرا دان۔

اتھر بُنیادی کامہ چھ پتھے جارج گریسن للہ کھول کر تھ ماہرانہ

تردماغی سان کاشر زبانی ہنزہ پانٹن جلدن پڑھ مشتمل ڈکشنری ترتیب دوان تے دو جلد لگریمیر تے تیار کران۔ امہ علاء چھ ایش کول سند معلم اخلاق شیخ سعدی شیرازی یعنی، گلستان، بوستان سدا بہار تخلیقہ ہند سنکریت ترجمہ پھر ان لایق یکہ تلے یہ کتھ صاف چھنے ننان زیاشر کول، سند علمی پلو اوس نے محدود تے سہ اوں پنھے یڑھایہ تے کامنا یہ ویہ ڈون تخلیقی ڈو کامہ لآ گتھ خد سرحد اپور تے گنی ڈپھ زندگی ہند رس تے مس پنھے وائتھ پوان۔ تمگی سمز تخلیقی تے علمی کام چھنپے ٹاءسر تیتھ چھ پنھن شویہ دار تے معنی سو او بیر گوبیر۔ تمگی چھنے پنھے کاشر تہذیبکے کاری تھر ر با پتھ کام گر تھ تھوڑہ یتھ اسکر ڈنکنی تے ونچھ ہسکو ز اکر گا شدار کاشری چھنے کاشر زبان ہند گریمیر بیتھ لیکھتھ کاشر زبانی ہنزہ مولہ زنجھ و تے کاشر او تھ تھوڑہ۔ اسکر ہسکو امکو انہار ڈنراں بے وا یہ پاٹھکر ڈنچھ ز کاشر تہذیب چھ عظیم تے کاشر زبان چھنے قدیم تے ڈکھ جل کلا سکی زبان۔ زبان ہند علامتی نظام تے تیتھ ست تینیک رسم خط تے املا چھ آکھ نہ آند ڈون مسلیہ۔ مرغوب صائبن چھ کاشر زبان تے امہ کہ حوالہ امہ کس رسم خطس متعلق انگریزی پاٹھکر ڈل ڈکھ، تقریباً اکس پھس صفس پڑھ وہر تھ مقالہ لیکھتھ، کیشہ معقول تجویز پیش کرمہ یتھ یہ رسم خط پنھن تہذیبی، تو اریجی تے اسائی سفر جاری تھا و تھ عام مقبولیت پڑاو۔ یہ چھ پزر ز وہمہ ڈدی ہندس ستمس ڈبلس مژر آئیہ اکھ ادبی

تنظیم قائم کرنے یوسہ نے زیاد کاس گنڈ روز۔ پستہ چھ پزر نی اتحدر
وقس دوران اوں اکس رسم خطس چلے جا لو گئے۔ کاشمیری مرکز
ادبی تنظیمہ کیا کو راتھ سلسلہ مژہ تو روم نے فکر۔ ”اچھر زان“ چھے
امین کامل صائم پنے انفرادی کوشش تے کاشمیر مرکز کس روں چھ اتحدر
مزدا کران تج لازمی و بڑھنے چھنے مرغوب صائب خبر کیا ز کرانے۔ خیر!
یہ اس اکھ مُنزدی کتھ۔

یتھ کتھ یتمن پھیر دین چھ ضروری ز کاشمیر زبان تھو دپن مولہ
سفر ہند آریائی خاندانس ست جاری یُس تہذبی لین دپس مژہ ہند
ایرانی لسانی خاندانس ست جاری روزان چھ تے ازتھ چھ۔ پُر اسرار طور
چھ تی سپدان یہ سپُن گٹھ تے ماحول بیتھ چھ سوڑے انسانی سماج
پن و کھر نسلی، تہذبی، تمدنی مزاں سان کامہ لگتھ روزان ”تھے بے شونکو
پاٹھو اکہ انسانی قومی اکالی پڑھ مولہ پڑھنہ ہند سُنگر کران تے امیگ
انسانی تہذبیکہ بقلہ پر نگہ مول تے مرہ چھ تیلی ننان یلہ یہ گنہ بہانہ
وکانہ کنی راویتہ امکہ مولہ آگر نشہ دُور گڑھوتہ اکھ جگر کوڑ ڈن راوی
تیول للہ ڈن روز۔ اُکنی یمہ تے کوششہ امیگ رسم خط لوکہ مون تے
لوکہ پسند بناؤنہ موکھ کرنے یں تمن شوہر یتھ ہتھ شابش۔

اسے پڑ یہ کتھ زتبس تھوڑی ز، گنہ تے لوکہ یا بچہ زبان ہند رلہ ملہ
آسُن یا تمیگ لفظ راش رلہ ملہ آسُن چھنے کاٹھہ پام بلکہ زیند زبان

آسنگ بڈ گون۔ دُنچ کا شہہ تہ زبان چھنہ آمہ مولہ پڑ نیخہ مجھ۔
 کا شہہ زبان ہیکہ نہ اکی شپد (لفظ) راشہ کنی انسانی تہ دُنچ امین
 استھ یتھ کتھ چھنہ میتمن وبشہنے کر پھی ضرورت ز سبھاہ کم عربی کیو
 فارسی الفاظ چھ کا شرس منز و آستھ تہ پن مولہ ز بال ہند انہا بدلان۔
 ووں گو و پھور (Pronunciation) چھ بدلان۔ مرغوب صاب
 چھ عربی ، فارسی تہ اردو الفاظن ہند پھور ، اصل لسانی مولہ
 (کہیا ز پٹھ معمولی اعرابہ پھیر سان یتھ کنی تجویز

کران:

تجویز کرد پھور	رائج کاششہ پھور	مولہ لفظ
اصل	اوصول	اصل
رسوم	روسوں	رسوم
حضور	خوضور	حضور
حکومت	خوکومت	حکومت
خصوصیت	خوصیت	خصوصیت
عبور	عوپور	عبور
عمنواں	عزمؤمن	عمنواں

(۲)

معبُود	موبُود	معبُود
دستُور	دُسْتُور	دستُور
مجنُون	موجلُون	مجنُون
(۳)		

یتھھو ہوئی یا یہم کی شہ الفاظ یمن کشہ پیش ہے ٹھوڑی اچھرس
یوان چھٹھ مگر کاشش منز چھکھ نہ کا شہ پھوڑ بد لی گڑھان۔
منظور: منصور: مضمون: مجبور: مشغول: مخلوق: مخصوص
مرغوب: منسوب: مخصوص: مقرؤض بیترین مولہ املاسانے لیکھنے

تعلیم	تعلیم	تعلیم
تعپیہ	تماپر	تعپیہ
تعمیل	تماپل	تعمیل
تعزیت	تاڈی یتھ	تعزیت
تعپیات	تاینا تھ	تعپیات

قانون	قوئون	قانون
خاتون	خوتون	خاتون
نازک	نوژکھ	نازک

ناؤوان	نوتواں	ناؤوان
تقابلی	تقبوی	تقابلی
چاہبک	چوبکھ	چاہبک
جودگر	جوڈگر	جادوگر
ظالم	ظالم	ظالم
شاعر	شاعر	شاعر
تحسین	تحسین	تحسین
تہذیب	تہذیب	تہذیب
		(۶)

غیب	غائب	غیب
عینک	عائنکھہ	عینک
ویراگ	بہراگ/ویراگ	ویراگ
سیر	سائل/سائز	سیر
وغیرہ	وغایر	وغیرہ
		(۷)

اعلان	ایلان/بیلان	اعلان
اعتقاد	ایتقاد	اعتقاد
اعتماد	ایتماد	اعتماد

اعتراف	ایتراق	اعتراف
اعتبار	اپتباڑ	اعتبار
عملکرت	عملت	عملت
نعمت	نیام مقتض	نعمت
انعام	بینام	انعام
اعزاز	ایزار / پیزار	اعزاز
		(۸)

احساس	اپحساس	احساس
احتیاط	اٹھتیاط	احتیاط
احترام	اٹھرام	احترام
اختمال	اٹھتمال	اختمال
احتیاج	اٹھتیاج	احتیاج
مہربانی	میہربانی	مہربانی
بہتر	بیہتر	بہتر
صحت	صحیح	صحت
حکمت	حکم مقتض	حکمت
نعمت	نیما مقتض	نعمت
اخلاص	اٹھلاص	اخلاص

اخلاق اخلاق اخلاق اخلاق
اختیار اختیار اختیار اختیار
سکیل، وکھٹ، تھکبھ، لکبھ لکبھ بیتر، سکیل، وکھٹ، تھکبھ
تھکبھ، لکبھ لکبھ بچالیہ۔

(۹)

بے وفا	بے وفا	بے وفا
بے ادب	بیہ ادب	بے ادب
بے علم	بیہ علم / بے علم	بے علم
بے عزت	بیہ یز تھ	بے عزت
بے محنت	بیہ میگن تھ	بے محنت
نہماز	نیماز	نماز
وقار	ویقار	وقار

(۱۰)

اکٹر	اکٹر (Actor)
اجنڈا	اپجنڈا (Agenda)
بلٹ	بلٹ (Belt)
گون وول	گون وول
چنے وول	چنے وول

وَلَيْتَ	وَلِيَاٰتِھُ	وَلَائَتْ
عِبَادَتْ	بِيَادَتِھُ	عِبَادَتْ
دَمَاغْ	دِيَمَاغْ	دَمَاغْ
ذَهَنْ	ذِيَّهَنْ	ذَهَنْ
اسْتِقْبَالْ	اسْتِقْبَالْ	اسْتِقْبَالْ
رَوَايَتْ	رِيلَاٰتِھُ	رَوَايَتْ
خَدَا	خُودَا	خَدَا
قُرْآنْ	قُورَانْ	قُرْآنْ
گَلَابْ	گُولَابْ	گَلَابْ
سُنْحَرْ	نوْسُخَه	سُنْحَرْ
غَلَامْ	غُولَامْ	غَلَامْ
قُدْرَتْ	قُودُرَتِھُ	قُدْرَتْ
خُوشْ	خُوشْ	خُوشْ
سُنْهَرَى	سُونْهَارَى / سُونْهَرَى	سُنْهَرَى
گَنَاهْ	گُونَاهْ	گَنَاهْ
شَكْرَهْ	سوْكَهْ	شَكْرَهْ
دُودَهْ	دُورْ	دُودَهْ
خَوابْ	خَابْ	خَوابْ

خواہش	خواہش	خواہش
ناخواندہ	ناخاندہ	ناخواندہ
غمخوار	غمخار	غمخوار
بدخواہ	بد خاہ	بدخواہ
دوست	دوں	دوست
برداشت	برداش	برداشت
یادداشت	یاداش	یادداشت
نگہداشت	نگہداش	نگہداشت
سندیافت	سندياف	سندیافت
اطاعت	اطاعتھ	اطاعت
شفاعت	شفاعتعھ	شفاعت
وقت	وق/وکھ	وقت
صاحب	صاحب	صاحب
صا	صا/سا	صاحب
مہرا	مہرا	مہراج
بھن	بینجھ	بھن
بھا	با/بھا	بھائی
رات	راتھ	رات

ٹاٹ	ٹاٹھ	ٹاٹ	ٹاٹھ
پاپ	پاپھ	پاپ	پاپ
خطرناک	خطرناکھ	خطرناک	خطرناک
نعت	نعتھ / ناتھ	نعت	نعت
ساعت	ساتھ	ساعت	ساعت
توپ	توپھ	توپ	توپ
پاک	پاکھ	پاک	پاک
شمع	شمہہ / شماہ	شمع	شمع
طبع	طماہ / طمہہ	طبع	طبع
جمع	جمہہ / جماہ	جمع	جمع
منافع	منافہہ	منافع	منافع
شایع	شاہیہہ / شایاہ	شایع	شایع
دُنیا	دُنیا / دُنیاہ	دُنیا	دُنیا
بُنیاد	بُنیاد	بُنیاد	بُنیاد
تکمیل	تگریہ	تکمیل	تکمیل
بلکہ	ئبڑکہ	بلکہ	بلکہ
ذریعہ	ڈریچ	ذریعہ	ذریعہ
کلمہ	کلمہ	کلمہ	کلمہ

ڈریاو	ڈرکی یا و	دریا
خاصیت	خاصکیتھ	خاصیت
خصوصیت	خصوصکیتھ	خصوصیت
واردات	وارکی داتھ	واردات

ہے مخفی گوٹھ اصلہ موجو پے یمن الفاظن برقرار، تھاونہ یں:

پردہ - قطرہ - وعدہ - بندہ - چندہ - نظرہ - اشارہ - موجودہ -

جلوہ - پوردہ - گذارہ - نقایہ - زیادہ - آسودہ - بیہودہ -

قصیدہ - فرہ بیتر -

توین گوٹھ کاشمیر مژتہ برقرارے روز نی مثلاً - عموماً -
فوراً - مجبوراً - وکالتاً - عمدًا - قصدًا - اتفاقاً -

لیکھنے یں: دوچشم گوٹھ نے بدلاونہ یں۔ یہ گوٹھ مولہ زبان مطابق ہے:

بھگوان: بھگتی - پر بھو - بھارت - بھروسہ - جھڑپ - روڈہ
جھڑی - سمجھدار - جھگڑہ - مہاتما بُدھ - مہاتما گاندھی - دھرم -
دھیان - پڑھائے - چندی گڑھ - علی گڑھ - ڈھول - فسادُک گڑھ -
گھاث - گھاسہ - گھو - گھر - گھرہ -

زبان، رسم خط تے املائیہ کا نئیہ تے اُ کس ادبیں، شاعریں یا
اؤ نشور سینز ان ذائقی کوشش نے پیش ہائیں ہند رت یا ناکا پھل اُو

کنی پڑھنے آسہ گئی تھے اُکس مسلسل پڑھ کتھ تلخیہ ویزِ معاملہ ذا ناؤں تکیا زِ املا، مس روز مہہ کوتائی ہی مجھنے کائسہ فرد بچھس مردہ جان تکیا زِ یکمہ چھنے ہر رنگہ اجتماعی آسان۔

پڑھ گئی بجہ زبان تھے خود عربی زبان منزہ تھے چھنے بچھنے تقاؤت پرانہ پڑھ موجود مگر کچھن یا تلفظن چھنے گئی تھے جایہ املا متاثر کو رمت۔ اتحہ سلسسل منز پڑھ ”جزیرہ العرب“ کتابہ ہند یہ اقتباس کافی۔

”زبان منزاوں یو پھیر و سان، پھور پھیر لہجہ پھیر تھے۔ تھے زن گزو یہ زکیبہ کیشہ قبیلہ اُسر کینہ ان اچھرن ہندس پھرنس یا پنس منز پنہ و کھر پھور و رتاوان۔ بنو تمیم ہمزہ اُسر اچھرس گوڈ پنہ و اُلس ہمزس عین (ع) پھور پران مثلاً اسلام جایہ پرہن عسلم۔
بنو ہذبل، اُسر حیس یعنی ”ح“، اچھرس عین (ع) پران۔ مثالے حرب اُستھ پرہن عرب۔ بنو قصیاعہ اُسر پیس (ی) جیم (ج) بنادان مثلاً تمیی آسہ ہے تھے پرہن تیج۔ بنو سعد اُسر (ع) اچھرس (ن) بنادان۔ مثلاً اعطی آسہ ہے تھے بناؤہنس اٹھی۔ بنو تمیم اُسر (ن) بجائے (گ) تھے و رتاوان۔ حالانکہ عربی زبان منز مجھنے یہ ٹھیک۔ ربیعہ تھے مضر، اُسر کتھ کرن ویز (ک) اچھرس ستر (ش) پشہ تراوان۔ مثالے علیک اُستھ و نہن علیکیش۔ جیم (ج) اچھر

اُسری (گاف) (گ) آچھرس منز پھر ان۔

مِصری تھے چھ املاہس میتھے پائھکو بدلاوان پوز تم چھ ”ق“ تھے ”ہمزے“ (ء) بناوان مثلاً یقول آسہ تھے یول پس اور حضرموت، جایہ روزن واکھ لؤکھ چھ ”ق“، قاف (گ) ”گاف“ پھور پران۔ مثا لے ”قال“ ”استھ و نن“ ”گال“۔ امہ قبیلکو تھکو عادتن وول سوڑے جزیرہ العرب تھکرنا و اکھٹے ووت یہ روپیہ بیسن علاقن تام۔ حجاز کو بسلکین چھ ”ق“، آچھرس ”گ“، ونان تھے نجید کس علاقس منز تھے چھ میتھے چلن۔ زیستکو روزن واکھ چھ ”ک“، آچھرس ”چ“ بناوان۔ مثا لے کیف استھ پرن چیف۔ مگر یمو تھے تھبو و کھڑ پھور دوڑے پھیر و باوجود پھٹنے الفاظن ہندس معیاری املاہس منز کا نہہتہ پھیر دریٹھکو گڑھان۔ پوز املا گک تھے پھوڑک، ہیپر پھیر پھٹھ برقرار روزان (اردو پڑھ ترجمہ جزیرہ العرب: ص: ۳۲۔ ۱۳۱۔ انہار: کاٹر ڈپارٹمنٹ کشمیر یونیورسٹی۔ کاٹر املا مسائل تھے حل۔ رشید ناز کی ص ۳۶۔ ۳۱ جلد۔ ا: شمارہ ۲۔ ۷۷۱۹ء)۔

یہ پھٹے نئی قدرت تھے کاٹھہ پانس دانا تے دھروں دوں بشر ہنکیہ نہیں تھے پائھکو یہ وڈی تھے زی یہ سوڑے کیٹھہ کیا ز پچھا امی انمہا سپدن تھے چھ اُسی یڑھوتی کیا ز سپدھے۔ زبانی ورتاؤک پھور پھیر (لہجہ پھیر) پھٹے اکھ فطری کھتا یس زبانی ہند آڑھمن بدلے ڈنے مزاں کی پائھکو

سلانہ یوڈھنے یا نہ یوڈھنے باوجود زبانہن میں ہٹھر زنگا برگی ہند ضامن چھٹھ۔
آسہ پڑ پہ آکھ فطری اندھر ک دستور مائنتھ پچھ ناؤن تے زبانی ہند آمی
حلپہ باگہ آمٹ رسم خط فطری معیار و مطابق مانن تے بروفہہ
پکناوں نہ ز آمی پھن دریٹھما وتن خدامہ گرین دولہ بھئن۔
پنیس مقالیں اندر بور دوان چھٹھ نازکی صائب آتھ ہشرتیہ لوکہ
اعتقاب پختہ باپتھ ٹھٹھ دینہ خاطر پیکھ تجویز پیش کران۔

۱۔ کاششِ املائیک معیار مقرر کرنے خاطر گوڑھ حکومتک طرفے اکھ با
اختیار بورڈ میں مقرر کرنے یتھ منز زباندا نو علاو پڑھ تھمہ زبانی
ہند ک عالم، ادیب تے پروفیسر شامل آسان یکن ہند اثر کاشش
زبانی ہندس املائیک پٹھ چھٹھ۔

۲۔ عربی، فارسی الفاظن ہند املاء مقرر کرنے باپتھ گوڑھن یکن زبانہن ہندی
زباندا ن، عالم تے پروفیسر بالخصوص بورڈس منز شامل یہن کرنے۔
۳۔ آمیہ بروڈھ گوڑھ تمام تھم الفاظن ہند سروے میں کرنے یہم عربی،
فارسی تے اردو زبانہو پٹھ یتھ کاششِ رس منز مروج چھ یتھ زان
بورڈ نج کام بنے آسان۔ یہ کام ہیکیہ ریاستی کلچرل اکیڈمی یا
کشمیر یونیورسٹی ہند کاشش شعبہ پڑ جان پاٹھ کی انجام دیتھ۔

۴۔ یئیہ کتھ ہنز سام گوڑھ تئی ہپنے ز طریق الصوت چھا سانہ
املائیک تمام تقاضہ پور کران کرنے یہ جھٹٹیکھ آکھ مفروضہ۔ اگر نہ

چھ تیلہ گس طریقہ چھ سانہ املا خاطر بہتر۔ اگر چھ تہ موجود
خامی کتھ کنی گرھن دور۔

۵۔ بورڈچہ سفارشہ گرھن حکومتکہ طرفہ تتمی تہ آخری ماننہ پنہ تہ
آپنے یہ مطبوعات سرکاری یا غیر سرکاری بروٹھ گن ین تمدن
پڑھ گرھ امہ املاج پابندی ضروری آئن۔

۶۔ یہ تمام نہ بورڈ پنہ سفارشہ پیش کر تو تام گرھ یو ہے املا
چالو روزن یتھ طباعج کام گرھ نہ باند۔ البتہ تعلیمی ادارن ہند
خاطر کتابہ گرھن سفارش اخری شکل لگنس تام ممتوی پنہ کرئے۔
۷۔ بورڈچہ سفارشہ گرھن کاشر بولن والین علاقن ہنزن ادبی اجمعن

راے دنہ خاطر سوزنہ پنہ۔

یتھ کنی گنی قومی، تہذیبی تہ نسلی اکائیں ہند پھور پھیر (لہجہ
پھیر) زبان ہندس مولہ املاہس تہ رسم خطس اثر انداز جھنہنے سپدان
تھنے کنی جھنہنے حکومتکہ طرفہ قائم کرنہ پنہ واکی بورڈ امہ حوالہ ٹھوٹھ
آنہ دراے پیسہ کاٹھ بورڈ کارنامہ انجام دوان۔ اگر ونوتہ، تہ مانو تہ
تہ شوبہ تہ ز رضا کار ادبی تہ ثقافتی تنظیمے چھنے رسم خط یا املا پچھنا ونہ
خاطر تھنگز لائق تہ پھر نلایق کام کران آمہ تہ یئتہ یورتہ کرن تمدن
جھنہنے سرکاری تازن شانن والی ضرور تھے۔ ادبی تنظیم ادبی مرکز کمراز
سوپور تہ شتھ سستی ری لیتھ تنظیم من ہند روں چھ امہ رنگہ جو پر روس اسہ

سارے نے نظرن تلے۔ حلقة ادب حاجن تھے چھٹا اتحہ منز بر ونڈھ برو ڈھ۔
 اکہ وقتگ کو شر مرکز سرینگر، کلچرل آر گنا یز یشن سرینگر (قیام
 ۱۹۷۸ء) مراز ادبی سنگم ویجھ بیور بزم ادب راز ویر تنظیمہ بیتھر چھنے
 ولہ ویلہ پن کم کاسہ روں ادا گر تھ کاہم۔ کشمیر کلچرل آر گنا یز یشنگ
 "کاشش اخبار" محترمہ عقیقہ بانویہ ہند میراث، محمد یوسف مسکین سند
 سون میراث بُخاری صائب شاندار ہفتہ وار اخبار "سنگر مال" کس
 کاشرس مشن۔ ریاستی کلچرل اکیڈمی، ریڈیو کشمیر، دور درشن، کاشش
 شعبہ کشمیر یونیورسٹی بیتھر ادارن ہند روں چھتنا پھر ان لائق۔ راہ چھٹ
 آسی خاص گر تھ ادپن تھ شاعر ان یم عملی طور آمہ رنگو نر مر و ڈھنچ چھ
 تھ یم کاشش معیاری کتابہ ملکو بیتھ پرانے مجهنہ تھ یہند روں بیون
 بیون سوتھن پڑھ نکاری چھٹ۔ دوں گو ویٹھ پاٹھ کی تو قع تھوو اسی۔ الفاظن
 سوچھنے سبھاہ۔ اسے گزھ سوڑے ووگہ کنی وسُن۔

یلہ پنہ ماجہ زبان ہندی لکھاڑی اتحہ کھننس چھ تھ بین زبانیں
 بین ہند گون اثر کاشش زبان نون چھ کیا تو قع تھوو اسی۔ الفاظن
 ہند سروے کرناون پچھنے سہل یہ گو و پکہ ونہ گتھ ونہ ویتھ ہندس
 آبس پڑھ کینہ ها لیکھن یا تھ پنڈ خواب پشپڑ نتھ لہر گز رنہ۔

لکھاڑ طریق تحریر یا طریق الصوت چھ اسے پانے کھری لد
 بنو مُمت۔ پنیہ چھ پتھر اکھ مونمُمت بزرگ کا شہر تو رسم خط ہتھ فیصلی

مکمل تھے کینیٹ و کجر و تھے بجز و ورأے۔ زبان یا تمییک رسم خط چھنہ
اٹھ سسٹی (مفروضہ) آسان بلکہ فطرتکہ یا کائناتکہ اندر دستور ک
دیت یہ سانہ باپتھ اکھ پڑڑے چھ رو دمت تھے بیہ خے کیشہ۔ اکر
چھ پنگ آزائی کر لے اکر تھا اتحہ کھڑے آنان تھے کاسان خے۔ اسہ پڑیہ
کتھ مانی زی سون ذہن چھ کوتاہ تھے سون علم چھ اڈلیوک۔ پڑھن بجن
کامیں چھ لیکھن ورتاوتھے لؤکن ہند ڈوکھ بدس آسُن لازم یہ سُنگہ
ہول ہائیہ ورأیی جاری روزن گڑھ۔ زبان تھے رسم خط چھ اکھ فطری
معاملہ یہ سانی پڑ زئٹ بقایی باپتھ وجود چھ پراوان۔ اتحہ ستھ چھ
بنا رائن یا سمجھو تھے کرُن، نے تھے نیا لے گلہ۔ یہ چھنہ کا شہہ کھڑی لد
معاملہ یتھ اندر بور دینہ خاطر سر کارِ چ یا تمییک تائید ضروری چھ۔
اُردو رسم خطس کو سہ آئینی قومی تھے عالمی منظوري چھنے ڈکھس۔ امییک
بُوڈ بار طاقت چھ لؤکھ یہم اتحہ بولان چھ تھے سانی پڑ زئٹ ہند قانون
یہ سانی پڑ زئٹ ہند قانون ساز ادارن گن آشہ بُر ڈونظر و ڈچھن۔ مون زیم تھے
آئن۔ تھے قانون ساز ادارن گن آشہ بُر ڈونظر و ڈچھن۔ مون زیم تھے
یتھ ساری ادار چھ پایہ بُدکی بُو زیم چھنہ تھے اس تھے پُن وقار
و ڈے زد کرنس پڑان۔ ونیگ تام یہ کینیٹھا رُت سُد تھے سُد انفرادی
سو ترس پٹھ شیر کشمیر شیخ محمد عبد اللہ، فاروق عبد اللہ، عمر عبد اللہ تھے
سابق وزیر اعلیٰ جموں و کشمیر مفتی محمد سعید تھے غلام نبی آزاد سُزرن

کو ششن شوپہ ہتھ شا بش۔ یمو کائشر زبان تعلیمی ادارن منزراً تع
گر۔ کائشر زبان چھنے آئین ہند کس شدول اٹھس نیا کشمیر کش
دستاویز س تے ریاستی ائینس منزپنڈ جاے پاؤ تھے یہ چھنے ڈکھو جل
تہذیج پڑزنٹھ تکیا ز آتھ چھ تقریباً ڈون کرور (75 لچھ) لوکھ ڈھس یم
آتھ بولان تے وچھس عستی رٹھنھ چھ۔ تو اُریخی تے ثقافتی کارنو
کنچھنے یہ ماجہ زو اُستھ تے ریاضت سرکاری زبان آش گٹھ تھاؤنی ز
یہ پڑاو اکہ نتے اکہ دوہے ٹھوسہ ٹھوسہ ورأے پُن مرتبہ تکیا ز اُردو
زبان پیچھ بائے ہر کانہہ تے قومی یا بین الاقوامی زبان چھنے سائی ڈشمن
بغیر تکہ ساعتے یلیہ تکہ یا سوزبان پنہ بقا ہک ساماں گر ان یتھ اکثریتی
زبانی ست ریس گر تھ سانہ پڑزنٹھ ہند نیال گائنکو تے پنڈ بے جا
پیٹھو ولی ہاوکو چتن کرن۔ اوڑے اوڑے تام اس ڈوگری، پنجابی اُتھو
نستعلیق خطے منزیکھنے یوان۔ ڈوگری تے پہاڑی زبان چھ یو ہے رسم
خط ورتاؤس تے سندھی زبانی تے رسم خط رنگو یتھ اکھ رسم خط۔ اسی فقط
اسی یائی چھ پردار کی اُستھ پنہ مولہ پڑزنٹھ تھ تھ پٹ کڈنس پتھے
لکھتھ۔ چھرا یلیہ اُس کنڈ موج کشیر دیاں کما یہ ملہ متنہ کینٹھس کالس یا
کینٹھن ڈرین تراؤ تھ گنھو یورمنزی منزی یتھ چھ تھ کمن (ملکہ یا
ملکھ نہر) تہذیب شناس ما حولس چھو چھان ھت و طس چھکھ گز کھ
لگان ماجہ نیو لوں برنگ کتے رٹھ پٹھ پٹھن تہذیبی ورثہ رٹھراونک

چھ دلے جانے درس دوان تے کشمیریت و بڈھناواں۔ سانیہ وفاداً رسیہ چھے
بائگر تھے اولے تے چھے سانیہ کٹھ کو تھے بنان تے یئر کھار، تے ہنزر کھار
بنان۔ روز سانیز کاششِ بٹھے برادری، ہنہند ۱۹۸۹ء کو ناساز حالات تو کنے
موج کشپر ترا ویچھ ٹالن چھ کاشش بن ہندا کہ مشترکہ بناو تھے یئہ
چوہھڑی تے چھڑی ٹنجو ستر سانیس چھوکہ لد بدنس یؤش کال ٹھینچہ رتھ
روزِ وسان۔

کاشش زبانیہ ہنڈ ممتاز تے معروف شاعر، نقاد، محقق، ترجمہ کار تھے
محترم و مستاد تے یؤش کال رو دمٹ کاششِ شعیب سر براد پروفیسر شفیع
شوقي تھے چھ کاشش زبانیہ ہنڈ موجود نستعلیق املانچھ ناویہ باپتھ کیشہ
پزر پرور، زبردار کھسوخہ تجویز پنیس پرمغز مقالہ "کاششِ املائچ عمل"
آندو اتناواں پیش کران۔ یئہ بروٹھہ مقالس سر ہوان، املائکمین
پاسدار دون درہن ہنڈ ک خدشہ یتھے کنے دا یاروان چھ:

☆ وجوبی املائکو کیشہ وہمہ چے یم:

- ۱۔ زنتے گنیہ زبانیہ ہنڈ املاء تھے فیصلی خود کفیل چھ تھے یہ چھ زبانیہ
ہنڈ بن سارینے صوتی کردار ان نہما یندگی ہبکان گرتھ۔
- ۲۔ زنتے املائک پڈؤن کردار گنیہ زبانیہ ہنڈ پڑ زنڈ ہنڈ علامتیج چھ۔
- ۳۔ زنتے املائی جتنے ستر زبان بولن والین ہنڈ خاطر ورتاؤ ہنکو قانون
تھے جتنی ہمکن بنتھے تھے انفارمی ورتاؤ کہ پھیر باتھے تھے زبانی پھیر

باقچہ روزخہ کا شہہ تے گنجائیش۔

۳۔ زندگی املاہس ستر تمہے زبانہ ہندہ بن بولن والمن کا شہہ جذبائی یا عقیدتی رشتہ چھپ بیتر بیتر۔

جری املاہکر وہم پڑھ آتھ بر عکس یہم:-

۱۔ زندگی تحریری زبان صوتی زبانہ پڑھ بر تری چھے تھوان۔ تے تحریر چھپ وہی تے آتھ مژر چھنپ بدلاویج کا شہہ گنجائیش۔

۲۔ زندگی و پر زبانو پڑھ آمت لفظ تم لفظ رُن واجہ زبانہ پڑھ کا شہہ احسان چھپ تے آتھ چھپ حاوی زبانہ تائین روؤں لازمی۔

۳۔ زندگی عالم پنز زبان اصلی زبان چھے تے عوایج زبان آجی مسخہ صورت چھے۔

۴۔ زندگی املاہیت آسان ہیکلہ بُنچھ زی یہ ہمکو محنت کرنے رفتے پکھتھ۔

۵۔ زندگی املاہس تے مذہس کا شہہ آٹھمن رشتہ چھپانے والی بیتر بیتر۔

در اصل چھتمام زبانن ہند املا انسانی کوششہ ہند نتیجہ تے آج وائس چھے ماسانے سعہ ساس وری۔ چھپتے و تھر ترقی پذیر

رو دمٹ تے یئتے یورتے روز۔ مگر تے گر تھتے چھ ساری ہے تو ارکھس مژر مختلف املای نظامن ستر لوکن ہند کی جذبہ تے تعصب جوریہ آمت

تے بے شمار جنکن مژر چھپ یہ تنازک وجہ بیومت۔ چونکہ املا چھپ اکہ زبانہ ہند صوتی کردار چھصہ کی صورت، ہے کلخ نہ ہرگز تے مکمل تے

ہئھ فیصل خود کفیل استھ۔ دنیا پچ ساری کھوتہ ترقی یافتہ زبان چھے انگریزی مگر امینگ املا چھے ساروں کے کھوتہ ناقص۔ تے گرتھ تھے چھ اُس انگریزی واریا ہس حدس تمام پھٹک ہبکان تھے ہستہ وا لفظ چھ تم یمن ہندھی پھور جبرن آسہ ماں چھ۔

یہ مسلمہ گڑھ ہے پاؤ پانے حل اگر کاشرس منزتہ روزنامہ آسہاں۔ پڑھ و ریہ کتابہ ہئھ پونشہ چھپان تھے پیارڈ آسہ ہے عوام تھے اُتھر زبانہ منز پڑن پسند کران۔ عوامے کر ہے فیصلہ تھے۔ وق ووت زأتھ پڑھ یہ کاٹھے حتمی فاصلہ نہ۔ کیٹھے تجویز چھ یہم:-

۱۔ تمام تم لفظ یہم عقیدس عستی وابستہ آسَن یعن تھے پاٹھر لیکھنے پڑھ پاٹھر فارسی، عربی پاٹھر لیکھنے آسَن یوان۔ م: خدا، رسول، قرآن، نماز، روزہ، زکوٰۃ، وضو بیتر۔ یمن لفظن گوھن نہ گنہ۔ قسمکو اعراب تھے یعنی لاگنہ۔

۲۔ سانہ زبانہ ہند نحوي گردانہ مطابق یہم املائی لوأزم آسَن تم گوھن یمن لفظن پڑھ تھے لاگنہ یعنی م: خدا یں خدا یں، خدایہ، خدا یں، خدا یں۔

۳۔ تمام فارسی/عربی لفظن ہند ”ع“، گوھ برقراریں تھاوٹھے۔ م: عشق: تعلیم: شمع: شروع بیتر۔

۴۔ تمام ساری فارسی/عربی لفظن یمن کاشرس مشز ۵۰% کم پھور پھیر

آسہ آمت گوھن پدنہ شکلہ مژلیکھنہ ہنر۔ م: ضرورت: تعلیم: حاجت، شکایت، احساس، اعتراض: حکمت: تعویذ، معیار، طالب، علم، وصول، حکومت، حکم: فضول۔ رُگن، تعداد، بالگل، معنی، کلمہ، شاعری، استعمال، غلام بیڑر۔

۵۔ ت: صوتلس پڑھ اندر نہ پینہ والین آسمن ہندس مفعولی حالت مژگوھہ/اڑ/ لاگنہ بجایہ/تس/ لاگنہ یعن تکیا ز تم ساری اسم یکم اوڑ مونٹ چھ سانہ زبانہ مژمذ کر بناں۔ م: حکومت، فرصت، ضرورت، حاجت، بدعت، شکست، افادیت، صورت، حقیقت، رومانیت، تو ارتخیت تھے جماعت بیڑ نتھے چھ گردانس یمن لفظن کھر یوان مشلا حکومہ، ریائسہ، افادکی یوٹ۔!

۶۔ آسہ پینہ نہ فرق اگر یمن لفظن ہند جنس تھ اختیاری یپہ ماننے۔ واریا ہن ترقی یافتہ زبان مژ چھ یہ سپداں۔ پڑھ یئہ زان ہی اکا میل، تھے بے زو چیز ہندی اسم آسن۔

۷۔ لفظ ”زبان“ مفعولی حالت مژ ”زبانز“ پھر ان چھ غلط۔ تکیا ز/اڑ/ چھ مونٹ آسمن ہندس فاعلی حالت مژ لاگنہ یوان۔ م: رائز، کائز بیڑ یئہ زان مفعولی حالت مژ۔ نہ/چھ لگان م: زنانہ، رانہ بیڑ۔ صرف کیا ز یپہ ”زبان“ لفظے یوت یہ مسخہ صورت کرنے۔ لہذا چھ صحی ”زبانہ“ مشلا سانہ زبانہ مژ چھ شراہ صوت لئو۔

مُختلف زبان چھ مُختلف صوتیاتی نظام۔ ”زبان“، وُن یا لیکھن
چھ تبتھ و آج ب، تبتھ یہ فارسی لفظ ”زبانی“، ہک معنے آسہ
تھاوان تھے زن گو و یہ آسہ صفت۔ زبان روایت، زبان زبانی۔

۸۔ تم ساری عربی / فارسی لفظ یمن کا شرس مژہ تھے ۵۰% کھوئے
زیاد پھیر آسہ آمت گڑھن کا شرس پنس املاہس منزے لیکھنے
یعنی - م: ووستہ، وورسہ، وومید، مرکدیاڈم، دوے خار،
حارت، دور، بیقلائی۔

۹۔ کینہن لفظن گڑھ املاہس مژا اختیار تھاونے یعنی - م: شعر/شارا/
آفتاب / آکھتابہ / وق/ وقت۔ یمن لفظن چھ کا شر شاعر یہ مژہ
دوشو یو طریقو استعمال سُد مُت۔

۱۰۔ کینہن فارسی اسمن ہند اندر یم ”ہ“، گڑھ نہ لیکھنے یعنی - م:
مژہ (مزہ)، پرڈ / پرڈ / فرسودہ / (فرسودہ)۔

۱۱۔ گزند گڑھ ۰، ۱، ۰، ۲، ۳، ۴، ۰، ۱، ۰، ۳، ۲، ۱، ۰، ۹۔ بجا یہ
منز لیکھنے یعنی (اُردو کتابن منز چھ پے بروٹھے کرنے آمت)۔

۱۲۔ کا شرس املاہس منز گڑھن وقفہ بندی ہندی ساری علامات ورتاونے

یعنی یعنی

(زھمن)

:

(وقفہ)

:

-

,

(چے و تھو روز پکان!

بَند	:	()
بُوڑِ بَند	:	[]
ڈِلش	:	-
(آئیں)	:	!
لَا گر	:	--
پرِ ژھاؤک	:	?
وَنَا وَرْتَ تَهْ	:	" "
وَبِشَهْنَا وَرْكَ	:	-:

۱۳۔ ترقی یافتہ زبان منزیم اشارے عالمی سطح پڑھ عام چھ تتم
گوھن کاشش املائیں مزرتیہ ورتاونہ نظر م:

فیصدی	:	%
مساوی	:	=
+	:	جمع
-	:	تفريق
o	:	دَأْپِر
△	:	تِکون
o بیتر۔	:	ذَگری

۱۴۔ اعراب گوھن (خاص گر تھو نثری عبارت منز) کم کھوتے کم

ورتاونہ ہنر تا کہ کمپیوٹر تھے لیزر پرنٹ بخہ کا شر بآپھ تھے آسان۔ نشری جملن مژر چھ مفہوم پانے پر بخ و تھ ہاوان۔ امہ ستر ہیکیہ لیکھنس تھے پرس منزوق تھے بچھ۔ یہ عبارت چھے آجھ اکھ مثال: پر ان لیکھن چھ رسم آسنس ستر ستر انسانہ سند عادت تھے لفظن ہنر بصری صورت چھے پاؤ پانے، ذہنس منز۔ جائے رثان تھے خالے گنہ لفظس چھ پھور ہاونک ضرورت پہوان تھے سو چھے ڈکشیری ہنز کام۔

کا شرِ املاء چھ اکھ عمل تھے یہ عمل گڑھ جاری روز نی۔ مگر رسم نھل دفتر گڑھ نہ ہر گز تھے مژراونہ یعنی۔ پروفیسر شفیع شوق سند ”کا شرِ املاء ک عمل“، چھ اکھ ٹھوٹ مگر امہ کبین سارے نے پہلووان کا پہ مصلح کتس کام ہبندہ و رأے محترم پر ان والین ہند خدشات تھے چھ باوان تھے گنہ پاسداری و رأے پڑھ شؤ بن تڑھ تجویز تھے پیش چھ کران یتھ موجود نستعلق رسم خط زیاد کھوتے زیاد لوکن ثار کھسیہ تھے لوکہ مون بخہ۔ یہم خدشات چھ اکی تصویر کریا وئی توں اکی سلکو ز رُخ یا تھر تھے بچھ۔ یتھ کنی زندگی جذبات تھے چھے احساسات تھے، سائنس تھے چھے تھے

ا) شیراز: کا شر زبان تھے ادب (۱۹۷۲ء تا ۱۹۹۷ء) : مدد یہ بیشرا ختر۔ کا شرِ املاء ک عمل: شفیع شوق۔

نمہب تھے، توہمات تھے چھنے تھے حقیقت تھے، روایت تھے چھنے ریت تھے چھنے
رسم تھے۔ تھے انہیں نہ زبان تھے ثقافت یہو نسلہ مچھر تھاونہ یا تھ۔
باسنے تلے چھنے زبان انسانی عملہ ہندے نے نتیجہ پوز آتھ مسلس یا
معالس واپر یا پز نہ پاٹھ کئی سنتھ چھنے یہ پُرا سراپے بنان تھے پوش چھنے
آتھ اکھ پڑڑے بنان یمنیگ معنے مفہوم تھے آڈو بادو ہرانے چھنے
رودمت تھے ہرانے روزتھے۔ رسم خط تھے املا چھنے آتھ ستھ وائٹھ آکھ
تو اریخی تھے ارتقا پذیر انسانی تہذیبی مسلسلہ یُس ساسہ وادؤریو پٹھ
ووتلان بڈان چھنے یُس نہ از تام ہنچھ فیصلی زاہ تھے آندیو ووتھ نہ
آندیلی۔ کاٹھہ تھے زبان یا رسم خط چھنے خود کفیل، جتنی تھے ششھ آستھ۔
پھنے اکھ ترقی پذیر اثر حسن بدلاؤچ عمل یوسہ از تام جاری چھنے
روزہ مہہ تھے روزتھے۔

دوشوے ؎رک یا یمن نمبر کاٹھہ بیوں تھے وکھر رائے تھاوان وائکر
سائی کاٹشِ بولن والکر لوکھ چھ کاٹشِ زبانہ تھے تہذیبکر سرپرست تھ راچھدر،
یہند بے پناہ لول سائز بڈ ارز تھتھے چھنے تھے پڑزنٹھ تھ۔ روڈرائیں ہند
اختلاف سہ چھنے زندگی ہند رو زبتھ تھے تھ بھر تر تھ۔ روڈریہ رُت مشورہ
ز کاٹشِ زبانہ ہند رسم خطک دفتر گوھنے ہرگز تھ مُوراونہ میں۔ تھ
مائیتھ تھنے کتھ مجبوراً ثلثی پووان۔ تکیا ز اکھ یعنی پاٹھ پوت پتا
یہ رسم خطس یا املاہس خلاف ھتمہ باناھمہ کتھ کر ان روزان پوز کاٹسہ

ہنر کا نہ سمجھوں تجویز یا کیسے تجویز تھے؟ تھوڑے بروٹھ کرنے ماننے باپت تیار حالانکہ تھے کہ کوئی چھٹ ناگزیر تکیا ز عربی، فارسی تھے اردو بیتِ ہشیہ زبانہ پھٹے سائنس ریاستس منز بیک وقت کم یا زیاد مشترکہ رہے ملے سماجی سوتھس پٹھ بولنے پر خدا تھے لیکھنے یوان۔ فارسی اُس اکھے دوہے مکتبی درسی زبان تھے ازتھے پھٹے محمد و سوتھس پٹھ یونیورسٹی یہ منز تھے پناونے یوان۔ فارسی زبانہ تھے ادبِ مطالعہ پھٹ ورنیِ ژمیومت حالانکہ سانہ منز کالگ تقریباً سو روے تو اُرخ پھٹ اُتھی پچھ مڈِ علمی زبانہ منز۔ یہ گوڑھ نہ سپدن مگر بدله ہنس و قس تھے شتھ عتر انسانی عظیمتس کیا کری زیس اسے اُذن تھیس گندان پھٹ روزان۔ عربی پھٹے عالمی سوتھس پٹھ مسلمان ہنر مذہبی زبان آسٹے کہ حوالہ الہوی زبان آسٹے رنگ مقدس تھے پچھ تحریف تھے تقلیب شایان پھٹے۔ امینگ لفظ راش پھٹ یتھ کنی عالمی انسانی تہذیب امین۔ پانے سوچتو آتھ پھر تھر کر کوتاہ مشکل پھٹ تھے تیتھ ہیو کینہ ها کر کون ٹکتمن کھر بن ہیکیہ زنم دیتھ۔ اللہ تعالیٰ سند پھٹ شکر ز تقریباً ہتھ فیصلی عربی تھے فارسی لفظ راش پھٹ پنیس مولہ صورت منزے کاشٹر زبانہ منز و آتھ پہر رس لکھتھ۔

اردو پھٹے سائیں مجھے زو نہ اُستھ تھے ریاست جموں و کشمیر پنج سرکاری یا درپارکی زبان یتھ سانہ امینگ ڈوکھتھ حاصل پھٹ۔ کاشٹر

زبان تھے ادب پر تھو مر حلس پڑھ امہ نسخہ فیض حاصل کو رہت تھے
و نکلن تھے پڑھ امہ نسخہ پر کاش تھے پر اگاٹ حاصل کرن جاری۔ رسم
خط لوکناویہ وز پڑھ اسہ آتھ بجھے زبانہ ہندس لفظ راشس تھے املائیں
قریب روزن۔ زیند زبان آسیہ کنی پڑھ کاشرس پنڈ دار بریکن تھے
باتھے آتھ پڑھ کم یا زیاد اثر پذیر زبان کرنی تھی تھوڑی۔ اسہ پچھنیہ کنیہ
تھے زبانہ ہند بن بولن والین سر پستن ان زائی منز پچھگ دلی تھے تھندس
دلیں مژ خدا نخواستہ ناھیہ دشمنی و دشمنی و دشمنی۔ یئہ نہ اسکے اور یور بے جا
کھوڑی چار انتہ کاشش املائیں گے تھے منگھے کھردار بناوے سائیں مخالفت
گوٹھ کم تھے ہنگے منگے ونہ نہ کاٹھے زی آتھ پچھنیہ رسم خطے۔ اگر تمہے پتھے
تھے کاشش زبانہ تھے امہ کس رسم خطس خلاف یعنی کاٹھے تیتھ صورت
حالا و دتلہ تھے گو و کھور تھیکرا و تھر زبانہ یا زبان مخالفت کرنے روئے
مقابلہ کرن۔ اسکے ہمکوے نہ ہے کتھ مشر ا و تھر زی گوڑا اس کشمیر سنسرت
زبان تھے ادبک تھے تمہے پتھے فارسی زبانہ ہند تھے دویں جامیں ماننے آمد
تھے دوڑ پھنے اردو زبان تھے تھر ہوس رتبس مقامس پڑھ و اٹھ ہو۔
کاشش تھندیہ، شفافیتہ تھے زبانہ ہند حوالہ پڑھ کشیر ایران صغیر (لوگٹ
ایران) تھے و نہ آمدت۔

سپد السادات سالاری عجم

دستِ او معمارِ تقدیرِ اُمم

تا غزالی دیں اللہ ہو گرفت
 ذکرو فکر از دود مان او گرفت
 مرشد آن کشور مینو نظیر
 میرو درویش و سلطان را مشیر
 خطہ را آں شاہ دریا آستین
 داد علم و صفت و تہذیب و دین
 باہنڑ ہائے غریب و دلپذیر
 آفرید آں مرد ایران صغیر
 خیزو تیرش را بدل را ہے بدہ
 یک نگاہے او گشايد صد گره



تجویز نہ بس الجا!

انسان چھ ”حیوان ناطق“ کتھ کرؤں یا گویا پاؤش و نہ آمد۔ حیوان تے ناطق دو شوے لفظ چھ مولہ عربی۔ حیوان، چھ عربی مول لفظ ”حی“ منزہ دز امٹ۔ یتھے کنڑ چھ ”ناطق“ لفظ ”ناطق“ لفظ منزہ دز امٹ۔ یمن ہند معنے زیند روزن تے کتھ کرنے، تقریر کرؤں یا بولن چھ۔ ”ناطق“ گزوحتی تے تے آخری تھ۔ مشا لے ”حکم ناطق“ سئنچھ ہے وچھو انسان چھی ”اشرف المخلوق“، آستھ ساری کھوتے سرس مخلوق آسپے کنڑ حتمی تھ۔ یہ ہیکھ یہ نہ گن زون لستھ بستھ، امس گڑھ آسن یا چھس تے پُن گر بار، قبیلہ تے سماج تھ۔ یہ کنڑ امس، سماجی حیوان (Social Animal) تے ناو چھ پیومت۔ شعور تے عقلیہ دول حیوان (Rational Animal) تے کتھ کرؤں حیوان دو شوے چھ اکی تصویر کر ڈلوبہ ڈن رخ۔ یمن انتھ رستی انہار تے روپ چھ۔ یمن پہنچ پڑنچھ لوکٹس یا بدیس سو ترس پڑھ زبان تے تھ ستر و آٹھ یا وابستہ تو ارتخ تے وکھر تہذیب چھ۔ کاشش تہذیب چھ اکھ قدیم تے عظیم تہذیب یتھ پندرہ باقاعدہ تاریخ چھے۔ کاشش زبان تے چھے اکھ بد زیند تے ڈکھ جل کلاسکی زبان یمکنی در دریجہ ہر ہمیشہ

انسانی تہذیب کے کھلپے ہوا نواخاطر و تحریر چھ رہا متر۔ یہ کنٹ کاٹھر زبانہ تہ تہذیب کلے ملے کلائیکی مزاز پر تھیو موت چھ۔ یہ چھ اکھ تو آریخی پزریں نہ نکارتھ ہے کو۔ اے چھ امینگ لفظ راش تھے رالہ ملے تھے رسم خط تھے مخلوط یں پڑتھ گئے بھر یا لوکچے زندہ زبانہ ہند خاصہ چھ۔ اسہ پڑ بڈن تیخ تو آریخی پزرن ستر سمجھوتے کرون تھے کروئے کیاناتی انسانی بقاہک قانون کر اسہ رد تھے منساو تھے پکھے بر ونھ۔ تیخے اکھ بود تو آریخی پزر چھ سانہ ماجہ نیو کاٹھر زبانہ ہند رسم خط یں عربی (نخ) تھے فارسی (ستعلیق) عظیم زبان پڑھ در تھے چھ۔ چونکے امینگ آوازن ہند نظام (پھور) چھ جزوی طور ہند آریائی یہ کنٹ امہ کہ املائک سر تھے سوچتھ سپر کھر کرون ضروری چھ یتھ امہ کس ورتاؤں وسیع مقبولیت حاصل گڑھ۔ اتحہ لازمی مسلس چھ پتھ گن کھو کھلاؤ تھے دل دنے آمت۔ ووٹی چھ بڈ عاجزی تھے ادیپہ سان عرض:

کاٹھر ہیچل:

ا ب پ پھ ت تھ
ٹ ٹھ ش ن ج چ چھ
ح خ د ڈ ذ ر

ڑ ز ڙ ڙ ھ س ش
ص ض ط ظ ع غ
ف ق ک ڪ گ ل
م ن و ه ڻ ے

”ڙ“ تے ”ڙھ“ چھڑ کہ آگے اچھر ”ڙ“ تے آتھ سکر ”ھ“ رائو ٿھ
چھ ”ڙھ“ بنان۔

فارسی / اردو ہس مژر آجھ آواز یا امنیگ پھور ”ج“ رائتھ کلدنی

یوان: مثلاً مژہ مجھے

مژگان مجگان

مژہ تیر مجھے تیر

ٹیلی وِ جن ٹیلی وِیژن

ڈوجن ڈویژن

اژدر اچھدر

نژاد نژاد

ڦالہ باری جالہ باری

پڙ مردگی پچ مردگی

یہم چھ کوش تام لفظے یوان اگر یکن ہنز مولہ لکھاوے برقرار روز
ہے تی اوں جان۔

روز ”ھ“ لا گتھ مولہ آچھر پچ بن و اختر صورت مثلًا بھگوان،
بھکتی، بھگوتی، بُدھ، پر بھو، تر بھون بھا بھی (بی) بھکشو بیتر تھے گرٹھر
نے تبدیل گرٹھئی۔

”جھ“ جگر، جگڑ، جھگڑ (ساری صحیح) گرٹھر اختیاری تھے روز نے۔
”گھ“ گھر، گر (گرٹھ دوشوے روا) تھے اختیاری روز نے۔
”ڈھ“ ڈھول، ڈول (دو شوے ورتاؤ ک تو کھ) تھے اختیاری تھے
تھوڑی تو کھ۔

”پڑھنا“ چھ کاشرس و اتھ پڑن بنان نہ ز پڑھن : مرانہ کر
چھ ”پڑن“ تھے ونان پوز کہو چھ پھور چھ ”پڑن“۔

کاشش لکھاوٹ چھے عربی، فارسی، اردو تھے ہندی آچھرن پڑھ
ڈر تھے - دو چشم ”ھ“ بھ، پھ، تھ، ٹ، ٹھ، جھ، چھ، ڈھ، کھ، تھ
ٹ، ڈ، ڑ تھے چھ خالص اردو ہندی تھے دوڑ کاشش - ”ڑ“ و انکے الفاظ
چھ شدھ فارسی۔ پیٹھر پیٹھی اگر ڈچھو زبانن ہند رسم خط چھ مشترکہ
اُسکے تھے۔ املاتہ ہیجبل تھے آچھر مال تام تھے چھے رلے ملے دوں گو و
آواز (پھور) تھے تھندی تحریج چھ بیوں بیوں تھے شکلہ علمتھ بدؤں۔
سئلہ آچھر: آچھر یہم پانے پڑ آواز (پھور تھے چھ)

تھل کر۔ و تھر رٹھ	ے
آب تڑاو	ے
ڈر۔ گر۔ فر	ے
دائر۔ و آج۔ مائار	ے
نہب د۔ وور۔ ویل	ے
میل۔ رپیل۔ نپیل	ے
رٹھ و تھ۔ ۴ کتھ۔ ۴ کتھ۔	ے
در تر کرٹھ۔ پر۔ دپ۔	ے
بلیل۔ دلیل۔ تتمل۔	ے
کو کو۔ ہو ہو۔	ے
مؤت کوت ٹزوں۔	ے
روب۔ زور۔ ہور	و
دود۔ شود بود۔ گوڈ۔	و
منے۔ ٹھے۔ کھئے۔	ی/ے
ریل۔ کھیل۔ میز	ی/ے
دب۔ ریل۔ دبل۔ گبل	ی
اُسے۔ تھدے۔ گئے۔ کھٹے۔	ے

۱

(میل) گر ز - بز کھ - بز خھ -

۲

(جزم): اچھر سا کن یا ژھوپی بناونک نشا نہ -
ان - کھلن - تم -

کٹپو اعرابو، سے عے - ی - او او گی نشہ چھ سائی
محترم پر ان والوں اردو، عربی تھے فارسی زانہ کن بروٹھے واقف یئہ کن
نہ تم نیکن ہندس ورتاؤس، تھے لیکھنس پس مژ کا نہ تھوس یہ - پتھ
رڈک و د ن ی ک اعراب، کاشش بولن والین خولید
لوکن گڑھ نہ یکن ہندس ورتاؤس منزتہ کا نہ مشکل یعنی - تنویں یعنے
ئے - ٹھ ورتاؤری تو تھے پاٹھر یتھ پاٹھر عربی فارسی تھے اردو، زبان
منز ورتاؤنہ چھ یوان - مثلاً تقریباً، فوراً، آنا فانا، نور علی نور، دوزیر یا
دوبیش چھ سبھا کم ورتاؤس تھے دوزیرے یوت چھ کاشش منز ورتاؤتھ
سانہ ورتاؤنہ زبانہ ہند حصہ بنیومت - یہ روز کی تن برقرارے کا نہ
حرج چھنہ اگر پھور دباو ہاویں باپتھ - تشدید تھے ضرورتہ مطابق
ورتاوس روز، مثلاً، وقت، شدت، مدت، حدت بتیر -

نج، بچ، چھ، اچھر ان چھ اؤڈ "می" ہک پھورتہ پانے ستر - اتح

چھنہ زیاد بلکھ رٹھنا اکھ سئے نج ضرورت : ٹھ کھ لیج یہ سر تھ سوچتھ نج - نج - نج لیکھنہ -
مثالاً (۱) بچ - بچ - بچ یہ سر تھ سوچتھ نج - نج - نج - نج لیکھنہ -
(۲) از بچ کا پچ اپچ سر تھ سوچتھ از بچ، کا پچ، ما پچ -

(۳) آچھو۔ رُچھو۔ مُجھو یہ آچھو۔ رُچھو۔ مُجھو لیکھنے۔

اللہ تعالیٰ سندھ آسمائے حسنی یہم نہامتھ پچھتہ نہامتھ صفاتِ محمد صلی اللہ علیہ وسلم یہم عربی پاٹھو لیکھنے پچھ پوان، ین یئتھ یور تھ تھے پاٹھو لیکھنے۔ ساری مذہبی تھ معتبر ک ناو تھ ین تھے پاٹھو لیکھنے ہتھ پاٹھو عربی یہس مژر پہنڈ چلن پچھ۔

آ۔ ث۔ ص۔ ج۔ ح۔ خ۔ ذ۔ ض۔ ط۔ ظ۔ ع۔ غ۔ ف۔

ق۔ ین تمدن سارے لفظن گوڑ، منز آنس لیکھتھ برقرار تھاونہ یہم عربی، فارسی، مولکو آسن یا فارسی کہ واسطہ عربی پیٹھ کاشرس منز آئتھ آسن۔ مثلًا

اللہ۔ آفاق۔ احترام۔ احسان۔ ایجاد بیتیر

ثواب۔ شمر۔ ثابت۔ ثبوت۔ ثالث۔ اثبات۔ صادق۔ صدقیق۔

قصاص۔ صحیح۔ صحیح۔ جسد۔ جابر۔ جہنم۔ حسن و جمال۔ حق۔ حسد۔

مدح۔ جرح۔ حسن و فتح۔ خلد۔ خدا۔ خدگ۔ خدیجہ۔ دخل۔

دخان۔ دماغ۔ دفع۔ ذکر۔ اذکار۔ ذہن۔ ذبح۔ ذکاوت۔

ذہانت۔ ضرب۔ ارض و سما۔ غضب۔ ضحاک۔ طاہر۔ طاہر۔

طہارت۔ تطہیر۔ طبق۔ طماںچھ۔ ظاہر۔ ظہیر۔ ظاہرو باطن۔

اظہار۔ اظہر۔ عمدأ۔ عبادت۔ عقل۔ عاقل۔ عوض۔ عینک۔

عارف۔ علم۔ عمل۔ عیش۔ اعتبار۔ اعتقاد۔ اعتقاد۔ معتبر۔ معبد۔

معاوضہ۔ معشوق۔ عاشق۔ تجھب۔ جعفر۔ تعریف۔ تعلق۔ معمولی۔
 شعبہ۔ شعلہ۔ جماعت۔ تعشق (تاشوق)۔ شارع۔ شمع۔ طمع۔
 وضع قطع۔ نفع۔ شروع۔ الوداع۔ شعر۔ شاعر۔ شاعری۔
 احسان۔ احساس۔ احترام۔ فیصلہ۔ فاصلہ۔ غیبت۔ غیرت۔
 غیر۔ غرض۔ غریب۔ مغرب۔ فرقان۔ فاتح۔ فاطر۔ فاتر۔
 طرف۔ فضول۔ فتور۔ قناعت۔ قانع۔ وقعت۔ قانون۔
 قادر۔ قرآن۔ قربان۔ شائق۔ شارق۔ مشرق پیغمبر

عربی مولک واریاہ مركب لفظ چھ تم یہم ”ال“ پہنچ لیکھنے پڑھ
 یوان۔ ”تحبین“ مركب الفاظن ہنزہ چھئے ہے صورتہ۔ اکھ یتمن سمشی
 اچھر (ت، ش، د، ذ، ر، ز، س، ش، ص، ض، ط، ظ، ل، ن) اچھر
 بروٹھ یہیہ تھے تمہ پتھے پنھے دوں اچھر یہیہ (۲) تشدید پہنچ پرنس
 تھے ”الف لال (ال) چھنپ پھورس منز شامل روزان۔ مثلاً عبد اللہ تار،
 بالترتیب، دار الشفاء، دار الضرب، طالب الدینیات عبد الرحمن بیا کھ
 یتمن، ال، حروف قمری (قری اچھر) باقی سائری اچھر، اچھر
 بروٹھ (گوڑ) یہیہ تھے لام (ل) یہیہ پھورس منز گنزر نہ مثلاً بالکل، فی
 انحال، انا الحق، ملک الموت، شیخ العالم، دار الامان، عبد الوحدۃ عید
 الضر، شمس العارفین پیغمبرین آگر و مطالیق لیکھنے۔
 ”و، یکھے منہیم اچھر می پیش دار آسہ تھیکیہ پھور سان پرنس

یہ گو و او معروف۔ مثلاً نور۔ حور۔ مجبور۔ معلوم۔ معدوم۔ بیتیر۔
 ”و“ یمہ بہمیں اچھر سے پیش آسہ نہ، تھے پھور، تھے پیس نہ
 پور پاٹھر کڈنے گو و او مجھوں۔ مثلاً شوخ۔ ہوش۔ گوش۔ دور۔ چور۔ بیتیر۔
 تھے واو (و) یس لیکھنے یہ تھے پرس منز یہ نہ مثلاً خواہش۔
 خواب۔ خواندہ۔ خود۔ خوش۔ بیتیر۔ تن پنہ آمی آگر انمانے لیکھنے تھے
 تھے پر نہ تھے۔

عربی یس منز چھ ہزارہ (ع۔ ع۔) یتھ یتھ اُسک کا شرس اُڈ ز بریا
 زیر تر چھ ونان، اکھ گندتی آواز یمیک ورتا و کا شرس منز محدود تھے
 چھ تھے وکھر تھے یس گر، گر، ڈر، گر، ڈر، گر، ڈر، گر تھے چھر
 لفظن منز روا چھ بسان تھے زنانہ، دانہ، دیوانہ، پروانہ، افسانہ،
 مردانہ، کاشانہ، شایانہ بیتیر لفظن تلے چھ لانگہ چھ یوان یس نہ ہے
 وسٹے لا یق چھ تھے یمہ ورائے تھمن نہ بدیعتمن لفظن ہند پھور برابر
 ٹھیک چھ۔ یتھے پاٹھر چھ منزلہ، گلالہ، کسابہ، جورا بہ، توپہ
 پلالہ، سموسہ، ویرانہ بیتیر لفظن تھے ”شوشه“ یونہ کنہ ۴ چھ تراوان چج
 نہ ضرور تھے چھنے۔ یہ پرواں امہ ورائے تھے تی یہ پر نہ گڑھیں۔
 لفظن پوتھ چھ گول ہے ”ہ“ یوان یمیک پھور گاہے کڈان تھے
 گاہے جھنہ کڈان۔ مثلاً پردہ، گردہ، دردہ، مردہ، بُردہ، خوردہ، پردہ،
 پوردہ، امام باڑہ، خندہ، بندہ، وندہ، جندہ، پجندہ، ووندہ، بیتیر ہبون

لقطن منز چھ اُسکر ڈنکن، پوت "ہ" بدلے آمہ بروٹھر مس اچھرس
 بون کنه "ء" کھوتتے گول "ہ" بدلے آمہ بروٹھر مس اچھرس بون کنه
 "ء" تراوان۔ اگر اُس سُو یتھن حركت لقطن منز چھ پوت اچھرس
 بونہ کنه "ء" کھوتتے گول "ہ" ہے موجود کمپیوٹر، سہولیتے رنگے درست
 تکیا ز امینگ ل رآسے چھ لوبہ ڈن۔ اُسکر پتو آمہ قسمکر اعراب کم کرتھ
 ہسکو تیوت چھ جان۔ پڑھن جائیں یتھن اعرابیہ ورتاؤن پڑھ یوت
 اُسکر دو ندیں و تھوڑھ تو چھ مرٹھ سائنسی مرازس کام ہسکو تیوت چھ
 رت تکیا ز امی ستر ہسکو اُسکر موجود رسم خط نچھ ناوٹھ زیاد کھوتتے زیاد
 لوکن تام و اتھھ تھے کاشش زبانی با پتھ گزھ اکھ ساز گار ہوانو اتھ قائم۔
 نون غنہ۔ ن ل ل گر تو یامتہ ل ل گر تو فندہ، بندہ۔ وندہ۔ ہلو وو ن سُو
 یتمن اردو اعرابن تھے علاماتن یتھھ سامن مختارم سر پرست کاشش بولن
 والکر تھے یہ زانن ز کاشش مس منز ورتاؤس اعراب چھنہ آسمانہ ڈھنہ مقت

(۱) مُصوٰقی اعراب:

زبر = (مُل۔ سَن)۔

زیر = (مُل۔ سَن)۔

پیش = (مُل۔ سَن)۔

مد = (آم۔ آن)۔

واوِ معروف : ۴ (دُور-چُور-دھوؤل-پھوؤل-مُول)۔

واوِ مجهول : و (شور-چور-پول-بول-مول)۔

واوِ ما قبل مفتوح : ے و (دَور-طَور-جَور-مَول)۔

یائے معروف : کی : (دِین-بین-میں-نیں-میرا بائی)

یائے مجهول : ے : (دین-دیر-میرا-تیرا-میں)۔

یائے ما قبل مفتوح : ے کی (بین-دیر-پیر-تیر-میں)۔

اردوہ مثہل پختہ گل داہ آواز (مصوتے) یعنی سختہ کنٹ پختہ :

ترٹے آواز ”واو“ چہ -

ترٹے آواز یائے (کی) چہ -

ترٹے آواز زبر، زیر تھے پیش -

ڈھم آواز اُلف -

(۲) پہنچ کیشہ اعراب :

تشدید : ۳

تنوین : ۲ ۲ ۲

جزم : ۱ ۱ ۱

واوِ معمولہ: خواب-خواہش-خواجہ-خواہ-خوان -

واوِ معمولہ بغیر الف: و (خود-خوش-خویشگی-خورشید)

واوس تلے کنھے رکھ ہن چھنے ابتدائی کتابت پے

تام محمد وو۔

نوں غنہ درمیانی: چاند، ماند، پاچ، ماپ، داشت۔

جڑواں لی ۔ ۔ ۔ : پیاری، کیاری، نیلا، پیاسا۔

صرف ابتدائی کتابن ہند باتھ۔

معکوسی نوں: فڑ: کر شر، گڑ، برہمنڑ، شر فڑ۔

صرف یتمن سنکریت پھور کڈن آسہ یا پیچہ۔

زھوڑنہ:

بت: لکھت (ورتاو علامت) میر، بھور۔

۔

رکھ یوسہ کتابن ہندس ناوں پڑھ کنہ دوان چھ۔

۔

تراؤ وہ عبارت یا تروومت متن یا الفاظہ

۰۰۰

خاطر پڑنے پھیری ۱۰۰۰!

اعیانع

اکھ مصرع۔

پورا اکھ شعر یا بیت۔

۔

اکھ صفحہ۔

ص

ص ص: واریاہ صفحہ یا اکھ کھوتہ زیادہ صفحہ۔

ج

ق	ورق	
ق ق	اکہ کھوتے زیادہ / واریاہ ورق۔	
۴	علیہ السلام	
۳ / صلم	صلی اللہ علیہ وسلم (محمد: صلم)	
رغ	رضی اللہ تعالیٰ عنہ۔	
رغ	رحمۃ اللہ علیہ۔	
(خواجہ نظام الدین اولیا، حضرت شیخ العالم)		
//	بیچہ۔ ایضاً۔	
/	رقم، تاریخ یا میزنه، عددن یا عدوس منزہ کھ۔	
کذا	کذا فی الاصل: اصل متگ ہو بہوں نقل، خاص	
ان	لکھنے پتھے۔ یہ چھے ژھوڑن ”الی آخرہ“ مرکب لفظ یعنی مطلب چھے ہاؤں نی پورے شعر چھے یہی	
۱۲	امہ پتھے۔	
(اند) ”حد“، لفظاً ابجد عدد چھے ۱۲۔	یہ چھے عبارت پوئس لکھنے یوان معنے چھس حد	

رک رجوع کنید: رجوع کرو۔ و چھو مولہ عبارت یا آگر

کتاب مقالہ بتیر۔

ح س حوالہ ماسبق۔

ح ب حوالہ ما بعد۔

/ / اگر کاٹہہ عبارت یا شعر سطر تراونہ ورأی لیکھ، تھے

دو شوے آندو چھ، پڑھ رکھ تڑ اوان۔

حاشیہ گرند حاشیہ گرند ہنزہ گزند چھے عبارت، اچھرن لفظن پڑھ

کنہ مناسب جایہ لیکھنے یوان۔ بلے کاٹہہ علامت

۔۔۔ تھوڑی توں یا ممٹے تھوڑی توں۔ پتھرے چھ

گزند مطابق حوالہ، و بشہنے یا و کھنے یوان کرنہ۔

وقفہ ہاؤک:

۔۔۔ Full stop ختمہ/ڈیش/ڑھمن

، Comma وقفہ/اسکتہ/کاما/واؤک

؛ Colon رابط/واٹھ/اگند/پن

؟ Interrogation mark سوالیہ نشان/پر ژھاری

! Exclamation mark ندائیہ/نادیہ

() Parenthesis قو سین - کمانچہ بند

{ } Middle braket مجموعہ براکٹ / منز بریکٹ

[] Square-bracket بڑا براکٹ / منز بریکٹ

— Dash خط پر کھا بڈ پر کھا منز پر کھا

“ ” Inverted commas واوین / پھر واو کر

— Underline Dash خط زیرین / بونہ پر کھا تل پر کھا

- :- وہہنا وہ

رقاب:

لفظ یس دو یمیہ صفحہ گوڈ سٹری ہند کتابہ ہند یا مسودک کا شہہ تھے
صفہ انداں پیٹھ کھوویں انداں کوںس یا دؤتھ یا ٹھھمن نہ لکھنے
باپتھ لکھان چھیٹھی صحی عبارت تھے صفحہ پے لگھی تھے متن زیر نظر روز۔
مر و جہ رسم خط اون نہ مے زائتھ مائتھ یتمن او کنی زیر بجٹ
تکیا ز تمیک چھ تو اریخی ناظرس منز برو نٹھے پنھے جایہ وہہنا وہ
ذکر آئت۔



اعداد شماری!

اعداد شماری چھ آکھ و کھڑ پڑھ موضع یس عربی، فارسی،
 لسانی لین دینگ آکھ رت ثقافتی تہ تہذبی شمر چھ یمکن اثرات
 کاشیرس شعر ادب پیٹھ گوڈ کالہ پٹھے در پیٹھ چھ گوشان۔ کاشیر زبان
 تہ ادبکہ حوالہ، چھے اتحہ پرنیہ پتھہ و بڑھنا تو چھ ضرورت۔ اگر
 خداين یوڑھ سہ گو و بیہ گنہ دوہہ فی الحال چھ سانہ باپتھ تہ عام
 پن والکہ ہند خاطر پر یوتے زان کافی ز عربی ہیجلین۔ کتر اعداد چھ
 مقرر تہ ژپس تھونہ باپتھ چھے امه پڑھرا اچھر ترکیب یتھ کنتر تر تیب
 دینے آہم۔

ترتیب وارمول

4 3 2 1	7 6 5	10 9 8	50 40 30 20
---------	-------	--------	-------------

ہیوں اچھر

آب جذ	ہوڑ	ح طی	ک ل م ن
انجد	ھٹلی	کلمن	

س غ ف ص س غ ف ص	90 80 70 60
ق ر ش ش ق ر ش ش	400 300 200 100
ش خ ذ ش خ ذ	700 600 500
ض ظ غ ض ظ غ	1000 900 800
عربی ہیجده بیان ہنز مولہ ترتیب تھے تمدن ہند مول	
1	ا
2	ب
400	ت
500	ث
3	ج
8	ح
600	خ
4	د
700	ذ
200	ر
7	ز

60	س
300	ش
90	ص
800	ض
9	ط
900	ظ
70	ع
1000	غ
80	ف
100	ق
20	ک
30	ل
40	م
50	ن
6	,
5	,

۶

ی ۔

10

فارسی زبان بولن والو پایہ بدبو شاعروتہ عالموتہ تمہ واسط اُردو
خن و روتہ ممتاز عالموتہ تھو و پنین ہر یمانہ ورتا اچھرن ہند مول
هم مخرج اچھرن ہندس عربی مولہ اچھر مولے برابر مثالے:

2

ب تھ پ

3

ج تھ چ

400

ت تھ ٹ

4

د تھ ڈ

200

ر تھ ڑ

7

ز تھ ڙ

20

ک تھ گ

یمن غیر عربی اچھرن ہند مول تھے چھ کانہہ تاریخ۔ گندن وز
ہیووے گنزر نے یوان۔ یہ چھ سارے معلوم نہ ”بسم اللہ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ“
آیتہ کریمہ چھ جایہ چھ اُسک، امکو 786 اعداد، رُثُر تھے رُتھے شگونہ یا
خدایہ سُند فضل شامل حال زانہ با پتھؤ سلا بس گنہ گنہ عبارہ ژلیکھان۔

قرآن مجید کلب سارے نے سورہ شریف نے چھ سورة توبہ و رأے گوڑے
”بسم اللہ“ ہے پیوان پر نہ۔ یعنی دس چھس سُلَان خدائے رحیم و رحمان
سنید ناؤ۔

بانی مسلمانی امیر کبیر حضرت سید علی ہمدانی مسند کشیر و اتن چھے
سال تاریخ مقدم او
گفت از مقدم شریف بجو

۷۷۴

کاٹشِ بن لوکن ہند ۱۳ جولائی ۱۹۳۱ء میں مشہر ہتھے وادؤرین پہنچ
غلامی مولیٰ پڑائے کرنے خاطر ہتھ آزادی پراونہ باپتھ گلبن سینہ
دارن گو و ”غدرِ قوم“ ۱۳۵۰ھ کا شربو شاعر و دانشور ہتھ صاحب طرز
ادیبو چھ اچھر مُرثیٰ نہایہ تو ارتخ رُثھر تھ تھو و مُت۔ اچھر
پر دن نہایہ تو ارتخ عکس بند کرنج یہ رُث، مقبول دلچسپ ہتھ مشکل
روایت چھنے فُنہ تھے وار کار جاری۔



آنڈھت

یلے ہتھے وادؤ ری ہتھ گا ہے شاردا، گہے رومن، گا ہے فارسی / عربی تھے
 گہے دیوناگری رسم خط نز، وقتہ کو تقاضو مطابق انگلہ و نی کام
 ہتھ رسم خط تھے املا شیر پار گرتھ وقتہ کو پایہ بڑھ شاعر، عالمو،
 فاضلولو تھے دا نشور و ترتیب دیکھ، سانہ کا شر تہذیب کے بقا ہک سائز کو رچہند
 رویہ اوس نہ غیر سائنسی۔ تھے انہیں یتھے انہیں نہ سون یتھے ہیو طرزِ عمل
 پتھر موبیلھو ستو ڈریو پیٹھ غیر سائنسی چھ تکیا ز پیٹھ ہشہ ساری پر
 خلوص بڑھ کو ششہ ہبکو کھاؤ کی آڑھین ہانگلہ ہندو گردی مائتھ۔
 سانہ کا شر زبانہ ہندس مولہ تہذیبی مرا جس یہ نہ وویں تھے کو زن رد
 تھے ویہ دن باسیوں تھے لوگن و قس شیر تھے شر پروں پنہ پا گک حصہ
 بناؤ تھ۔ تھھ ساری لوا کھ چھ سائی دگدار تھے کا شر تہذیبکو رأ چھدر۔
 یتھین بتہ ووندہ و ذھرس کمی آپہ تھے نظرن تنگی بتئے ووت اصل مقصدس
 ددار تھ تک نے تراؤ و تھھ یک رخی عمل و قلن گال کھات۔ یمن
 ساری نے مسلن تھے تمن عستہ وابستہ کتھن پیٹھ چھ منے پتھ گن تھھ مقايس
 مژر یتھ پز تیتح یا یوت پلہ تیؤت کھو کھلاؤ تھ پنہ کوتاہ علمی۔ کنہ بحث
 کو رمت محترم پرن والو ہمکن پانے ٹھیک ٹھیک انداز گرتھ ز تھے

وچن پڑھن کوشش نہ ازکل چہ رسم خط شکا و نچہ عملہ کوتاہ چھ پانہ
و آنے والوں

آپوز کایا، آپوز مایا، آپوز لول
آپوز سمسار آپڑے چھے کرال ہول
چھو سوی بھگوان سستہ کن موج ته مول
چھو پز کن سوے گنوے زگتوک رچھن دول
یہی پز کت منس منز چھم کرت جائی
آمی کن کرمہ چھم گرہ روزخ ترای
یہ کت سونچت ونت چھم یہی بدستور
مه دم فرمان وارا چھوم گٹھن دور
مه دم رخصت گھڑہ بان چھوم ساعت نیرت
دئم درشون سودی یہی یور فیرت
(ملوکہ غلام نبی آتش: درو چرت۔ مثنوی: نارائن جوکھار ہند)
لیکھمیتہ اکہ صفحہ منزہ)۔

یلہ زیبایہ تس پہتو غیر تھا ڈیوٹھ
ترجمہ تس گرن دیونس ڈکس میوٹھ
وچھن از شوق خود دیوانہ گومت
شع روئی خود بروانہ گومت

یہ بُوزت واریاہ لس گوس دلشاہ
 مبارک چھوی بغیرت دراک فرہاد
 بہمّت میانہ عشقہ یتو کرت کار
 چو شیر چھس بو چانی وَن ہوا دار
 مبر کنھ غم تشنے لاگے بوجانباز
 یتھ عذرایہ وامق آسہ دمساز
 مبر کنھ غم مہ گو تو چانو غیرت
 زلخایہ کرُن یہتو یوسف پت
 سدھا خواری تجت مہ پت ژہ الحال
 وَن کر بس از کہ پت کُن زومسہ گال
 نکھ رکتھ ہکہ والت خون بہا چون
 وندی رت چھوی ژہ جان و دل فدا میانو
 تنگی یہتو ژہ چھل دل تھاو خرسند
 کرت بو عالمس نامی ہنر مند
 (مشنوی زیبانگار۔ از محی الدین مسکین یورکھوش پور: مملوکہ غلام
 نبی آتش)۔

انسانی تہذیب چھ آکھ آنتھ روس تے وانتہ روئے دریا ویس نہ
 از تام کائسی بند ہیوک گرتھ بایتھ نہ کائسی سوتھو ہیکو کھا تھ یا

ڈنگے ہمیکو وڌھ تکیا زتہ سوڑے چھ زندگی ہپڑت روئی پذیر عملہ بر عکس۔ اُو
کنی اگر سانپو پرانپو نوبو تہ سانپو ہم کالو رسم خط یتھ تھ بیون بیون
شکلن صورتن مہنگری گری کاشمیز بائی تہ تہندیکہ بقا ہمکو سامانہ گری
رُتے کوڑکھ تکیا زی یہ چھے کاینا تکہ اندر گری قانوں کی رٹھ پر اسرار عملہ
یتھ مہنگانسانی سما جکو ذی ہوش لوکھ شونکر بنے شونکو پاٹھک مطلوبیہ روں
ادا چھ کران یُس پتھ بروٹھ پکتھ گنہ تہ قومی، نسلی تہ انسانی اکائی ہپڑ
پڑ زنٹھ بنتھ سائی تہندی شہہ رگ چھ بناں۔ تہندی بک چمن چھ رنگ
رُوپ بدلاں روزان تھے کنی چھے لفظن شکلہ بدلاں تہ املا شیرخ
پار اوونہ یوان پو ز سون پھور چھ تی روزان یی آسہ۔ اُک لیکھو بیون
انداز ڈر کھ دی دی تہ آچھر گری گری مگر پروتی یہ سون نسلی، تہندی،
تو آریخی، انسانی تہ انسانی مزاجہ ونہ تہ تمیگ تقاضہ آسہ۔

یہ چھے فخر چ کتھ ز آسہ چھ پن باضابطہ تو آریخ یتھ نہ ڈکھن
ہپڑ ضرورت چھے۔ سائز ماجہ زو چھے پانہ اکھ وکھ قدھم تہ کلائیکی
عظمیم زبان یتھ پرانہ پڑھ از تام پن گرامر چھ۔ گرامر چھ زبانہ
اوڑے ستو آسن۔ کاشمیز تھ چھ۔ آتھ سلسیس مہن چھے واریاہ کام
کرئے آہمہ یمکہ سائز پاٹھک مطالعہ کر چھ تہ سام پن خ ضرورت چھے یتھ
آمہ رنگہ تہ اکھ معقول ہشر زبانہ تہ اد بچھ تری ہپڑ پیہہ هن سہل
بناؤ۔ سائز پاپیہ ٹبکر ہا تعلیم، اُستاد، شاعر تھ اد بیہ ہمکن، پنڈت تحریج

نظرِ تل تھوڑے سبھاہ زبردست ادا کرتا تھا۔ اسے چھٹے پرانے تو دو شوے
ڈکشنری چھاپ تھے دستیاب۔ کاشر انسائیکلو پیڈیاٹہ چھٹے ساسیہ واد چھوٹتھے
کتابہ تھے تھے سنگر مال ہیو تھیں لایق اخبار تھے۔ مطلب یہ زائر چھٹنے
تیز کرنگاں تھے پھرناں۔ اسے چھٹے سورے میسر یئمہ کرنے سائز زبان
ڈکھر جل تھے سانہ کار ہر زچھٹ۔

سیف الدین تارہ بلور صائبہ "اصوات کشمیر" کتابہ تھے محمد امین
کامل صائبہ "اچھر زان" پیٹھ پروفیسر مرغوب بانہائی نہ مرغوب
تھیوری تھے پروفیسر شفیع شوق نس کاشر املائیچ عمل عنوانہ مقام تام
چھٹے سورے کاشر زبان تھے ادب نچھ ناویکہ ہتھ تھے اچھ و تھے گاشراونہ
رالگہ پھریوڑے پھریوڑ۔ دوں گزو اسی وٹو زائٹھ ماں تھے پزر نشہ
عادتاً اچھ تھے چھٹنے کا نہہ علاج۔ تھے کرنے چھٹ پروفیسر پی۔ این پوشپ
سند "کاشری زبانی زان" ناؤک عالمانہ مقالہ کاشر زبانیہ ہند مؤله مزاد
بد کڈنج تھے زانچ سبھیہ زبر کوشش۔ (وچھو: سون ادب سالنامہ) کاشر
زبان تھے ادب نمبر۔ ایڈیٹر۔ امین کامل: مطبوعہ کلچرل اکیڈمی ۱۹۷۶ء۔

۱۹۳۸ء پتے یئہ جا گیر شاہی نشہ آزادی پراونہ پتے یئہ شیر کشمیر
شیخ محمد عبداللہ نیشنل کانفرنس سربراہ، ریاست جموں و کشمیر ک گوڈنگ
وزیر اعظم اوں، آیہ کشمیر یونیورسٹی ہندس اول رجسٹرار غلام احمد
عشائی سینٹر سربراہی منز گوڈنچ کاشر املائیٹی بنیجہ یئمہ پنځہ سفارشہ

حکومتیں پیش کر۔ یہ رسم خط اوس لمحے سخن خطس پڑھ ڈر تھ۔ پرائمری کلاس تام آیہ نصاب کتابہ تھے بناؤنہ ۹ / ۱۹۵۳ء شیر کشمیر آیہ وزارت بر طرف کرنے تھے ہنزہ گرفتاری پتھ، آیہ تمہ کتابہ تھے دودرا ونہ تھے سہ رسم خط تھے گو و گال کھاتس۔ تمہ پتھ بندیہ بیا کھ املا کمیٹی یکو عشاںی کمیٹی ہنزہ سفارشہ بروٹھ پکناو۔ ۱۹۵۲ء کیت آور یاستس یتھ پُن لاغو کرنے پتھ مژ کاٹش بہتھ لوکجن بجکن علاقائی زبان ترقی ہنزہ ریاستی کلچرل اکیڈمی ہند قیام عملہ مژ آو۔ کتابہ توں منظور شدہ رسم خطس مژ پھاپخ کتھ ڈر تھ۔ اوٹ تام کاٹش زبانی ہند ک اوں محسن نور محمد صائب انکھے ون رسم خطس مژ کتابہ پھاپخ کاٹش شعری تھ نثری سرمایہ رُزہراؤ تھا وہ مہ۔ ووں اوس بخشی وزارت مژ تھ نیشنل کانفرنس کے قیادس مژا کھ ثقافتی تھ تندنی ادارہ قائم سپد مُت تھ کاٹش سان اردو، ہندی، ڈیگری، پنجابی، گوجری، پہاڑی، لداخی تھ انگریزی پیتر زبان مژ شعری تھ نثری ادب رُزہراؤں و تھ دس گوہ انوار آو کاٹش۔ کاٹش تھ اردو کاٹش ڈکشنری پرو جکٹ ڈر دست بنه۔ رسم خط کاٹش۔ ایڈیٹور میل بورڈن ستر رئٹھ تھ کاٹش میں شاعر ان تھ بہلمہ آوزیر غور۔ ایڈیٹور میل بورڈن ستر رئٹھ تھ کاٹش میں شاعر ان تھ بہلمہ پایہ ادبیں ستر مشور گر تھ آ و موجودہ رسم خط شیر پار گر تھ ترتیب دینے۔ ووں بوڑی تو ۱۹۳۸ء یورگن چھ یو ہے ورتاوس لکھ۔ کافہ تھ رسم خط پچھنے مکمل تھ کاٹش سخن خط کتبہ آس مکمل۔ بوڑے تھ آ تھ ووٹ

ہستے وادؤری پہنچ رس لگتھ۔ اتھ چھنے لوکن پہنچ منظوری پتھے ستر کا نہہ سرکاری آداب یا قانون ساز یہ منظوری دی تنس یامتہ دی تنس پچ نہ اتھ کہنے ضرورت چھنے۔ اردو ہس تھے باقی زبان کو سہہ ہش تڑھ منظوری چھنے ڈکھس۔ دوں گو و گنہ زبانہ کا نہہ خاصہ مرتبہ دینہ باپتھ چھنے کریں لازم۔

پروفیسر مرغوب بانہالی چھٹا اکھ معروف کاشش شاعر محقق نقاد تھے اُستاد۔ اتھ چھنپہ تھیوری پہنچ ضرور تھے آسان پوز سبھاہ محنت گرتھ تھے کاشش زبانہ تھے تہذیبک لول و تھے لارگٹھ کو رنگ ”مرغوب تھیوری“ (Marghoob Theory) تیار یتھ مژر تھے بُدیا دی سوتھرس پٹھ کیتھے تبدیلی تجویز آسپہ کرم پڑھیمہ نہ اُو کتو مقبول گیہ تکیا ز تکو ستر اوں اصل سہل لیکھن طرز تھے بیچہ ہن مشکل بناو نہ آمٹ۔ منے چھٹ پتھ کن امئیک جایزہ پیش کو رمت۔

مرغوب صائب مانہ، پانہ تھے چہ کتھ ز بے جا اعراب مولہ اچھرن پشڑ اونچھ دُور از کار بسان۔ مرغوب تھیوری چھنپہ اصل منظور شدہ رسم خطس کا نہہ خاص تبدیلی گرتھ ہچھہ اعراب ہنگہ تھے منگہ اور یور ڈالنے ورائے۔

ساری کھوتہ بُد کوتا ہی یوسہ منے اتھ منز نظر گیہ چھنے یہ ز اتھ مژر چھٹ فقط اگے ہمکال پایہ بُڈ شاعر تھے ادیں ناو بیتھ غلطین پہنچ

نشاندہی کرن ویز ہدف تنقید بناؤنے آمدت۔ تکیا زِ رسم خط چھٹ اجتماعی کو ششن ہند شرہ نہ زاء کس فرد سند ذاتی میراث۔ یہ گوڑھنے ہرگز تھے کرنے آمدت آسن۔ حیرانی ہنز کتھے چھنے یہ زی یہ علمی مقالہ چھٹ سنٹر فارسٹرل ایشین۔ سٹیڈ یز کہ طرفہ چھاپ کرنے آمدت۔ تھے استھنہ ہمکون نہ اُسک یہ مقالہ مشرأ و تھ۔

پروفیسر شفیع شوق صائبُن ”کاٹشِر املاٽچ عمل“، ناوی مقالہ چھٹ، جامع تھے معقول تجویز و سان اکھو تھے ہاؤک کوشش۔ یہ گٹھ کاٹشِر رسم چھٹ موجود عمل بروٹھ پکناوں وزیر نظرے روزِن۔ امہ رنگیہ ہنکیہ پروفیسر شفیع شوق سندے حال حاۓ چھوپٹ، کاٹشِریک گرامر مطبوعہ ۲۰۰۸ء اکھڑ براہ ماذل ماننے تھ۔ مُس بروٹھے گن بیچہ ہن ٹھیک ہنکیہ گٹھ تھ۔

اردو زبان بولن والین تھے پیو و یتھوے مرحلو منزی گزرُن۔ یہ علمی ترقی پذیر عمل چھنے و نہ آسونہ ہوئجہ جاری۔ پروفیسر نذریہ احمد ملک صائبُن تھے چھنے کاٹشِر زبانیہ تھے ادب متعلق اردو ہس منزے تھکنڈ لایق کائم گرہمہ۔ تم چھٹ اردو لسانیات، اُستاد تھے کشمیر یونیورسٹی ہند شعبہ اردو ہکو تھے سربراہ رؤوفی مرتی۔ اردو ہس ستر عملی وابستہ گی آنسے باوجود تھے چھنے ”کشمیری سرمایہ الفاظ کے سرچشمے“، ناوی کتاب۔ کاٹشِر زبان ہند لسانیاتی مطالعہ پاپتھ بڈا ہم تھے تھے اکھ میلہ گئی تھے۔ اگر ہے پنڈ

یہے تصنیف تم کا شرس منزتہ پھر ہن کوتاہ جان گذھ ہے۔ خداے گری
نکھ بیہہ تہ بیہہ حُسِن عمل تہ عطا تہ ذوقِ عمل تہ۔ موضوعس ستر رلہ
وں تہنر پڑھے بیا کہ اہم تالیف چھئے ”اردو رسم خط۔ ارتقا اور جائزہ“
کاشش رسم خط تہ املا ہیک، مطالعہ کرن ویزتہ روپے منے یکھے دوشوے
گر انقدر، کامہ نظرن تلے۔

۱۹۲۸ء پٹھ ریڈیو تہ ئری فہمہ مر پتے پتتے دوڑ درشن ہوڑ
مرکزی ادارہ رؤڈی پنڈی پٹھووں پالیسی باوجود، کاشش، زبانہ، ادبیں تہ
ثقافتیں حدودن اندر رؤڑ تھے زبر خدمت کران۔ ریاستی کلچرل
اکیڈمی آیہ وجودس تہ تھکر ستر لوب رضا کار تنظیموتے زنم۔ کتابہ چھپیجہ
سان مژ۔ ۱۹۷۳ء سپڈ یونیورسٹی ہند کاشش شعبہ تیلی قائم یلہ ریاستی
کلچرل اکیڈمی پنڈی چھاپڑ کتابے ڈکھس روؤس۔

رضا کار ادبی تہ ثقافتی تنظیمین پہنڈ کتھ کران چھ گوڑ تندلہ تنظیمین
منزلقة ادب حاجن، ادبی مرکز کمراز سوپور تہ تھکر ستر ملکھہ باقی
تنظیمہ ناوینہ لا یق یمود ربر گر تھ کاشش زبانہ، ادبہ تہ موجود رسم خط
مقبول بناؤنہ باپتھ لوکہ سو ترس پٹھ تھکہ رؤستے کام گر۔ تمو واتہ
ناوسکول شر ہن پہنڈ ذریعہ کاشش زبان عوامیں تام۔ مراء ادبی سنگم،
کشمیر کلچرل آر گنا تریشن پیتر سوتیہ آتھ واتہ پکان اڈوئی۔

پروفیسر محی الدین حاجی، صائبہ سربراہی منزدیت یمود رضا کار

تنظیمو ہے ادارو جہار تے کشمیر یونیورسٹی ہند کا کا شری ترے کو رس ادیب
 (Proficiency) ماہر (High Proficiency) تے کامل کشمیری
 گئیں تیلی رائج یہ بیوے امہ باپتھ زور
 دار تحریک چلاؤ۔ شیر کشمیر شیخ محمد عبداللہ نینے حکمہ سپڈ اٹھر یونیورسٹی
 مژرا کا شر ایم۔ اے۔ پناؤں شروع۔ یتھ پوفیسر حاجی میں حادثہ ناد
 کو ریلیہ کا شر بونے پڑھ پناونے یعنے بجا پہ ہیری تھر کنڈ وو تھ۔
 ڈکمن چھ کا شر سکولن تے کالج نتے اکہ لازمی تے اختیاری مضمونے حیثیتے
 پناونے یوان۔ اولہ پڑھ اٹھر جماڑ تام لازمی تے کانج لیولہ پڑھ
 الکٹو مضمونے رنگو۔ امہ خاطر تے شوچ گوڈ نیشنل کانفرنس وزارتے ہتھ
 ہتھ شابش یہ وزیر اعلیٰ ڈاکٹر فاروق عبداللہ ہن ۲۰۰۰ء منز
 کا شر سکولن تے کالج منز پناونک سرکاری حکمنامہ جاری کروو تے پتھ
 پی۔ ڈی۔ پی/ کانگریس مخلوط سرکاریں یہ وزیر اعلیٰ جناب مفتی محمد
 سعیدن تے جناب غلام نبی آزادن پدنہ یعنے دار پڑھ امہ باپتھ بیویہ ہن
 حالات ساز گار بناوک تے اتھ بیدادی تھدیس تے بدوس مقصدس پذنے
 پاٹھر کبھر ٹھیکیہ راویہ ڈکھ کو رنیہ روز ہے سائی افسرشاہی اتھ
 معاملس ڈنے تے مائٹھ مائٹھ دوان۔

کاش! کا شر زبانہ ہند دا پہ بیویہ ہن دور دور تام وسیع گھوڑھ تھ

مولہ سر پرسن سد تھ در لبیں۔ شونگ چھنپہ تر اوڑ۔ پتھے

چھٹھ سپہ روزن۔ میلی ہمکو اُسکر پنخہ مؤله پر زئٹھ رنگ کھاڑتھ تھے
رُزھر آویخ تھوئکی پسز کر تھے، بتے چھٹھ خدا ہے حافظ۔

کلڈری گے کاشرس انہار رُزھر
چھنے راؤں قتل زپے رُٹھس دپان ہے
کرو جس یتھنے مولے کاٹھہ کڈو زپو
کلپو طوٹے کرو ادہ تاتا تھے تھے
کران چھس التجاتس یُس چھ کاشر
تمن وسہ تام رگہ نے دگ یمن چھے
چھٹھ پر زئٹھ ہند نشاں کاشریہ رُزھر و
آمی عستی عالمس گرز سون چھو پے
آمی پیچہ سرو قد شمشاد موجود
یہ نے گنہ روز راوو اُسکر چھن دے
خدایا بود نابودک ٹھ خالق
تُلٹھ دست دعا موگ لولہ دردے
الاہی عاقبت محمود گردال
بلائے بود را نا بُود گردال



کتابیات

- ۱۔ بیان الفرقان: قرآن مجید ک کاشٹر ترجمہ: مولانا محمد یوسف شاہ ۱۹۷۳ء۔
- ۲۔ اردو اور کشمیری رسم الخط اور املا۔ مشمول رسالہ "بازیافت" جلد ۸ شمارہ ۱۰، شعبۂ اردو کشمیر یونیورسٹی سرینگر۔ ۱۹۹۱ء۔
- ۳۔ کاٹر ادبی تاریخ: اوتار کرشن رہبر۔ ۱۹۶۵ء۔
- ۴۔ کاٹریک علاقہ واد پھیر، تے کاٹر زبان۔ ۱۹۶۷ء۔
- ۵۔ کاٹر زبانہ زان۔ سون ادب ۶۷۱۹ء: پروفیسر پی۔ این پُشپ مطبوعہ جموں و کشمیر کلچرل آئیڈیمی سرینگر۔
- ۶۔ کاٹر ادبک تواریخ: ناجی منور/ شفیع شوق: شعبۂ کشمیری: کشمیر یونیورسٹی حضرت بل سرینگر کشمیر۔ ۱۹۹۲ء۔
- ۷۔ کشمیری سرمایہ الفاظ کے سرچشمے: پروفیسر نذری احمد ملک ۱۹۹۳ء مکتبۂ علم و ادب: ریڈ کراس روڈ۔ سرینگر کشمیر۔
- ۸۔ املا نامہ: ڈاکٹر گوپی چند نارنگ: ترقی اردو بیورونی دہلی۔ ۱۹۹۰ء۔
- ۹۔ اردو رسم خط: ارتقاء اور جائزہ۔ ڈاکٹر نذری احمد ملک ۲۰۰۲ء۔
- ۱۰۔ عربی ادب کی تاریخ: ڈاکٹر عبدالحیم ندوی۔ ترقی اردو بیورونی دہلی۔
- ۱۱۔ کاٹریک گرامر۔ شفیع شوق۔ این۔ ایس۔ پبلکیشنز ۲۰۰۸ء
- ۱۲۔ کشمیر ہندو رسم خط۔ ڈاکٹر بدری ناتھ کلاؤ۔ مشمول: دور پڑھے دار کاٹر رسالہ "آلو، سبزی، کتوپ" انتظامی اطلاعات جموں و کشمیر۔

۱۳۔ کاشر رسم خط: برو فہرستہ تہ از: پروفیسر سری کنٹھ تو شخانی: کاشر املا مسائل تہ حل، پروفیسر رشید نازکی۔ مشمول رسالہ "انہار" شعبہ کشمیری۔ کشمیر یونیورسٹی سرینگر۔ جلد۔ ۱۔ شمارہ ۲: ۷۷۱۹۔

۱۴۔ کاشر ڈکشنری۔ جلد۔ ۱۔ (۱۔ ب): مطبوعہ جموں و کشمیر اکیڈمی آف آرٹ کلچر اینڈ لنسویجس سرینگر کشمیر ۲۷۱۹۔

۱۵۔ کاشر زبان سپنہ اہؤری: (مقام تہ تلاش): غلام نبی گوہر کاشر املا پنج عمل۔ ڈاکٹر شفیع شوق: مشمول شیراز۔ کاشر زبان تہ ادب (۱۹۹۷ء۔ ۱۹۹۸ء): مطبوعہ جموں اینڈ کشمیر کلچرل اکیڈمی سرینگر۔

۱۶۔ جوگر صوبیں مژر کاشر زبان تہ ادبک تو ارتخ۔ منشور بانہمالی۔ مطبوعہ ساہتیہ اکادمی۔ نئی دہلی۔

۱۷۔ سون ادب (سالنامہ): کاشر رسم خط: موتی لال ساقی۔ ایڈیٹر محمد امین کامل: مطبوعہ جموں و کشمیر کلچرل اکیڈمی ۲۷۱۹ء۔

۱۸۔ اچھر زان: محمد امین کامل: مطبوعہ کوثر مرکز سرینگر ۱۹۶۶ء۔

۱۹۔ اردو کشمیری قاعدہ: شہباز راجوروی۔ کوثر مرکز بہروٹ راجوری جموں۔

۲۰۔ کاشر زبان پڑکوزز: محمد یاسین منظر: ۸۷۱۹ء۔

۲۱۔ رسم خط زان۔ حقیقہ بانو۔ مجلس النساء جموں و کشمیر سوپر کشمیر ۱۹۹۶ء۔

۲۲۔ ڈیلو کاشر پچھو۔ عبدالغنی الطہر۔ کلچرل ٹرست کپوارہ۔

۲۳۔ پارک زان: کاشر پچھنگ آسان قاعدہ۔ عزیز حاجی علی محمد اینڈ سنز۔ ۱۔ بدشاہ ہوٹل بلڈنگ لال چوک سرینگر۔



Bibliography

1. Language and Society in India published by Indian Institute of Advanced Study Simla: 1969.
2. A Standard Manual of Kashmiri Language 1973 Light and Life Publishers Jammu. Grammer and Phrase-book George Gireson.
3. Marghoob Theory Dr. Marghoob Banihali pub: Centre for Central Aain studies, University of Kashmir 1982.
4. A Descriptive Study of Kahsmiri 1980 Amar Prakashan Lawrence Board Delhi.
5. A dictionary of Kashmri Language- Four Parts. George A. Grierson. 1916-32, Royal Asiatic Society of Bengal Calcutta (Kolkatta).
6. Kashmiri Phonetic Reader CIIL- Mysore J. L Handoo.
7. Reference Grammer of Kahsmiri Urbana University of Illinois Braj : B. Kachru.1969.
8. Aspects of Kashmiri linguistics Bahari Publications New Delhi. O. N. Koul/ Hook Peter Edwin 1984.
9. The Valley of Kashmir Walter R. Lawrence Oct. 2000. Chinar Publishing House Srinagar Kashmir.
10. Kashmiri A Sociolinguistic Study Omkar

N.Koul/Ruth Luila Schmidt indian Institute
Language Patiala.

11. Studies in Kashmiri Prof. J. L. Koul. Published JK Academy of Art, Culture and Languages.
12. Kashmiri Zaban Aur Shairi-Vol I and II Published JK Cultural Academy Srinagar.
13. Kashmir English, Hindi Reader 2009. N. S Publications. Kashmir. Prof. Shafi Shouq.
13. Kashmiri Language Teacher Dr. Farooq Bukhari. 1997.

KAASHUR IMLA TU AMYUK IRTIQA

Orthography of Kashmiri Language
and its Evolution

A precise Scholarly Scientific and distinct
study on the subject in right historical
perspective for the first time in Kashmiri
Literature Under the auspices of
Sahitya Akademi New Delhi

By

Syed Rasool Pompur

Pagaah Publishers

55 Sicop Road Bijbehara

Kashmir 192124

Phone: 01932-234050

Mobile: 9622476753

QUAF PRINTERS 9419055644